読むと元気になる!

[闇金ウシジマくん]の真鍋昌平登場!

モーニング

48
2014.11.13
340

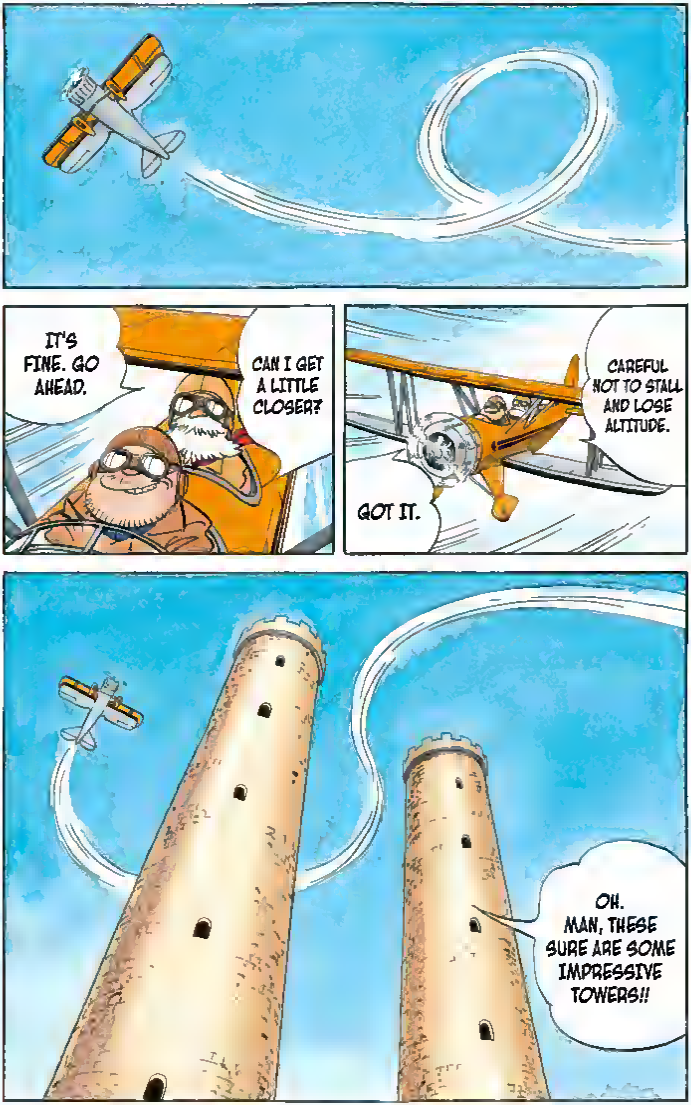
ビリーバット

BILLY BAT

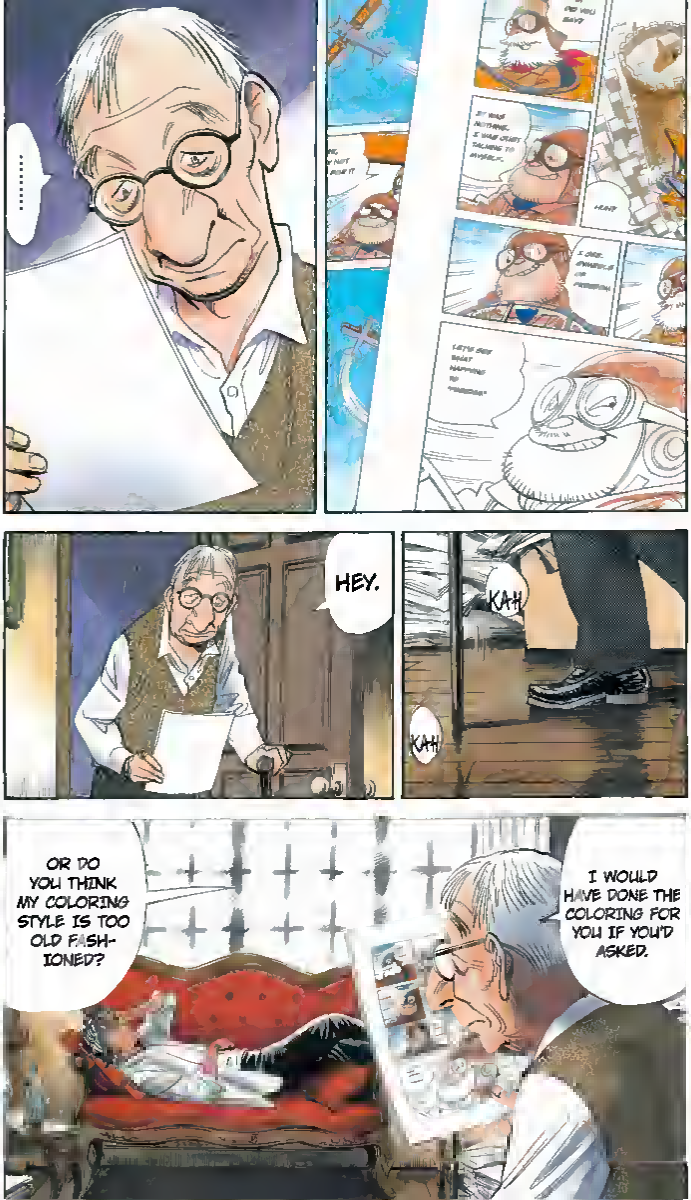
オーリー共同制作

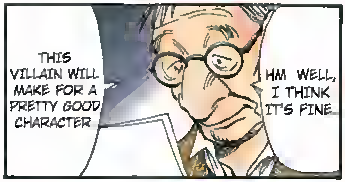
浦沢直樹 Naoki Urasawa
長崎尚志 Tsuyoshi Nagasaki
Present

NNNEEAOOWWW... WE'RE IN THE MIDDLE OF A FLYING LESSON!! WHAT ARE THESE "TWO TOWERS" STANDING IN THEIR PATH?!


CAREFUL NOT TO STALL AND LOSE ALTITUDE.
GOT IT.
CAN I GET A LITTLE CLOSER?
IT'S FINE. GO AHEAD.
OH. MAN, THESE SURE ARE SOME IMPRESSIVE TOWERS!!

WHAT DID YOU SAY?
IT WAS NOTHING. I WAS JUST TALKING TO MYSELF.
TOWERS THIS TALL ARE REALLY WORTH KNOCKING DOWN.
HUH?
I SEE. SYMBOLS OF FREEDOM...
THESE TOWERS ARE SYMBOLS OF FREEDOM.
LET'S SEE WHAT HAPPENS TO "FREEDOM".
WHEN THOSE SYMBOLS FALL


.....
HEY.
KAH
KAH
OR DO YOU THINK MY COLORING STYLE IS TOO OLD FASH-IONED?
I WOULD HAVE DONE THE COLORING FOR YOU IF YOU'D ASKED.


THIS VILLAIN WILL MAKE FOR A PRETTY GOOD CHARACTER
HM WELL, I THINK IT'S FINE

IT'S NOT LIKE THAT
I JUST COULDN'T GET A GOOD GRIP ON THE IMAGE, SO I TRIED COLORING IT.

NO.

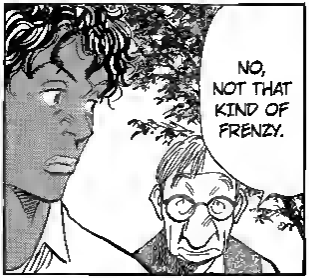
IN THIS DRAMA.
THERE'S NOT GONNA BE SUCH A SIMPLISTIC VILLAIN
BILLY BAT
NAOKI URASAWA
TAKASHI NAGASAKI
CHAPTER 120 THE NEXT ARTIST [1/6]

I SEE... BUT I THINK SOMETHING THIS SIMPLISTIC MAY BE GOOD.
ANYHOW, THE RECENT BILLY BAT STORY HAS BEEN GETTING TOO COMPLICATED
.....
JANUARY 2001—
YOU'RE DRAWING TWO OPPOSING COUNTRIES, BUT THE KING OF THE SEEMINGLY JUST COUNTRY IS ACTUALLY EVIL.
AND THE PEOPLE OF THE COUNTRY EVERY-ONE THOUGHT WAS THE EVIL COUNTRY ARE INCREDIBLY PURE
SO I THINK DRAWING IT FROM A NEUTRAL STANDPOINT IS GOOD, BUT IT'S HARD TO UNDERSTAND
I THOUGHT THAT A 'RE-WARDING GOOD AND PUNISHING EVIL' KIND OF STORY WOULD BE GOOD, BUT...
MAYBE I'M TOO OLD FASHIONED?
NO...
IT'S JUST THAT WE'VE HAD THE SERIES ON HOLD FOR A YEAR AND A HALF...

Goldman Presents
Chameleon Ninja Karma
AND BESIDES, THE COMIC FILLING THE HOLE YOU LEFT, "CHAMELEON NINJA KARMA" IS A HIT.
YOU'VE COME QUITE A WAYS IT'S FINE IF YOU DON'T WANT TO PUBLISH ANYTHING UNLESS IT MEETS YOUR STANDARDS
WELL, THERE'S NO NEED TO RUSH.
IT'S NOT JUST FILLING A HOLE NOW, IT'S A FULLY FLEDGED HIT ON ITS OWN.
THEY'VE ALREADY GREEN-LIT A PLAN FOR A 2ND ANIMATED MOVIE, ISN'T THAT RIGHT?
Goldman Comics
THAT'S WHAT I'M SAYING. 'NINJA KARMA' IS A MASTERPIECE.
IF I DON'T DRAW BILLY, THERE'S NO POINT TO IT ALL.
SO MAYBE I AM STILL WORTH SOMETHING EVEN IF I CAN'T DRAW BILLY BAT ANYMORE

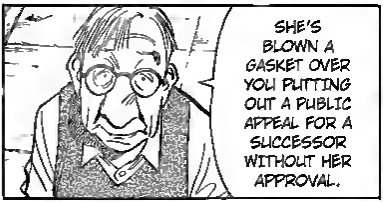
YOU SHOULD KNOW THAT BETTER THAN ANYONE.
WE'VE GOTTEN AN INCREDIBLE NUMBER OF APPLICANTS
HOW ARE THE AUDITIONS OF THE SUCCESSOR FOR A NEW BILLY BAT WORK GOING?
ANYTHING STAND OUT?
ANYHOW, THE MEDIA IS IN A REAL FRENZY RIGHT NOW.
THE IMPARTIAL JUDGING IS GOING ON AS WE SPEAK.
THAT'S GOOD, ISN'T IT? IF WORD SPREADS, WE'LL GET MORE APPLICANTS.

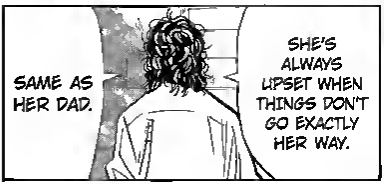
'KEVIN GOODMAN HAS FINALLY THROWN IN THE TOWEL.'
'HE'S GOING TO HAND BILLY BAT OFF TO SOMEONE ELSE WITHOUT GETTING IT UNDER CONTROL FIRST.'

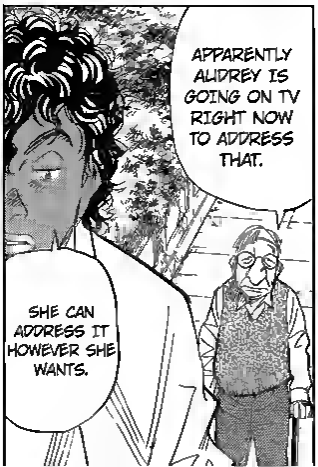

NO, NOT THAT KIND OF FRENZY.

KEVIN...

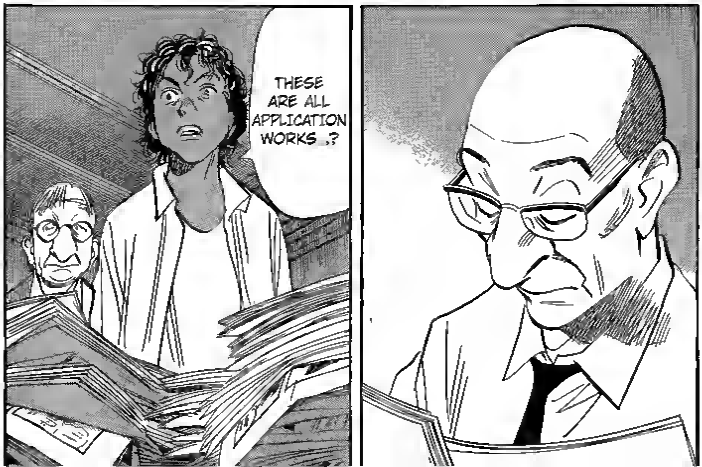
WELL THAT'S WHAT'S ACTUALLY HAPPENING, SO I CAN'T BLAME THEM.


SHE'S BLOWN A GASKET OVER YOU PUTTING OUT A PUBLIC APPEAL FOR A SUCCESSOR WITHOUT HER APPROVAL.


SHE'S ALWAYS UPSET WHEN THINGS DON'T GO EXACTLY HER WAY.
SAME AS HER DAD.


APPARENTLY AUDREY IS GOING ON TV RIGHT NOW TO ADDRESS THAT.
SHE CAN ADDRESS IT HOWEVER SHE WANTS.

YES...
AND I THINK YOU KNOW THAT ON A DEEPER LEVEL THAN ANYONE.
WE'RE NOT SLAVES.
...SO, WHERE ARE THE BILLY BAT AUTHOR APPLICATIONS BEING EVALUATED?


THESE ARE ALL APPLICATION WORKS ,?

AND THOSE BOXES OVER THERE...
AND THESE ARE THE ONES I HAVE YET TO READ.
THESE ARE THE ONES I'VE READ...
...SO, HOW MANY BILLY BATS HAVE CAUGHT YOUR EYE IN ALL THESE SO FAR?
ARE ONES WHICH ARE SO OUT OF THE QUESTION I DON'T EVEN HAVE TO READ THEM AND ARE THUS BEING DISPOSED OF
.....
ZERO.

MY REGRET OVER WHAT I DID 40 YEARS AGO HAS BEEN REINFORCED.
BUT THERE'RE SO MANY OF 'EM.
HOW I DISPOSED OF ALL THE WORLD'S BILLY BAT ARTISTS...
EVEN THOUGH WE'VE GATHERED ALL OF THESE MANUSCRIPTS, THERE'S NOT ONE PERSON
YES.
NOW IT'S THE OTHER WAY AROUND AND YOU'RE TRYING TO STOP AN ORGANIZATION THAT'S TRYING TO DISPOSE OF BILLY BAT ARTISTS.
THAT'S ENOUGH OF THAT SORT OF TALK...
BUT THEIR WAY OF DOING THINGS IS PRETTY MESSED UP...

NO.
THEN PERHAPS THERE IS NOT A SINGLE REAL BILLY BAT ARTIST REMAINING IN THIS WORLD..
BILLY TOLD ME...
YOU REWROTE TOO MUCH.
IT'S AT THE POINT WHERE THERE'S NOTHING I CAN DO ANYMORE.
THAT WAS OUR LAST CONVERSATION BEFORE BILLY BAT WENT SILENT.

NO MATTER HOW MUCH I TRY TO TALK TO HIM, BILLY BAT...
DOESN'T SAY ANYTHING BACK.
SHA
SHA
SHA

I WONDER WHAT'S GOING ON WITH HIM...
HIM...?
HIM...
THE OTHER KEVIN...
AND THEN HE MAY HAVE SUDDENLY VISITED A PLACE CALLED THE TOMB OF JESUS CHRIST IN AOMORI JAPAN...
AT ONE POINT HE WAS STAYING AT THE YUCATAN PENINSULA.
HE IS MOST LIKELY TRAVELING THE WORLD WHILE HIS LIFE IS BEING TARGETED AS WELL.

IT SAID THAT ATLANTIS MAY EXIST AT THE SOUTH POLE..
THE LETTER FROM ARGENTINA WAS THE LAST ONE I RECEIVED
PIH
OH.
THE PROGRAM IS STARTING
THIS BEAUTY POSSESSES A SHREWDNESS YOU'D NEVER IMAGINE.
HEY EVERYBODY IN TV LAND, WE'VE INVITED A BEAUTIFUL GUEST HERE TODAY.
CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
IT'S THE LARRY CAMPBELL SHOW!♫

ALLOW ME TO INTRO-DUCE...
AND NOW SHE'S THE QUEEN OF AMERICA'S BUSINESS WORLD!!
SHE GREW THE GREAT LEGACY HER FATHER LEFT HER INTO AN EVEN GRANDER BUSINESS.
17
CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP CLAP
パパパパパパパパパパパパ
AUDREY CULKIN!!
GO EASY ON ME, LARRY.
IS ALL RIGHT IF I ASK YOU ABOUT EVERYTHING FROM THE FUTURE OF THE SHOW-BIZ WORLD TO YOUR PRIVATELIFE, AUDREY?
CLAP HAH HAH HAH CLAP CLAP HAH CLAP

I COULD NEVER DESTROY THAT.
MY FATHER IS THE VERY IMAGE OF THE CULKIN ENTERPRISES EVERYONE LOVES,
BUT YOU'VE STAYED BEHIND THE SCENES, HAVEN'T YOU? DESPITE BEING SO EASY ON THE EYES
YOUR FATHER WAS ALSO A HOST OF A TV SHOW,
BUT AT HOME HE WAS AN ORDINARY FATHER WHO LOVED ME, HIS ONLY DAUGHTER, FROM THE BOTTOM OF HIS HEART...
MY FATHER PROJECTED A POWERFUL CHARISMA TO THE OUTSIDE WORLD,
THERE'S ONE THING I'D LIKE TO ASK ON THAT SUBJECT.
CONGRATULATIONS ON THE MASSIVE SUCCESS OF THE ANIMATED MOVIE 'CHAMELEON NINJA KARMA'.
WHY'S SHE SAYING ALL THAT STUFF SHE DOESN'T REALLY THINK...
AFTER ALL, KEVIN GOODMAN IS THE AUTHOR OF BOTH 'NINJA KARMA' AND 'BILLY BAT'.
AND THAT IS, "WHAT IS GOING TO BE HAPPENING NEXT WITH 'BILLY BAT'"?

AND THERE'S THIS PUBLIC APPEAL FOR A NEW AUTHOR TO TAKE OVER 'BILLY BAT'
DOES THIS MEAN THAT KEVIN GOODMAN IS GOING TO BE STEPPING DOWN FROM 'BILLY BAT' TO FOCUS ON 'NINJA KARMA'?
NO.
KEVIN WILL CONTINUE TO DRAW 'BILLY BAT'.
.....
IT SEEMS THE PUBLIC APPEAL WAS MISUNDERSTOOD.
THERE'S SOMETHING OF A CONTEST FOR DRAWING SOMETHING THAT LOOKS JUST LIKE 'BILLY BAT'.
KEVIN IS THE ONLY ONE THAT CAN DRAW BILLY.
AFTER ALL, HE

BECOMES A PROPHET WHEN HE DRAWS BILLY BAT.
AND WITH THAT JUICY BIT OF INFORMATION, WE'VE REACHED THE HALF POINT IN OUR PROGRAM!! NEXT IS THE MUSICAL GUEST
OH MY, SO KEVIN GOODMAN WAS A PROPHET AFTER ALL, WAS HE?
WHA...
WAH!!
LEAVE HER BE, KEVIN!! SHE'S JUST SAYING THAT TO INCREASE SALES!!
WHAT BULLSHIT WAS THAT?!! I CAN'T LET HER KEEP SAYING THAT STUFF!!

GOING OUT, SIR?
TO SCB TV. STEP ON IT!!
THAT WOMAN ...
USING ME AS AN ADVERTISE-MENT!!
I'VE GOTTA FIND A SUCCESSOR AS SOON AS POSSIBLE!
AND BECAUSE SHE HAD TO GO AND SAY SOMETHING LIKE THAT OUT IN PUBLIC ..
BILLY BAT REALLY WON'T TALK TO ANYONE AGAIN!!

HURRY!! C'MON, GO!!
ゴゴゴゴ
ゴゴ
ドドド
Y... YES, SIR. I'LL GET MOVING RIGHT AWAY.
!!
HOLD ON, STOP!!

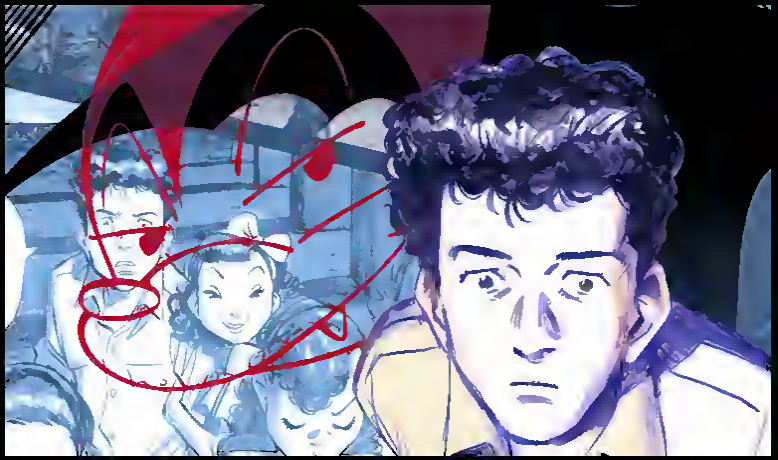
BAM!
YOU'RE ...

HE'S THE "BILLY BAT ARTIST BOY" FROM THE SLUM. HAS HE COME TO FULFILL THE PROMISE HE MADE WITH KEVIN LONG AGO...?!

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

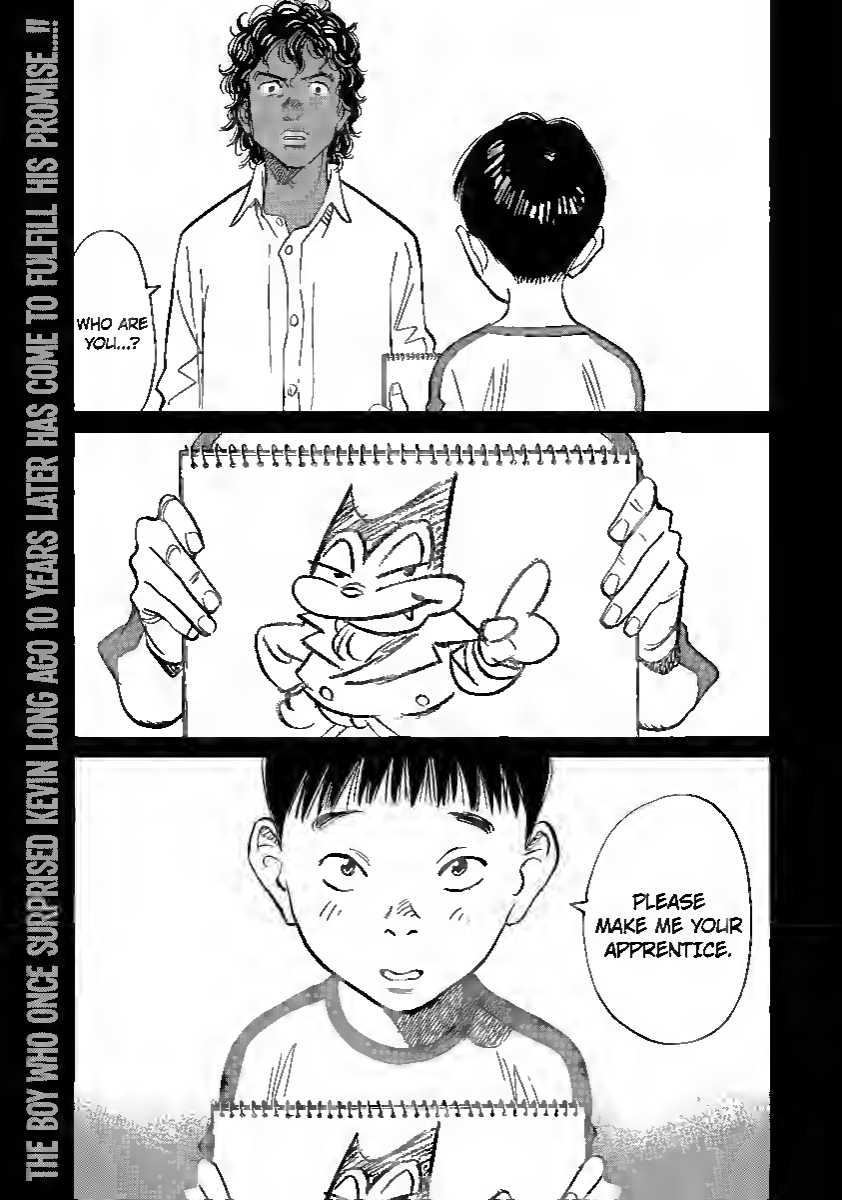
FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS



RAWS BY CATMAN
TRANSLATION BY KEWL0210
CLEANS BY TAKA RAINMAN
REDRAWS BY BAT
TYPESET BY RAINMAN TAKA

SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

MANGABANDITS.COM

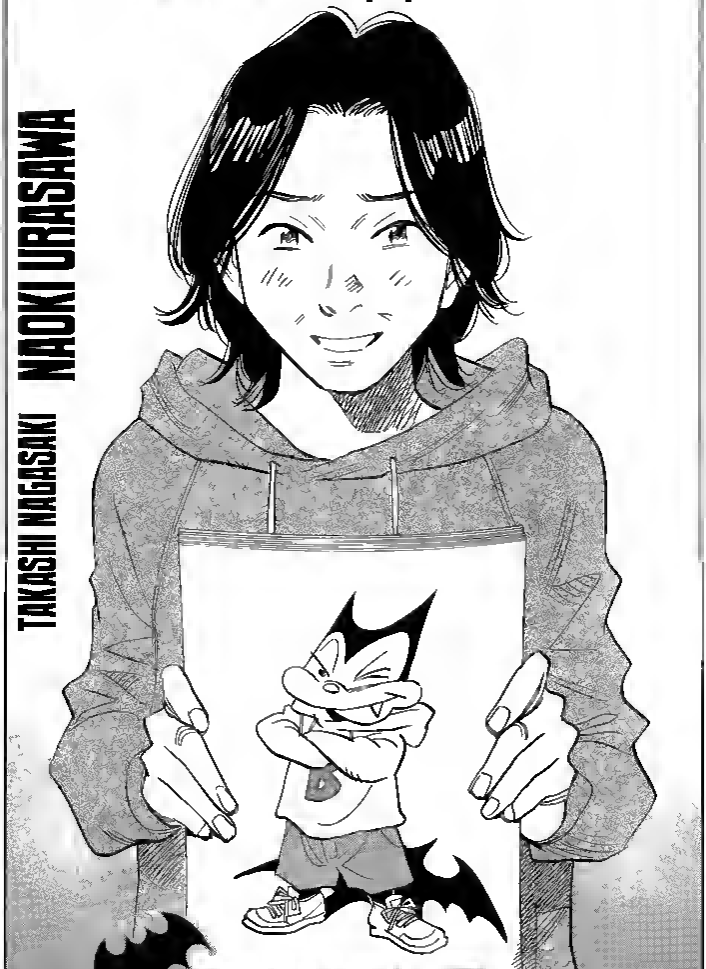

THE BOY WHO ONCE SURPRISED KEVIN LONG AGO 10 YEARS LATER HAS COME TO FULFILL HIS PROMISE...!!
WHO ARE YOU...?
PLEASE MAKE ME YOUR APPRENTICE.

SAN PEDRO STREET....
WHERE IS YOUR HOUSE?
WHICH IS IT?
BUON...
OO...
Billy

DID YOU DRAW THESE?
Billy
CAN YOU SEE HIM, TOO?

CAN YOU SEE HIM, TOO?
YOU'RE...
TIMMY...

TAKASHI NAGASAKI NAOKI URASAWA



BILLY BAT

ビリーバット

ARE THOSE WALL DRAWINGS WHAT YOU ALWAYS DRAW?
YOU MUST BE SURPRISED AFTER 10 YEARS, THAT BOY APPEARED WITH A MANUSCRIPT...?

NO... THEY'VE REALLY CRACKED DOWN ON GRAFFITI RECENTLY...
SO I'M DRAWING EXCLUSIVELY ON PAPER NOW.
TIMOTHY CHARLES SANADA ...
ENROLLED IN THE DEPARTMENT OF TELEVISION IN THE SCHOOL OF HUMANITIES AT UCLA
YES.
RIGHT NOW I'M FOCUSING ON CG ART.
BUT YOUR MANUSCRIPT WAS NOT DRAWN WITH A COMPUTER, IT WAS DRAWN BY HAND, WASN'T IT?
AH... YES.
I COULDN'T KEEP UP WITH WHAT WAS IN MY HEAD USING CG, SO I DREW IT BY HAND.
HOH.
I ONLY TOOK A QUICK LOOK OVER YOUR MANGA SO FAR,

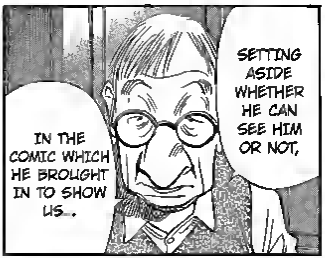
REALLY?
BUT IT'S BRILLIANT.
THANK YOU SO MUCH I CAN'T EXPRESS HOW THAT FEELS COMING FROM YOU, MR KEVIN..
BUT I NEVER EXPECTED YOU'D BRING IN SOMETHING THIS POLISHED
BACK THEN I TOLD YOU TO FOCUS MORE ON THE STORY RATHER THAN JUST THE ARTWORK AND MAKE IT A COMPLETED PIECE,
TAKE A LOOK.
I'M SURE YOU'LL BE ABLE TO TELL HOW INCREDIBLE IT IS
BEFORE THAT, I AM THE CHAIRMAN OF THE JUDGING COMMITTEE
WE WILL GIVE YOU A CRITIQUE ONLY AFTER I SEE IT.

EXCUSE ME.
ARE YOU STILL LIVING WHERE YOU WERE BACK THEN?
NO.
AFTER MY MOTHER DIED, I MOVED CLOSER TO COLLEGE... THOUGH IT'S STILL A REALLY CHEAP PLACE.
DO YOU HAVE ANY OTHER RELATIVES?
NO. I ONLY MANAGED TO GO TO COLLEGE BECAUSE I GOT LUCKY WITH A SCHOLARSHIP.
COULD I HAVE A WORD?
WHAT'D YA THINK? GREAT, HUH?
GATAN

KEVIN SEEMS TO HAVE REALLY TAKEN A LIKING TO YOU.
YES. IT'S SUCH AN HONOR.
REALLY SURPRISED, WEREN'T YOU?
SO WHAT'D YOU THINK OF HIS BILLY BAT?

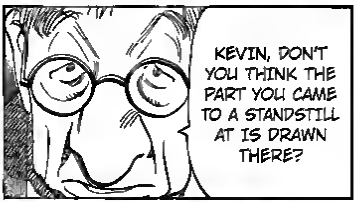
HE CLEARS ALL OF THE CONDITIONS FOR BEING GENUINE.
I'LL SPEAK CANDIDLY,
IT MAY BE A BIT TOO CUTE.
HOW-EVER...
I KNOW, RIGHT? THAT KID'S THE REAL DEAL, AIN'T HE?
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? I CAN TELL!!
YES SO MY FEELINGS AS TO WHETHER I CAN DEFINITIVELY SAY THIS IS GENUINE OR FAKE ARE.
YES, I KNOW WHAT YOU MEAN.
THOUGH THAT BILLY I DREW AS CUTE AS I COULD WAS A TOTAL FAKE.

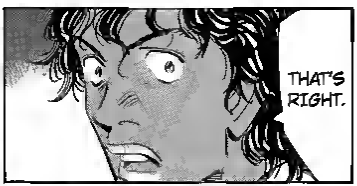
You got it!
THAT KID CAN SEE HIM!!
THIS IS REAL!!

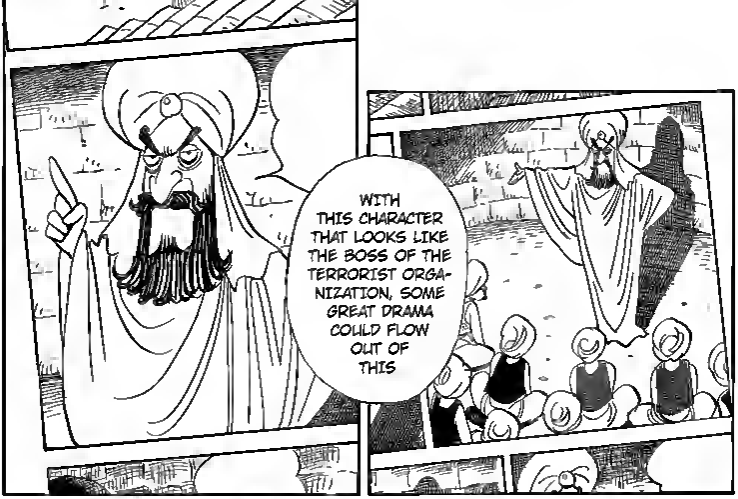

SETTING ASIDE WHETHER HE CAN SEE HIM OR NOT,
IN THE COMIC WHICH HE BROUGHT IN TO SHOW US..

RIGHT?

THERE'S ONLY A GLIMPSE OF IT DRAWN IN HERE, BUT THIS TERRORIST GROUP

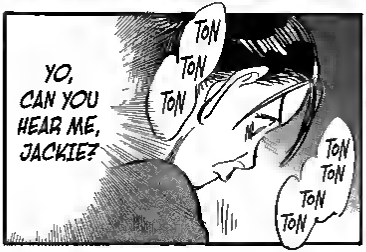

KEVIN, DON'T YOU THINK THE PART YOU CAME TO A STANDSTILL AT IS DRAWN THERE?

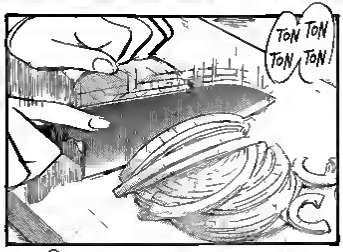

THAT'S RIGHT.


WITH THIS CHARACTER THAT LOOKS LIKE THE BOSS OF THE TERRORIST ORGANIZATION, SOME GREAT DRAMA COULD FLOW OUT OF THIS

TON
TON
TON
TON
TON
TON

NEW YORK


YO, CAN YOU HEAR ME, JACKIE?
TON
TON
TON
TON
TON
TON


TON
TON
TON
TON

YOU REMEMBERED THE NUMBERS LIKE I TOLD YA, RIGHT? I'LL SAY 'EM ONE MORE TIME
TON
TON
TON
TON

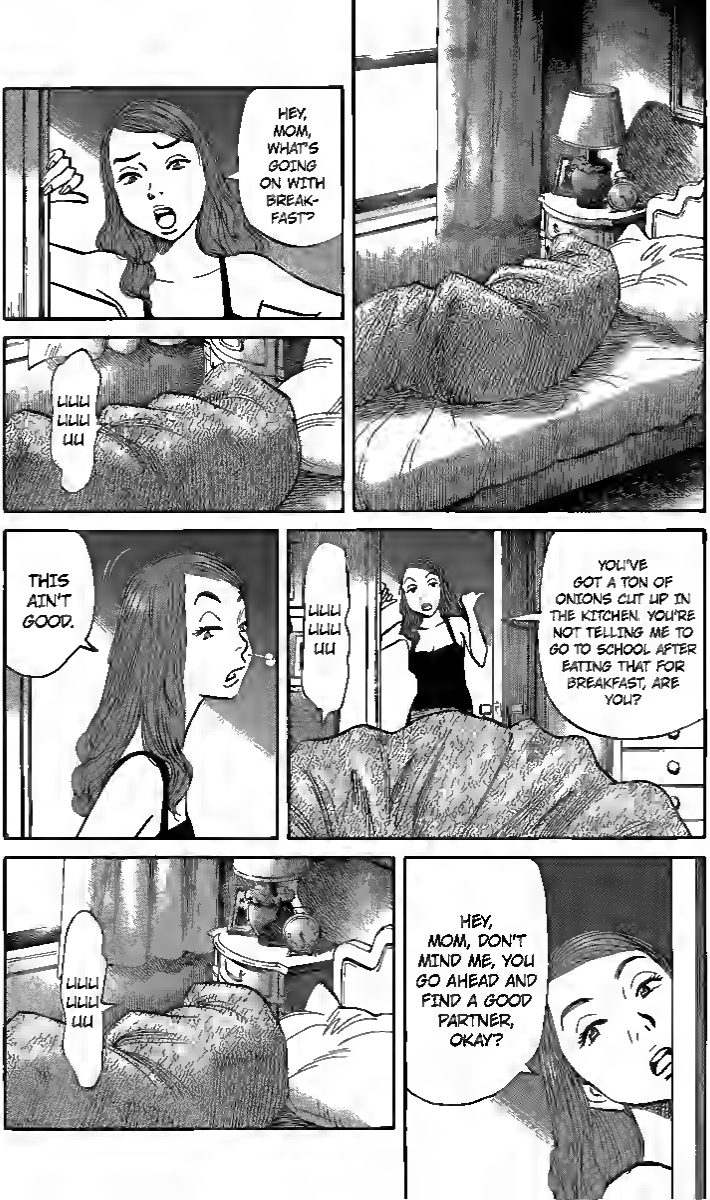
I ASKED IF YA COULD HEAR ME.
TON
TON
TON
TON
TON
TON
TON

42.95939399
218842420010911
-1.0790359824
03531120010911
TON
TON
TON

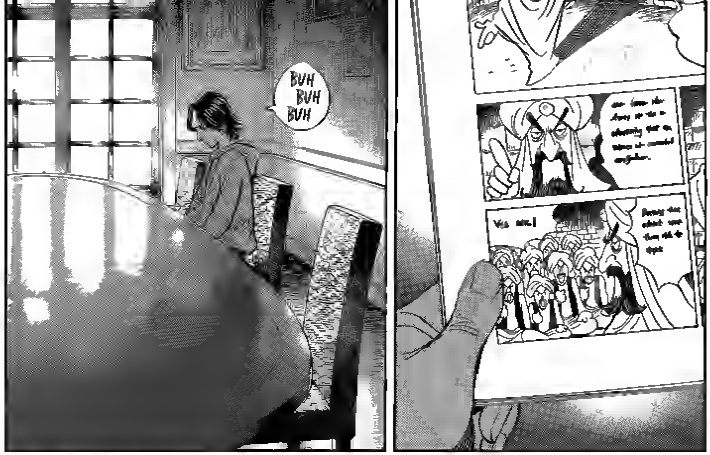
SHUT UUUUP!!
SO, HOW 'BOUT IT? GOT IT MEMORIZED? SAY SOMETHIN'. HEY. JACKIE...
DON'T BE SO COLD HEARTED WE KNOW EACH OTHER, DON'T WE?
!!
IF YOU DON'T STOP IT WITH THAT CRAZY STUFF, I'M NOT LETTING YOU OFF EASY!!
ENOUGH ALREADY !!
RIGHT NOW, YOU'RE THE ONLY ONE I CAN COUNT ON.
HAVEN'T HEARD A THING...? OH, YEAH.
HUH?
I HAVEN'T HEARD A THING FROM YOU IN THIRTY YEARS, YOU'VE GOT NOTHING TO DO WITH ME ANYMORE!
DON'T TALK LIKE YOU'RE MY FRIEND!!

YOU'RE THE ONLY ONE THAT CAN GET RECEPTION.
.....?
AGAIN WITH THE NONSENSE...
TO PUT IT SIMPLY, YOU'RE THE ONLY RADIO I'VE GOT THAT ISN'T BROKEN.
YOU'RE THE ONLY ONE I'M TALKING TO.
YEAH. BASICALLY YOU AND I ARE TALKING ON A TELEPHONE MADE FROM A STRING AND TWO TIN CANS.
AND THE SORTA STRING THAT LOOKS LIKE IT COULD SNAP PRETTY EASILY...
ANYHOW, I'VE GOT SOMEBODY I WANT YA TA GO SEE.
A~H, GEEZ! I'M SICK OF YOUR META-PHORS!!
GO SEE...?
IT'S GONNA BE THE SAME AS IN '63 BACK THEN I'D LOST MY SIGNAL WITH A CARTOONIST SO I NEEDED YOU TO LEND ME A HAND
SEE SOMEONE ...?
YOU MEAN KEVIN YAMAGATA ..?

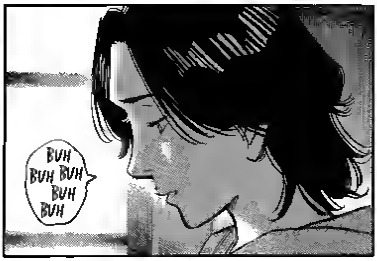
KEVIN GOODMAN ...?
THE ONE WHO'S DRAWING 'BILLY BAT' NOW...?
KEVIN GOODMAN.
NO, IT'S THE OTHER KEVIN.
HEY!
C'MON, WHERE'D YOU GO?!
TELL HIM SOMETHING?
WHAT DO YOU WANT ME TO DO WHEN I MEET HIM?
WHY DO YOU ALWAYS CUT OUT RIGHT AT THE CRITICAL MOMENT?!!


HEY, MOM, WHAT'S GOING ON WITH BREAK-FAST?
LLLLL LLLLL LLL
LLLLL LLLLL LLL
YOU'VE GOT A TON OF ONIONS CUT UP IN THE KITCHEN. YOU'RE NOT TELLING ME TO GO TO SCHOOL AFTER EATING THAT FOR BREAKFAST, ARE YOU?
THIS AIN'T GOOD.
LLLLL LLLLL LLL
HEY, MOM, DON'T MIND ME, YOU GO AHEAD AND FIND A GOOD PARTNER, OKAY?

I'VE GOTTA GO SEE HIM...
THIS ISN'T THE TIME TO BE LOOKING FOR A PARTNER.
KEVIN GOODMAN...
FIRST, WHAT WE MUST GAIN ARE THE SKILLS TO FLY AIRPLANES!!
OUR PLAN IS STEADILY COMING TO FRUITION!!
YES, SIR!!
THE DAY WHERE THAT COUNTRY DESCENDS INTO HELL IS SOON UPON US!!


BUH
BUH
BUH

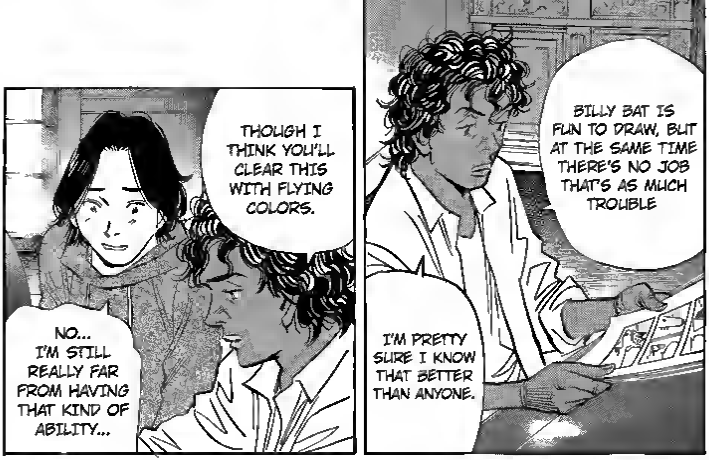
!!
WHO'RE YOU TALKING TO?

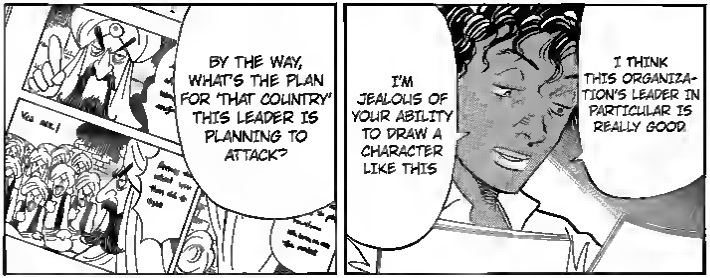

BUH
BUH BUH
BUH
BUH

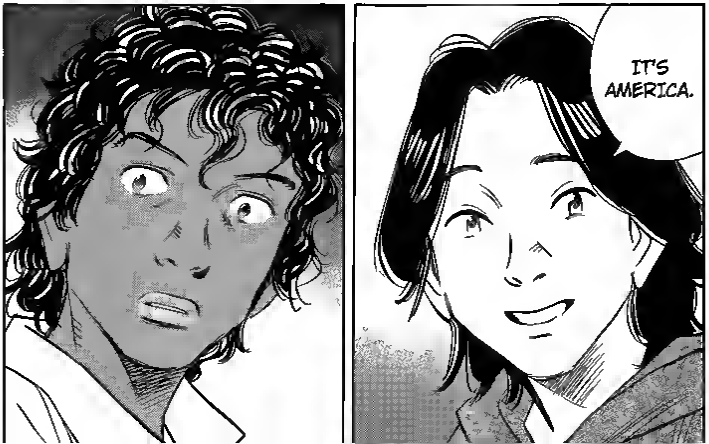
I'VE ALWAYS SORTA TALKED TO MYSELF LIKE THAT WHEN I DRAW COMICS EVER SINCE I WAS A KID

AH... IT- IT'S NOTHING. UM...

THEY SEEM TO ALL HAVE THEIR OPINIONS, BUT THE FINAL DECISION RESTS WITH ME.
WE'VE ALL JUDGED YOUR MANUSCRIPT TOGETHER
OKAY.
FOR NOW, I WANT YOU TO TRY DRAWING A FEW BILLY BAT STORIES
I... I CAN'T THINK OF A GREATER HONOR!!
BILLY... THE BILLY BAT I'VE ADMIRED SO MUCH, I'M GONNA GET TO DRAW HIM...
THANK YOU SO MUCH!!


BILLY BAT IS FUN TO DRAW, BUT AT THE SAME TIME THERE'S NO JOB THAT'S AS MUCH TROUBLE
I'M PRETTY SURE I KNOW THAT BETTER THAN ANYONE.
THOUGH I THINK YOU'LL CLEAR THIS WITH FLYING COLORS.
NO... I'M STILL REALLY FAR FROM HAVING THAT KIND OF ABILITY...


I THINK THIS ORGANIZATION'S LEADER IN PARTICULAR IS REALLY GOOD.
I'M JEALOUS OF YOUR ABILITY TO DRAW A CHARACTER LIKE THIS
BY THE WAY, WHAT'S THE PLAN FOR 'THAT COUNTRY' THIS LEADER IS PLANNING TO ATTACK?


IT'S AMERICA.

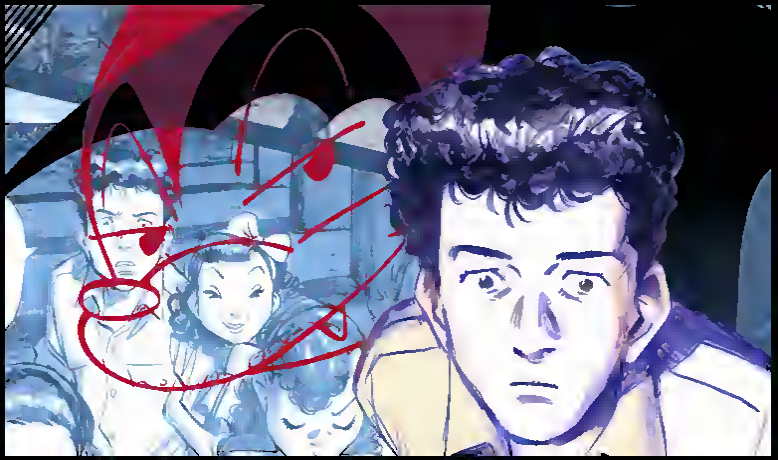
YES.
AMERICA'S GOING TO BE ATTACKED?
DO YOU THINK THAT'S NOT GOOD?
I DIDN'T EVEN THINK OF THAT...
DID HE TELL YOU THAT?
AH... NO...
HUH?

DID BILLY SAY THAT?
BILLY HAS LEFT KEVIN, BUT HE CAN SEE HIM?! IS HE THE NEXT "CHOSEN ONE"?!
"BILLY BAT" CHAPTER 127 / END

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS



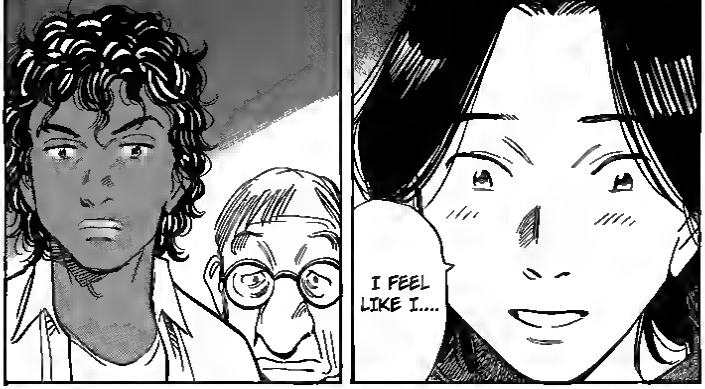
RAWS BY CATMAN
TRANSLATION BY KEWL0210
CLEANS BY TAKA KIMADZAKI
REDRAWS BY BAT
TYPESET BY RAINMAN TAKA

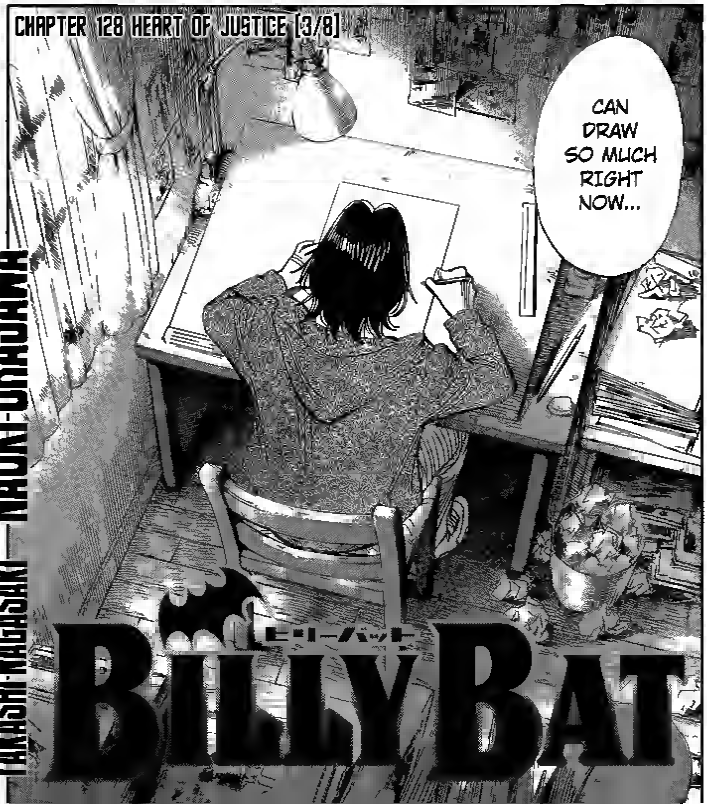
SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

MANGABANDITS.COM

THE YOUNG MAN NAMED TIMMY WHICH KEVIN IS PUSHING TO BE HIS SUCCESSOR. DEVINE IS HESITANT. IS TIMMY REAL OR FAKE?!

YEAH .. YOU CAN SIT THERE.
U... UM...
UWAA...

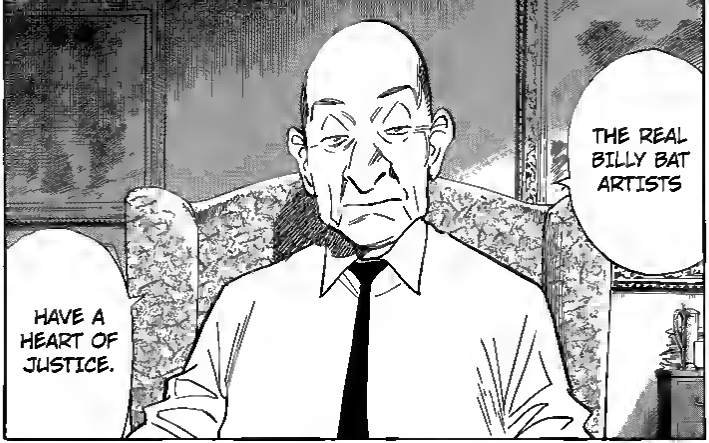

I FEEL LIKE I....

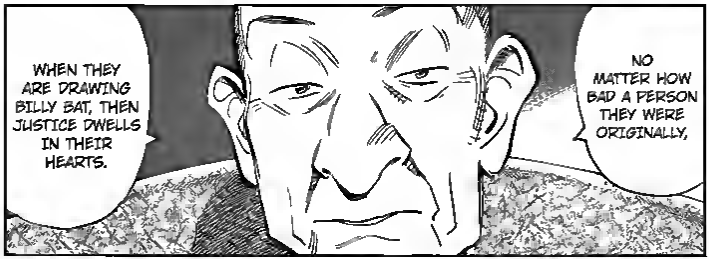

CHAPTER 128 HEART OF JUSTICE [3/8]
CAN DRAW SO MUCH RIGHT NOW...
TAKASHI NAGASAKI
NAOKI URASAWA
ビリーバット
BILLY BAT

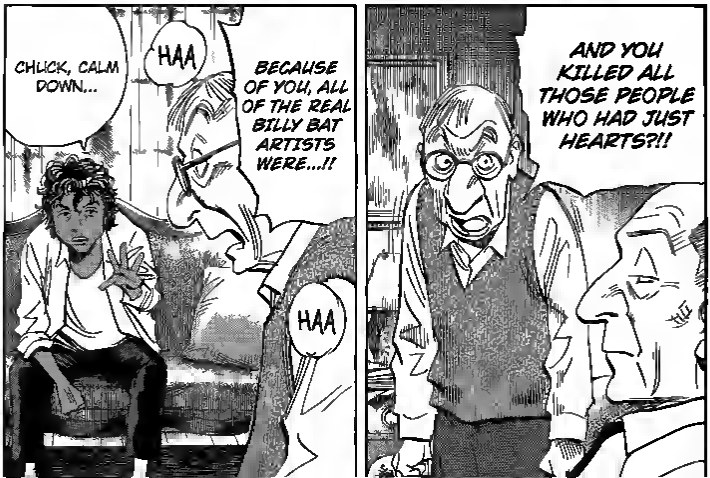
KARI
KARI KARI
KARI
KARI
KARI
KARI
KARI
IT'S BEEN 3 DAYS NOW. HE'S BEEN DRAWING ALMOST TOTALLY NON-STOP.
KARI
KARI
KARI
KARI
WHAT DO YOU THINK?

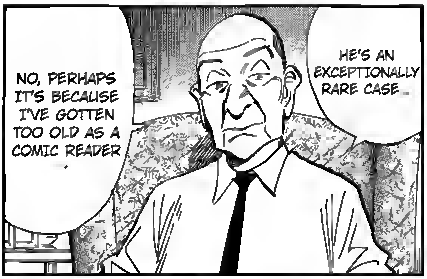
IT'S UNDENIABLE THAT HE'S AN EXCELLENT CARTOONIST
THE FIRST CONDITION FOR BEING A GOOD CARTOONIST IS TO CREATE A LARGE VOLUME OF INTERESTING WORKS WITHOUT TAKING A BREAK. RIGHT, CHUCK?
I DREW A LOT WITHOUT TAKING BREAKS
BUT...
THOSE WERE FAKE.
HOW DO YOU TELL THE DIFFERENCE?
?
TELLING BETWEEN FAKE AND REAL BILLY BAT DRAWINGS APART WAS YOUR JOB, ISN'T IT?

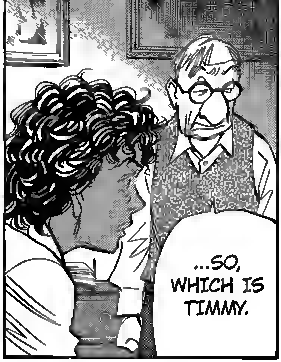
YES.
AND TO DISPOSE OF THE REAL ONES WHEN I FIND THEM.
.....
IF YOU'D GO THAT FAR, THEN YOU MUST'VE HAD LOTS OF CONCLUSIVE EVIDENCE, RIGHT?
THAT'S RIGHT.
SO WHAT SET THEM APART?
I COULD PRETTY MUCH TELL IF I READ THE COMICS.
IT'S TEMPERA-MENT...
TEM-PERAMENT . WHAT DO YOU MEAN?
YEAH, WHAT ABOUT THEM?
THAT TEM-PERAMENT WOULD BE APPARENT IN THE WORKS.

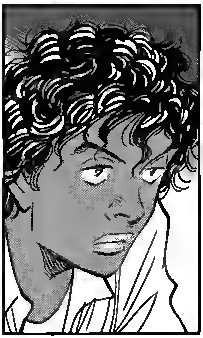

THE REAL BILLY BAT ARTISTS
HAVE A HEART OF JUSTICE.


NO MATTER HOW BAD A PERSON THEY WERE ORIGINALLY,
WHEN THEY ARE DRAWING BILLY BAT, THEN JUSTICE DWELLS IN THEIR HEARTS.


CHUCK, CALM DOWN...
HAA
BECAUSE OF YOU, ALL OF THE REAL BILLY BAT ARTISTS WERE...!!
HAA
AND YOU KILLED ALL THOSE PEOPLE WHO HAD JUST HEARTS?!!

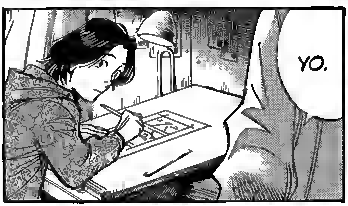

NO, PERHAPS IT'S BECAUSE I'VE GOTTEN TOO OLD AS A COMIC READER
HE'S AN EXCEPTIONALLY RARE CASE...

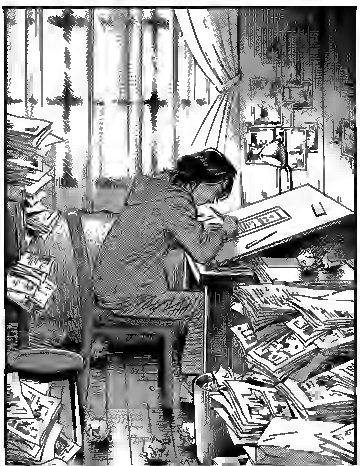

...SO, WHICH IS TIMMY.



I CAN'T READ THE TEMPERAMENT FROM HIS WORKS AT ALL...

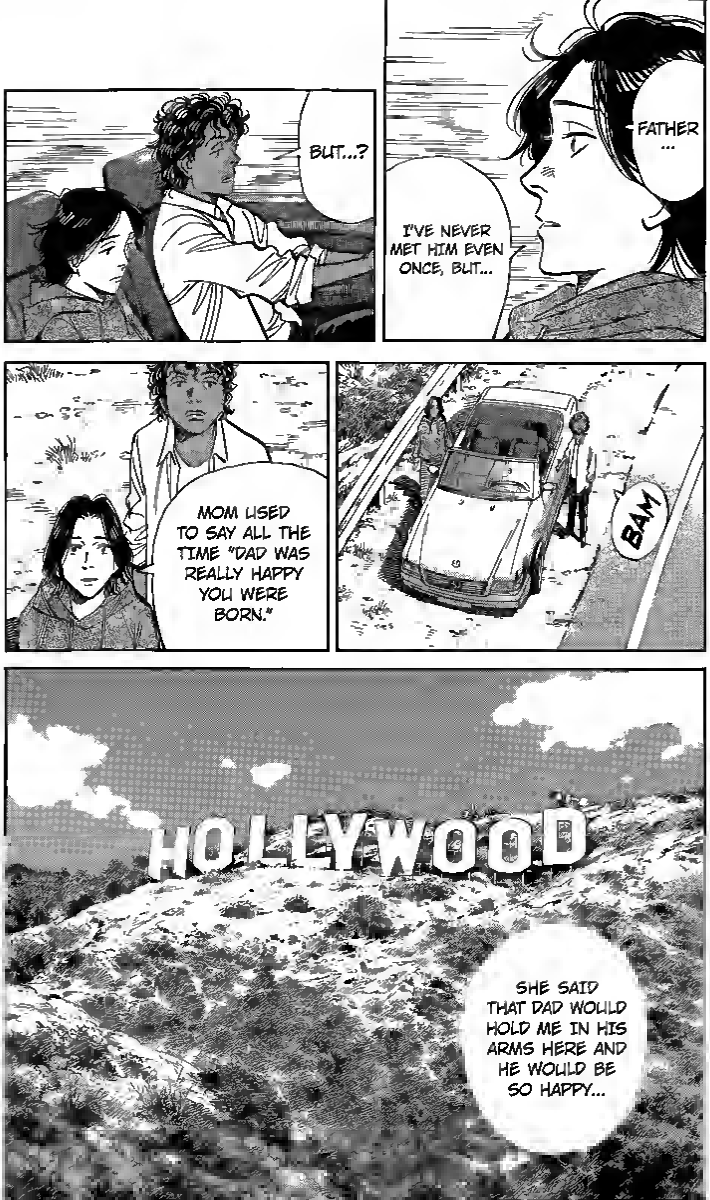
KARI
KARI
KARI

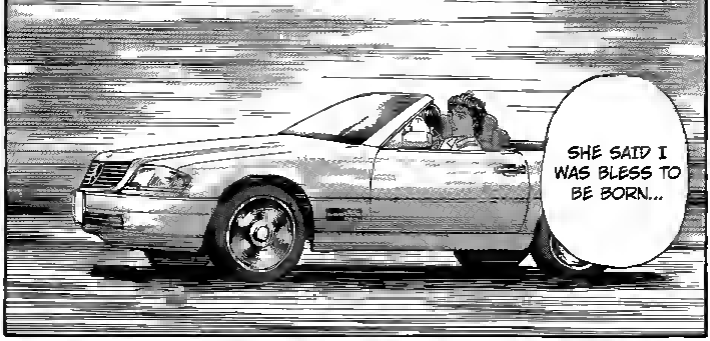

YO.



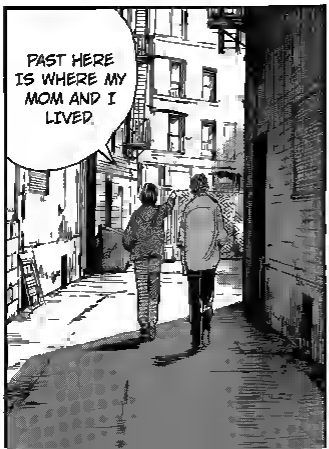
AH... SORRY!!
I'VE BEEN HOG-GING YOUR WORKSPACE THIS WHOLE TIME...
NO, IT'S FINE.
IS IT THAT EASY TO DRAW WHEN YOU'RE AT THAT DESK ?
YES.
WHEN I SIT HERE, I CAN DRAW ONE AFTER ANOTHER
I UNDERSTAND. IT WAS THE SAME FOR ME
BUT IF YOU KEEP AT IT THAT MUCH, IT WON'T BE GOOD FOR YOUR HEALTH WOULD YOU GO WITH ME SOMEWHERE FOR A BIT?
GO? WHERE?
TO A PLACE THAT'S FULL OF MEMORIES FOR YOU...
WOULD YOU SHOW ME AROUND THE TOWN YOU GREW UP IN?
HUH ...?
WHAT'S WRONG? DON'T WANNA GO?

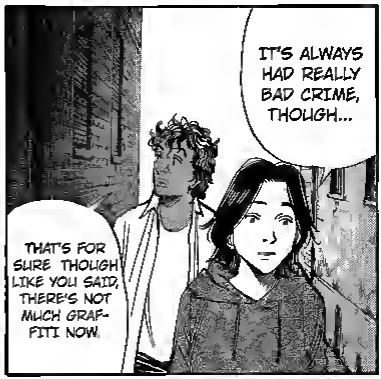
...UH... UM...
I THINK IT'LL HAVE WAY MORE OF YOU ETCHED INTO IT THAN ANY RESUME
C'MON, LET'S GO.
THERE'S NOTHING THERE
IS THAT SO?
MY MOTHER DIED WHEN I WAS IN MY FIRST YEAR OF COLLEGE.
SHE WAS A THIRD-GENERATION JAPANESE-AMERICAN
WE WERE POOR, BUT SHE RAISED ME WITH THE UTMOST CARE.
WHAT ABOUT YOUR DAD?


FATHER ...
I'VE NEVER MET HIM EVEN ONCE, BUT...
BUT...?
MOM USED TO SAY ALL THE TIME "DAD WAS REALLY HAPPY YOU WERE BORN."
BAM
HOLLYWOOD
SHE SAID THAT DAD WOULD HOLD ME IN HIS ARMS HERE AND HE WOULD BE SO HAPPY...


SHE SAID I WAS BLESS TO BE BORN...

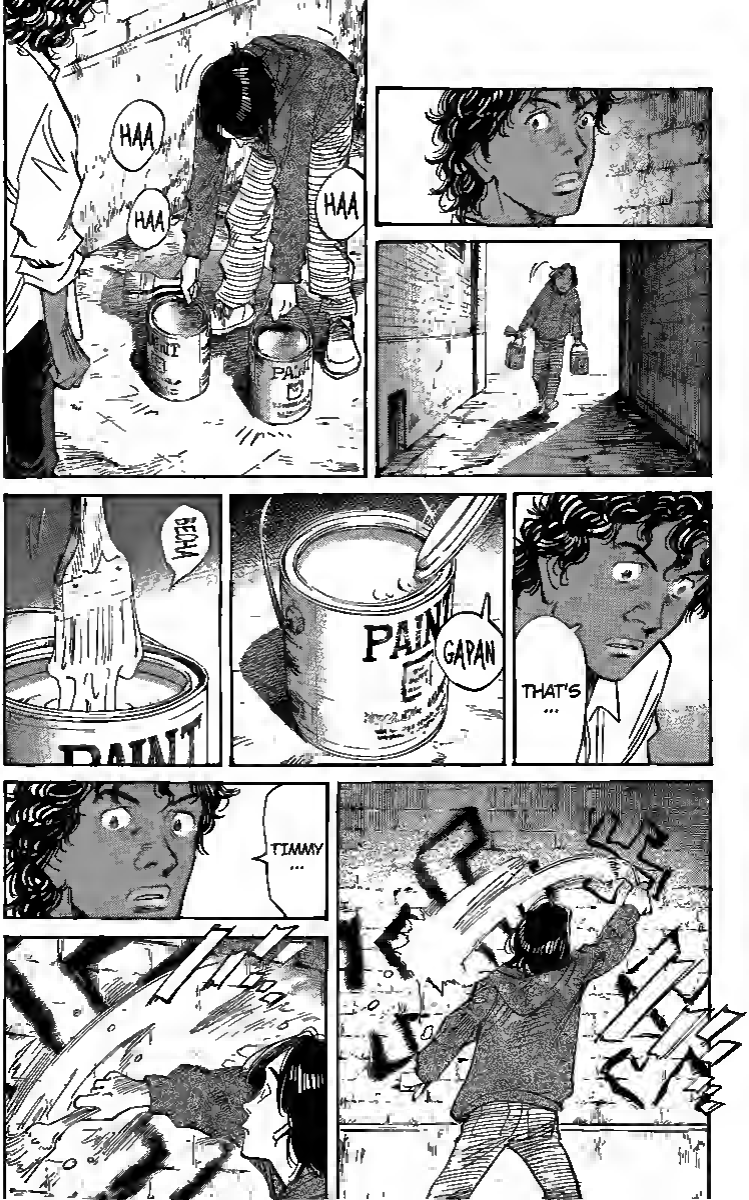
BAM!


PAST HERE IS WHERE MY MOM AND I LIVED.


IT'S ALWAYS HAD REALLY BAD CRIME, THOUGH...
THAT'S FOR SURE THOUGH LIKE YOU SAID, THERE'S NOT MUCH GRAFFITI NOW.

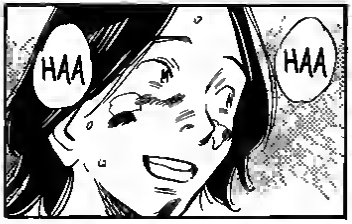
IT'S NOT ONE BIT NOSTALGIC. LET'S GO.
THERE'S NOTHING LEFT THERE NOW.
HEY, WHERE DID YOUR GRAFFITI USE TO BE?
.....!!

H...
HEY!
HZ
THESE ARE...
WAIT RIGHT THERE

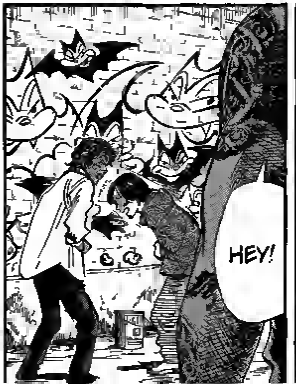

HAA
HAA
HAA
PAINT
PAINT
BLEHH
PAINT
GAPAN
THAT'S
...
TIMMY
...

BAM
BABAH
ZAH
OKAY, I'LL HELP ...!!
.....?
HEHE.
ZAZAH
OOH!!

I CAN DO THAT, TOO...
BABAM
BAM
ZAH
ZAZAH
HAA
HAA
HAA


HAA
HAA

HAA
HAA

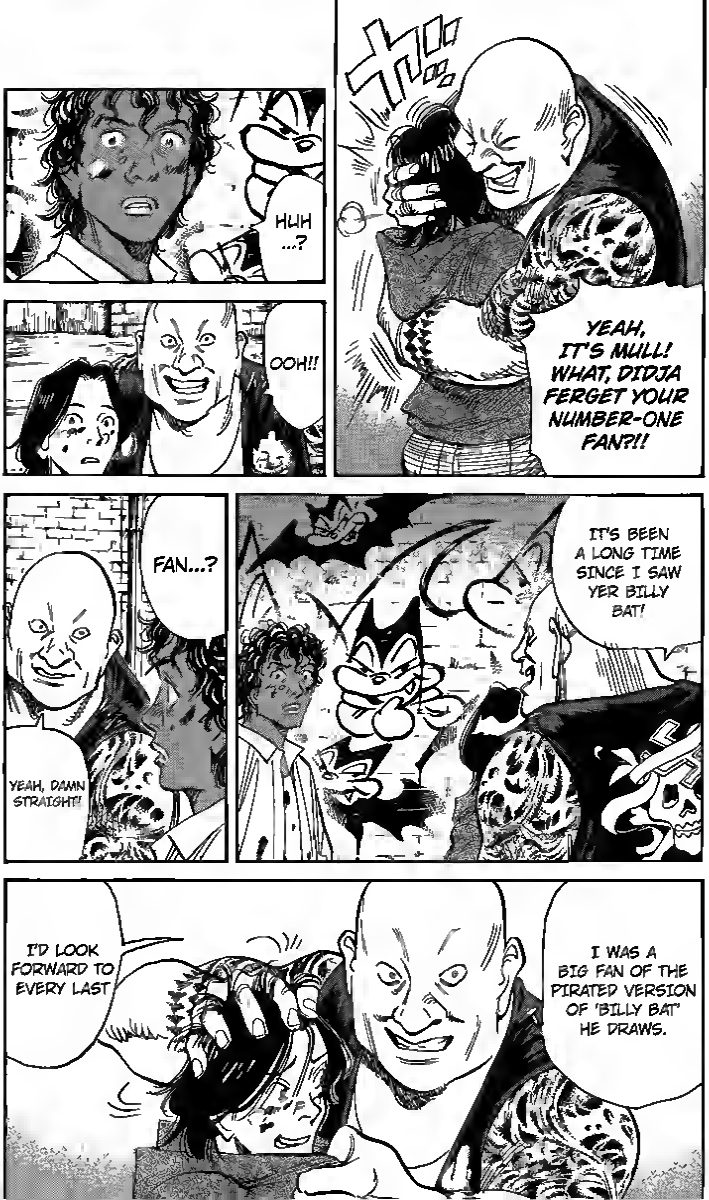

HEY!

HAHHAHHAH!!

THE FUCK'RE YOU DOIN' TO OUR SWASTIKAS?
ERASE 'EM.
NO!!
!!
WHAT ...?
I SAID GET RIDDA THOSE PIECE 'A SHIT BATS!!

THIS IS THE PLACE WHERE I'VE DONE GRAFFITI!!
NAA?
TIMMY ...
I'M NOT LETTING PEOPLE LIKE YOU DO ANYTHING TO MY BILLY BA...
TIMMY !!

!!
UOOOOO!!
YOU...
TIMMY.
WAIT!!
MUUL...?
TIMMY, IT'S BEEN A WHILE!!


HUH ...?
YEAH, IT'S MULL! WHAT, DIDJA FERGET YOUR NUMBER-ONE FAN?!!
OOH!!
FAN...?
YEAH, DAMN STRAIGHT!
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I SAW YER BILLY BAT!
I'D LOOK FORWARD TO EVERY LAST
I WAS A BIG FAN OF THE PIRATED VERSION OF 'BILLY BAT' HE DRAWS.

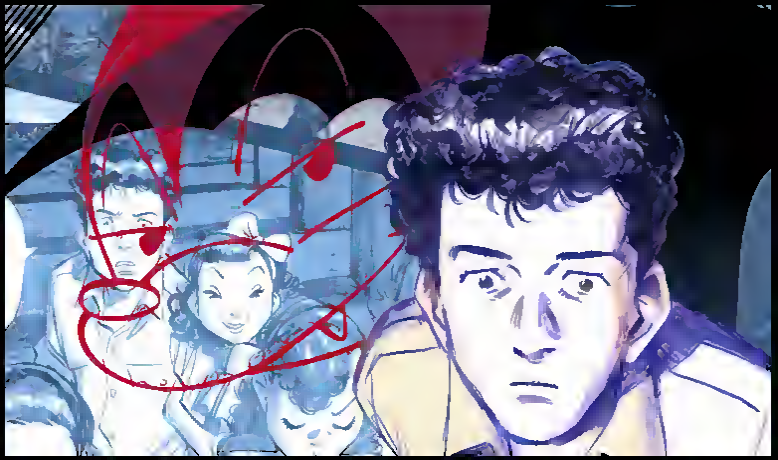
SO THAT WAS THE END OF THE BILLY BAT I ALWAYS LOOKED FORWARD TO
BUT HE WENT OFF TA COLLEGE ER SOMETHIN' SO HE LEFT THIS TOWN.
HIH ...!!
DID YOU GUYS FERGET WHAT I SAID ABOUT ALL THE AWESOME BILLY BAT DRAWINGS THERE USED TA BE IN THIS TOWN?!!
'A COURSE!
YOU WANNA READ MORE?
OF TIMMY'S BILLY BAT?
DO YOU WANT TO READ THE CONTINUA-TION

STARTING NOW, TIMMY'S BILLY BAT IS GONNA BE THE OFFICIAL BILLY BAT.
YOU'LL BE ABLE TO READ IT TO YOUR HEART'S CONTENT
"BILLY BAT" CHAPTER 128 / END
THE NEXT BILLY BAT ARTIST HAS BEEN BORN. WITH TIME MOVING TOWARDS RUIN, WILL TIMMY'S COMICS BE ABLE TO STOP IT?!

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS

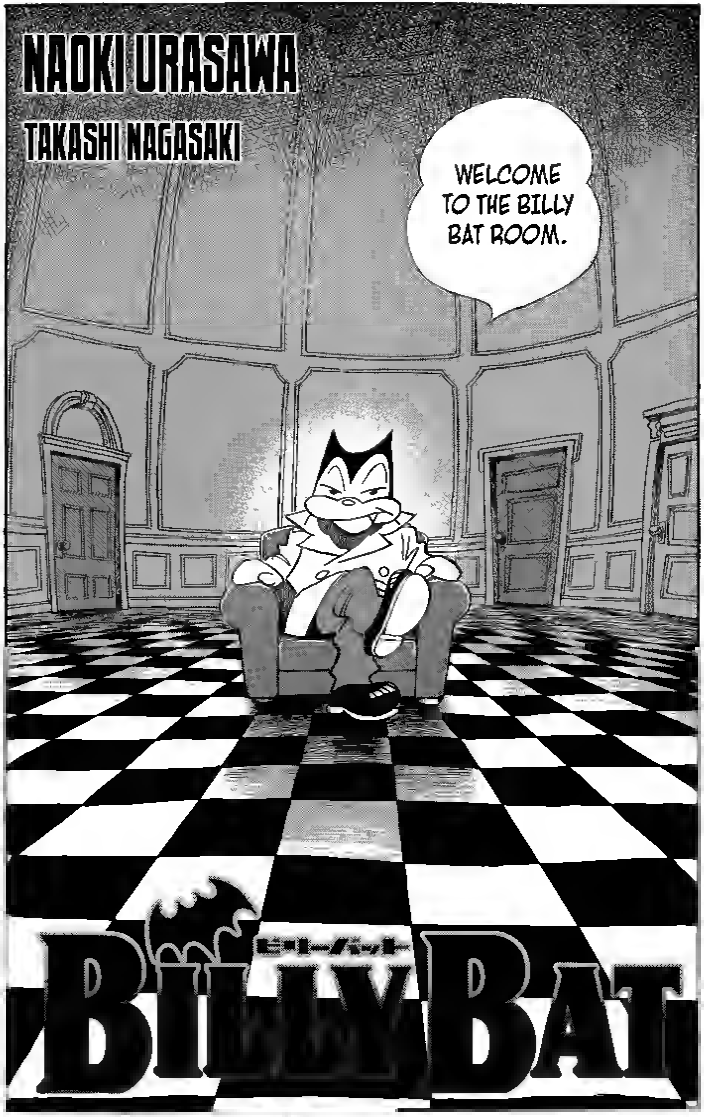


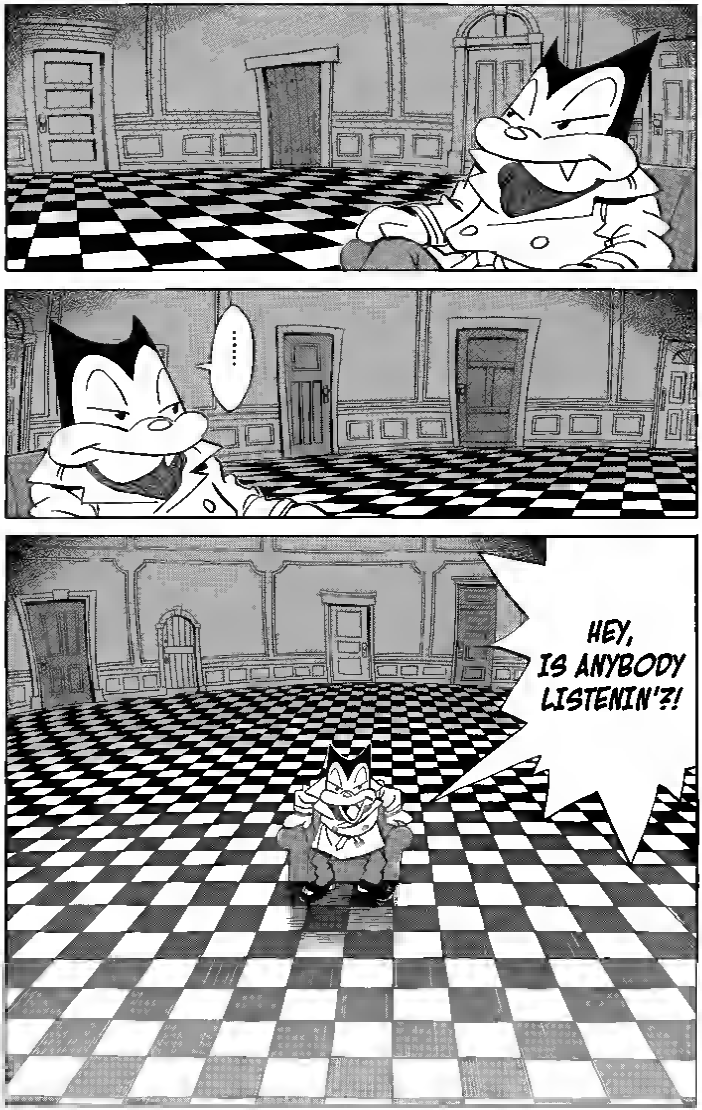
RAWS BY	CATMAN
TRANSLATION BY	KEWL0210
PROOFREAD BY	MCRICEYY
CLEANS BY	RAINMAN
REDRAWS BY	BAT
TYPESET BY	RAINMAN

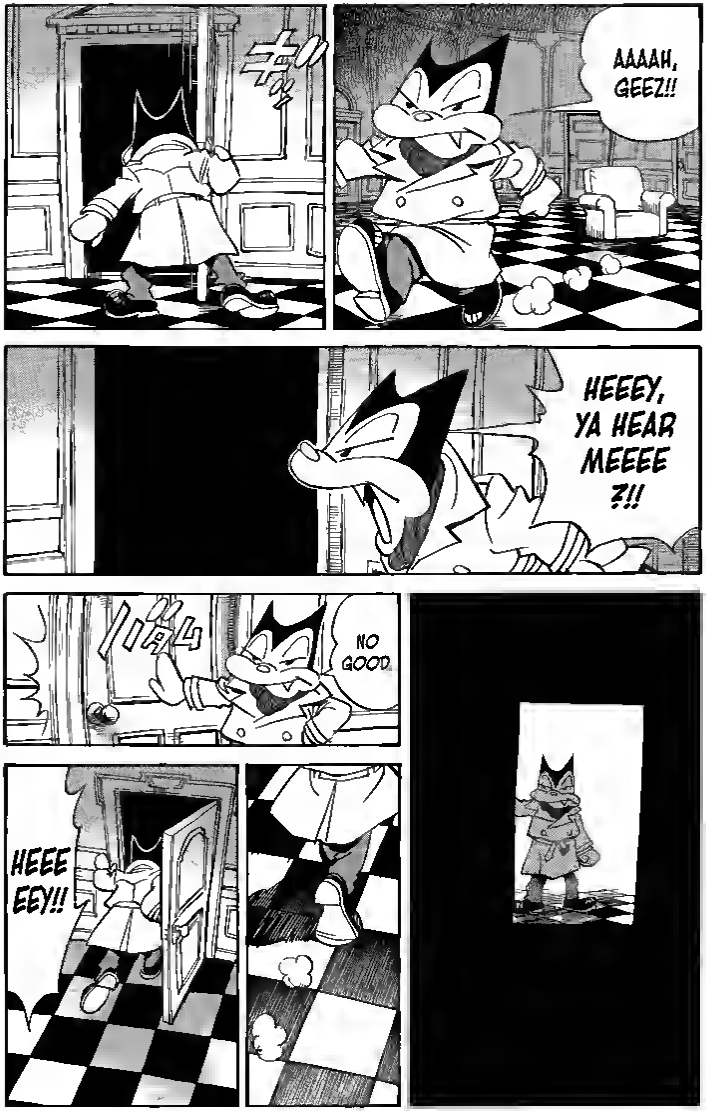
SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

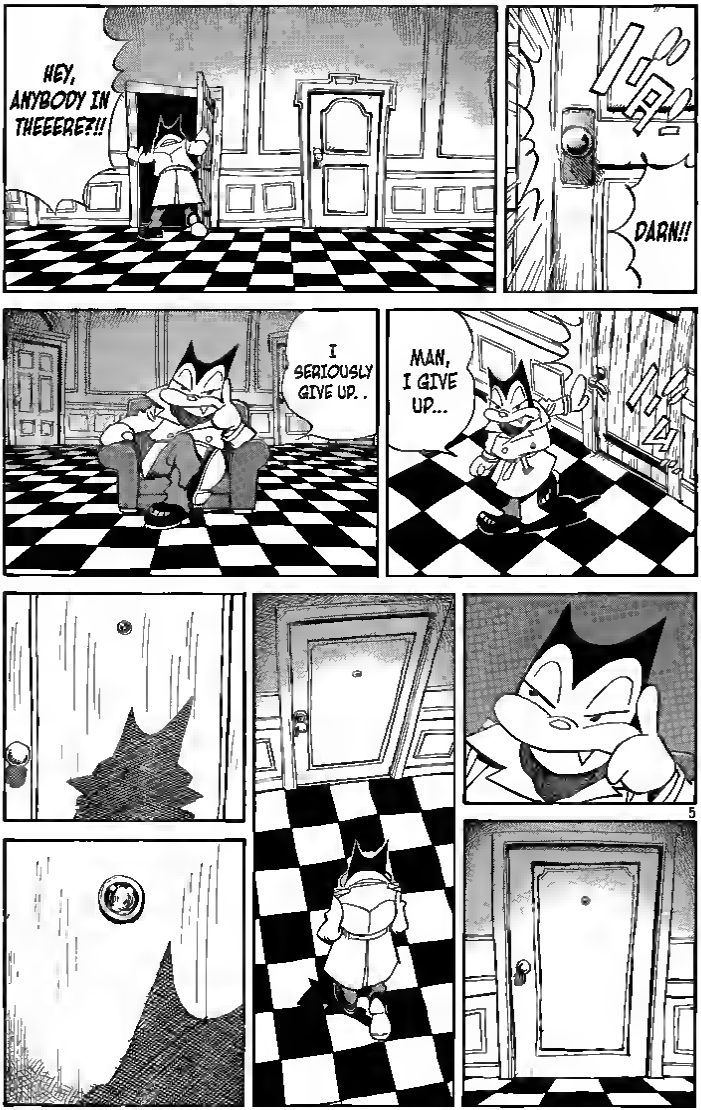
MANGABANDITS.COM

WELCOME TO THE BILLY BAT ROOM. WELCOME TO THE BILLY BAT ROOM. WELCOME...
YO.
A-HEM.

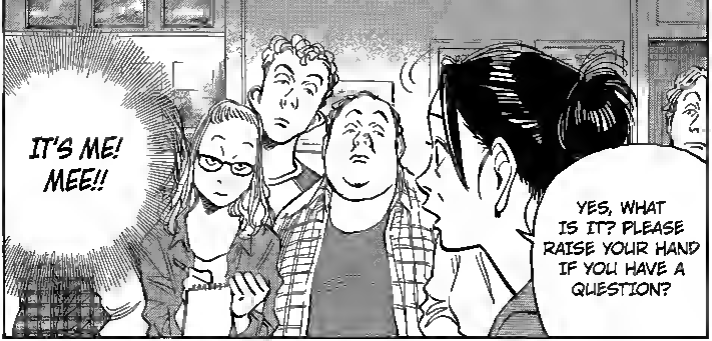

NAOKI URASAWA
TAKASHI NAGASAKI
WELCOME TO THE BILLY BAT ROOM.
BILLY BAT


.....
HEY, IS ANYBODY LISTENIN'?!


AAAAH, GEEZ!!
HEEEY, YA HEAR MEEEE ?!!
NO GOOD
HEEE EEY!!


HEY, ANYBODY IN THEEEREZ!!
DARN!!
I SERIOUSLY GIVE UP. .
MAN, I GIVE UP...

OKAAAY, GATHER AROUND EVERY-OOONE!
THIS IS A MODEL OF THE SHIP, 'THE SANTA MARIA,' USED BY COLUMBUS TO DISCOVER THE NEW WORLD.
BUT WHAT I'D LIKE ALL OF YOU TO KNOW
IS THAT COLUMBUS NEVER KNEW THAT WHAT HE DISCOVERED WAS A 'NEW CONTINENT' EVEN TO HIS DEATH.
HE ALWAYS ASSUMED THAT WHAT HE HAD REACHED WAS INDIA.
SO...
YO.
ONE COULD SAY THAT HE DIDN'T "DISCOVER" THE 'NEW WORLD' AT ALL...

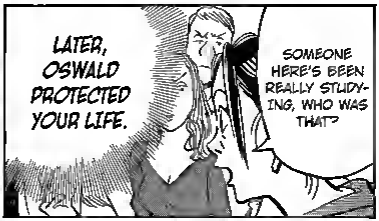

IT'S ME! MEE!!
YES, WHAT IS IT? PLEASE RAISE YOUR HAND IF YOU HAVE A QUESTION?

ONES FROM BEFORE THE AGE OF COLUMBUS...
THAT'S RIGHT!! GOOD ONE. VIKING NAILS WERE FOUND IN NEWFOUND-LAND.

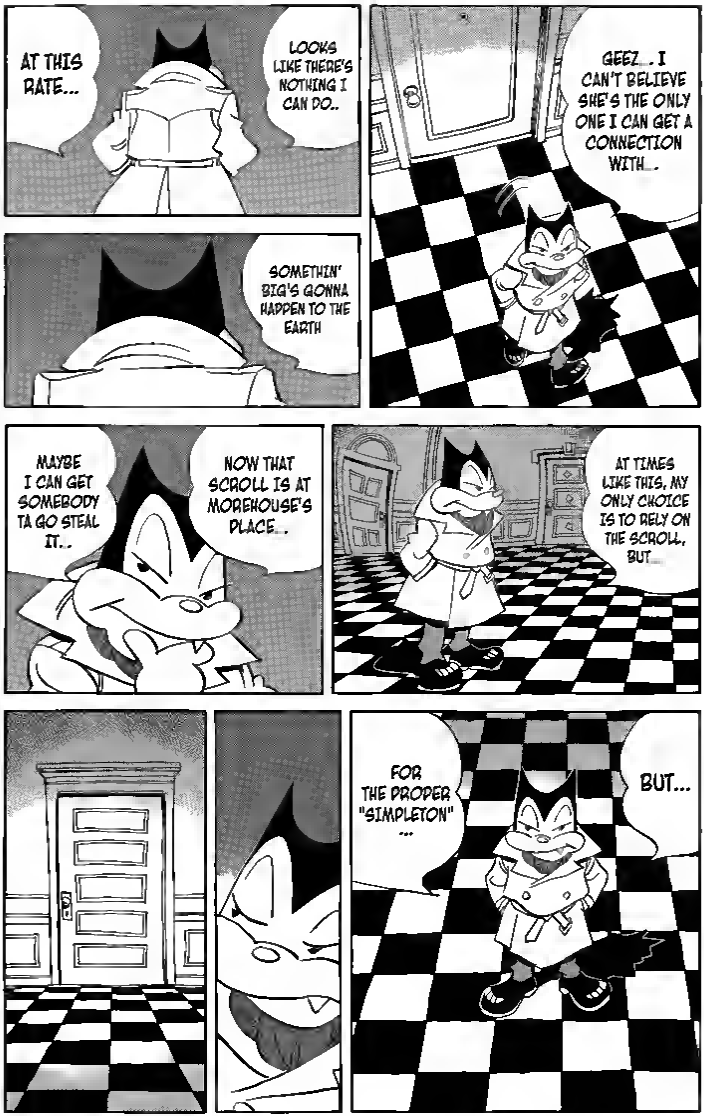
THE VIKINGS LANDED IN THE AMERICAS BEFORE COLUMBUS DID.
UM, WHO WAS THAT? PLEASE RAISE YOUR HAND.

HUH?
WAS THE GOLDEN COLA OSWALD GAVE YOU IN THE SCHOOL BOOK REPOSITORY TASTY?

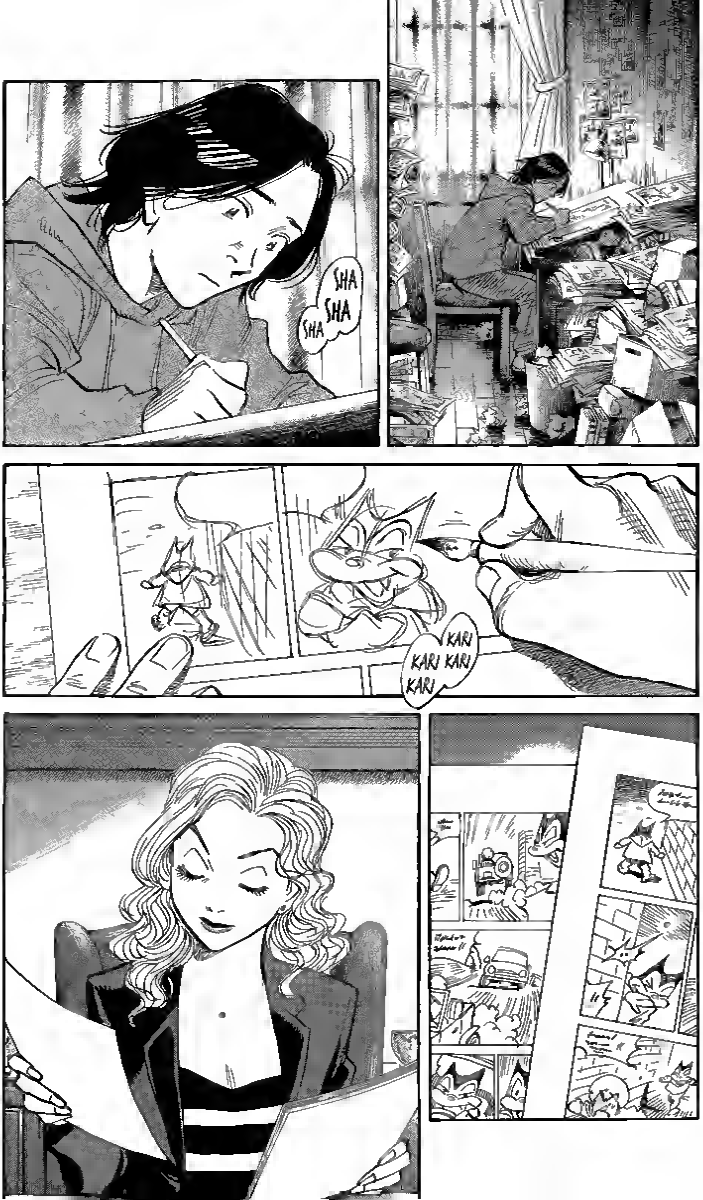
?


LATER, OSWALD PROTECTED YOUR LIFE.
SOMEONE HERE'S BEEN REALLY STUDY-ING, WHO WAS THAT?

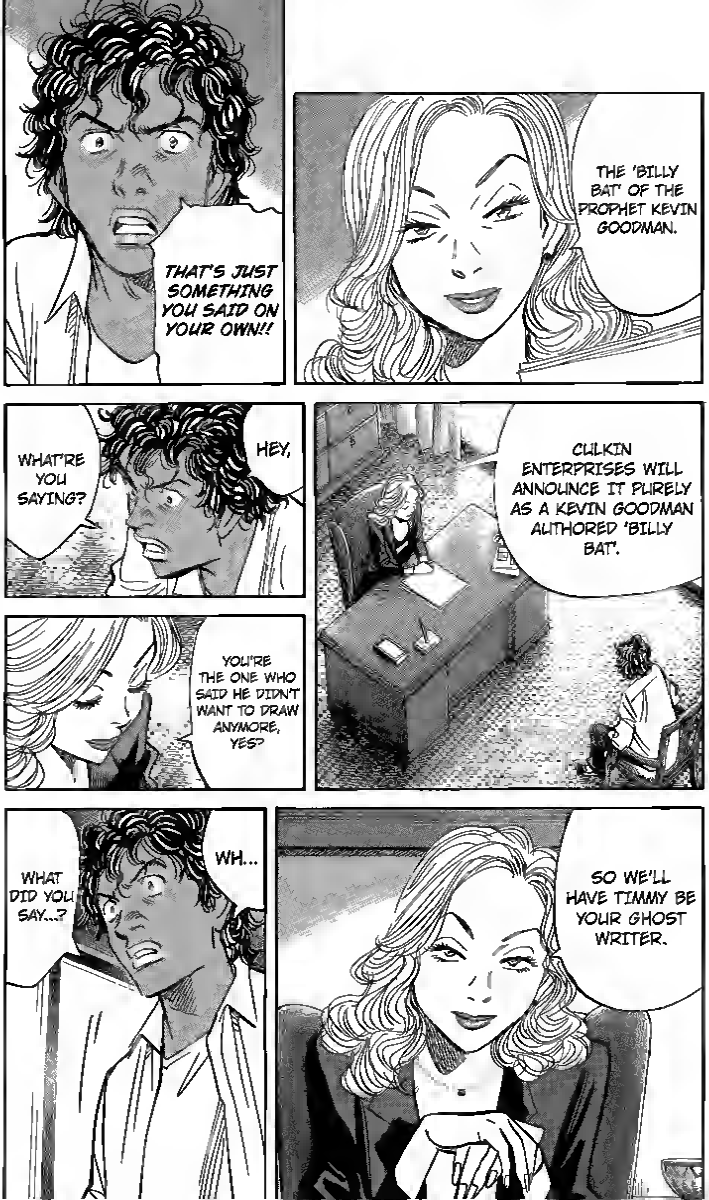
ZAWA ZAWA ZAWA ZAWA
Y...YOU AGAIN ?!!
SHUT UP! SHUT UP!!
AAAH! SHUT UP! SHUT UP!
TAKE A BREAK FROM THAT MUSEUM. HURRY UP AND GO MEET HIM LIKE I TOLD YOU TO!
HEY!!
HEY, DO YOU HEAR ME?
GOODMAN. GO SEE KEVIN GOODMAN.
KEVIN. NOT YAMAGATA,
I GOT CUT OFF.
DANG.

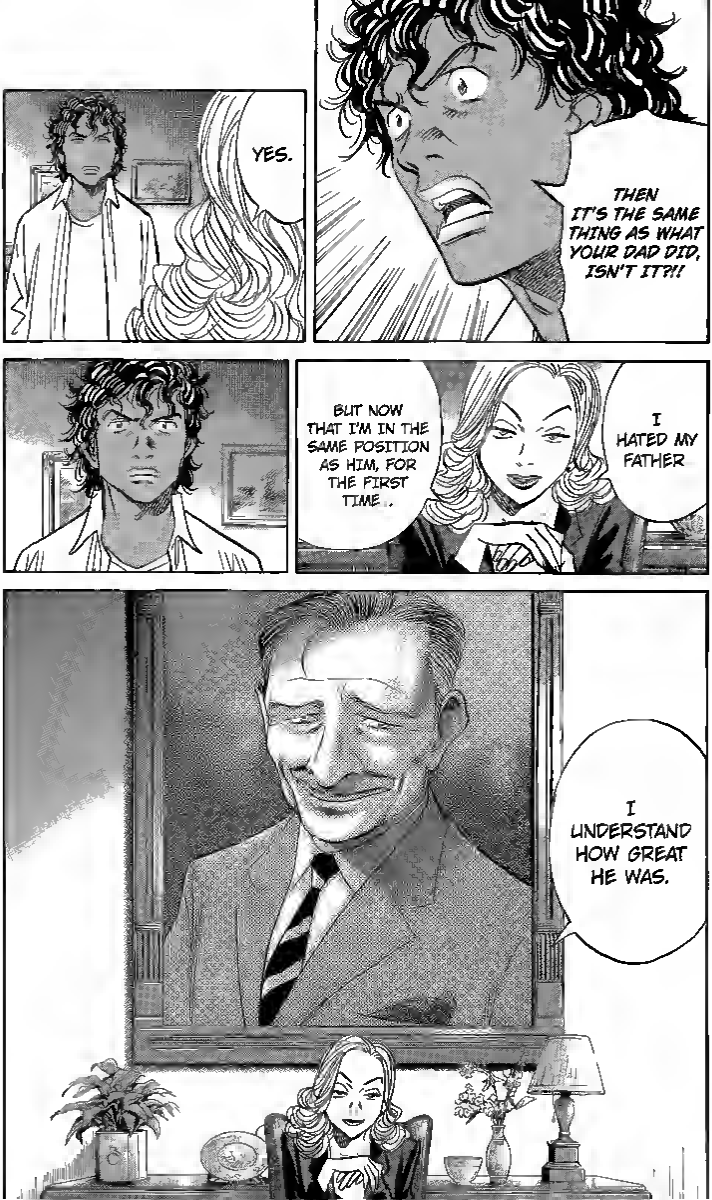

AT THIS RATE...
LOOKS LIKE THERE'S NOTHING I CAN DO..
GEEZ... I CAN'T BELIEVE SHE'S THE ONLY ONE I CAN GET A CONNECTION WITH...
SOMETHIN' BIG'S GONNA HAPPEN TO THE EARTH
MAYBE I CAN GET SOMEBODY TA GO STEAL IT...
NOW THAT SCROLL IS AT MOREHOUSE'S PLACE...
AT TIMES LIKE THIS, MY ONLY CHOICE IS TO RELY ON THE SCROLL, BUT...
FOR THE PROPER "SIMPLETON" ...
BUT...

I GUESS THERE'S REALLY ONLY ONE DOOR THAT I'VE GOT AN INKLING FOR. .
HEY!
IF YOU CAN HEAR ME, RESPOND!
I'M KINDA SENSING A PRESENCE THAT I THINK CAN HEAR ME ON THE OTHER SIDE...
THE EARTH'S IN TROUBLE!
RESPOND!

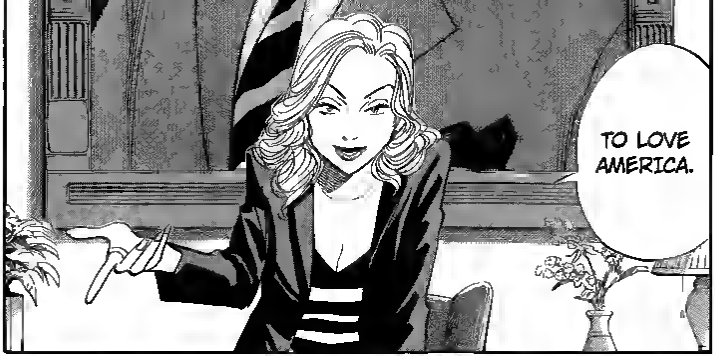

SHA
SHA
SHA
KARI
KARI KARI
KARI

I SEE. I GUESS I SHOULD'VE EXPECTED THAT YOU WEREN'T RECOMMENDING HIM AS YOUR SUCCESSOR FOR NOTHING.
THIS BOY REALLY IS INCRED-IBLE
AIN'T HE?
TIMMY SANADA'S GONNA BE THE NEXT BILLY BAT ARTIST.
A NEW ERA OF BILLY BAT IS GONNA START.
THEN I'LL PUBLICLY RETIRE.
NO CAN DO.
WHY!?
BECAUSE THE READERS WANT TO READ YOUR BILLY BAT.

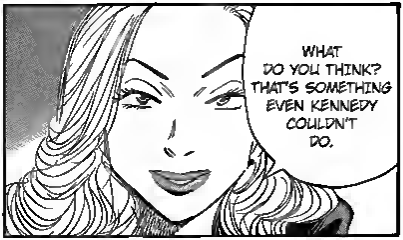

THAT'S JUST SOMETHING YOU SAID ON YOUR OWN!!
THE 'BILLY BAT' OF THE PROPHET KEVIN GOODMAN.
HEY,
WHAT'RE YOU SAYING?
CULKIN ENTERPRISES WILL ANNOUNCE IT PURELY AS A KEVIN GOODMAN AUTHORED 'BILLY BAT'.
YOU'RE THE ONE WHO SAID HE DIDN'T WANT TO DRAW ANYMORE, YES?
WH...
WHAT DID YOU SAY...?
SO WE'LL HAVE TIMMY BE YOUR GHOST WRITER.

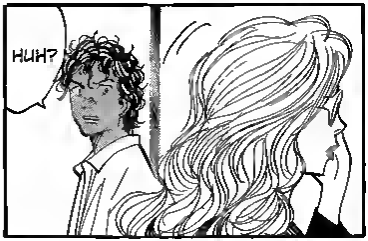

YES.
THEN IT'S THE SAME THING AS WHAT YOUR DAD DID, ISN'T IT?!
I HATED MY FATHER
BUT NOW THAT I'M IN THE SAME POSITION AS HIM, FOR THE FIRST TIME..
I UNDERSTAND HOW GREAT HE WAS.

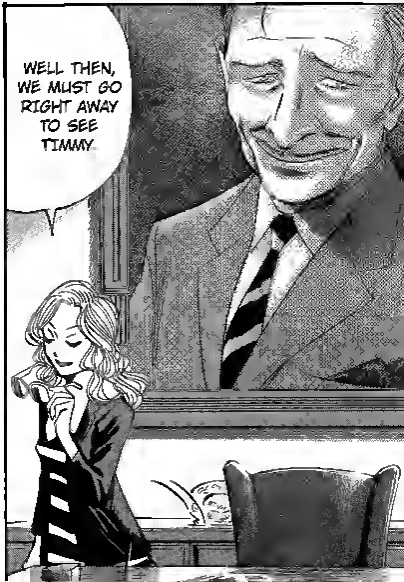
I COULDN'T STAND THIS SMUG FACE,
BUT EVERY WEEK CHILDREN COULDN'T WAIT TO SEE IT ON TV.
HE NEVER ONCE LET HIS OVER 10,000 EMPLOYEES OR THEIR FAMILY GO HUNGRY
AND ONE AFTER ANOTHER HE WOULD SUPPLY DREAM-LIKE ENTERTAINMENT. AND FINALLY, HE GOT PEOPLE ALL OVER THE WORLD...

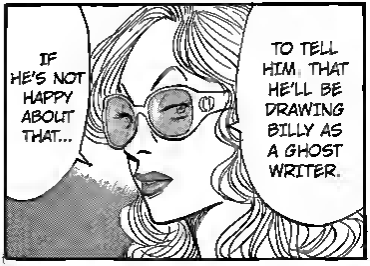

TO LOVE AMERICA.

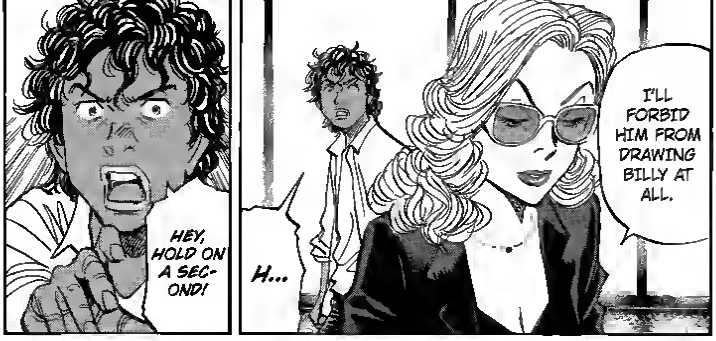
.....

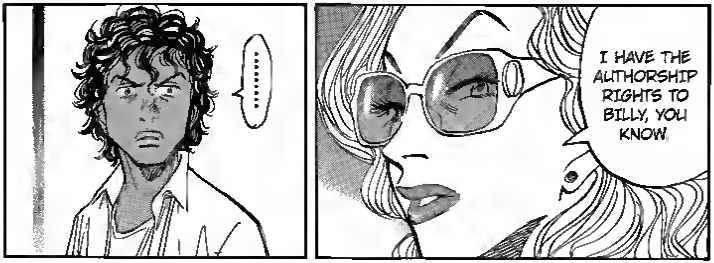

WHAT DO YOU THINK? THAT'S SOMETHING EVEN KENNEDY COULDN'T DO.


HUH?

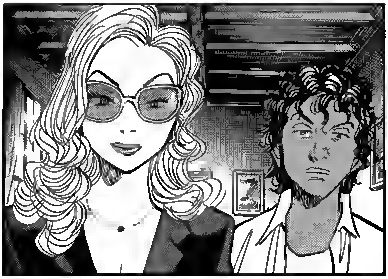

WELL THEN, WE MUST GO RIGHT AWAY TO SEE TIMMY.


IF HE'S NOT HAPPY ABOUT THAT...
TO TELL HIM, THAT HE'LL BE DRAWING BILLY AS A GHOST WRITER.


HEY, HOLD ON A SEC-OND!
H...
I'LL FORBID HIM FROM DRAWING BILLY AT ALL.

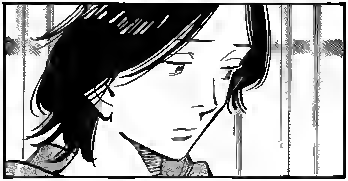

.....
I HAVE THE AUTHORSHIP RIGHTS TO BILLY, YOU KNOW.

GHOST... WRITER,
HUH...?

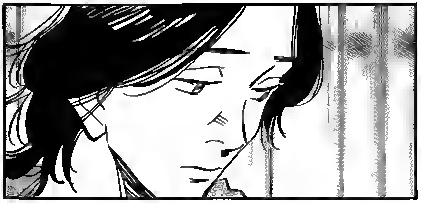


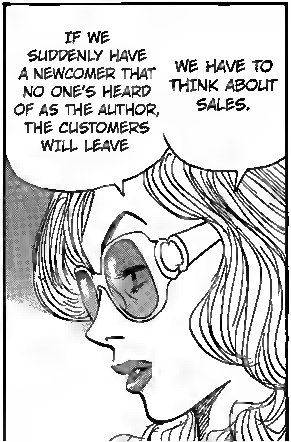
TURN IT DOWN
THAT'S NOT THE JOB YOU ACCEPT.

THIS IS JUST WHILE WE'RE GAUGING YOUR ABILITIES.
IF YOUR BILLY GETS ESTABLISHED AS REALLY GOOD AND POPULAR, WE'LL PUBLISH YOUR NAME AS THE AUTHOR.



DON'T TAKE ANYTHING SOMEBODY LIKE HER SAYS AT FACE VALUE

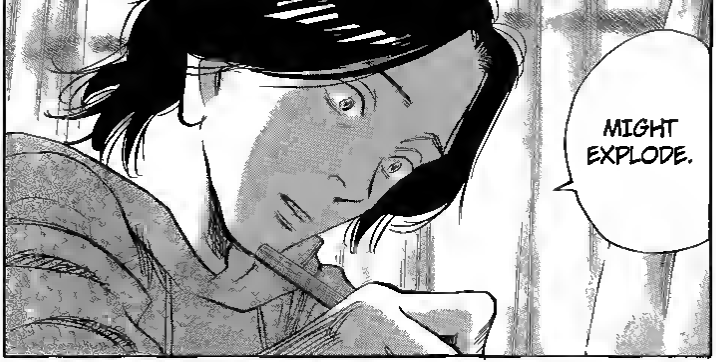



WE HAVE TO THINK ABOUT SALES.
IF WE SUDDENLY HAVE A NEWCOMER THAT NO ONE'S HEARD OF AS THE AUTHOR, THE CUSTOMERS WILL LEAVE

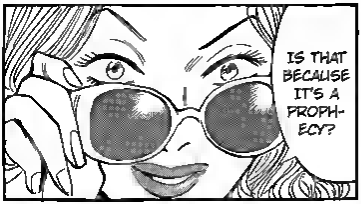
HEY!!
I WANT TO DRAW BILLY.
THEN YOU'LL DRAW WITHOUT PUTTING YOUR NAME ON IT?
WOULD ANYONE WHOSE IDEAS FOR BILLY HAVE ALL DRIED UP, PLEASE BE QUIET?
.....
IS YOURS.
WHAT YOU DREW
STOP!!

I KNOW THAT BETTER THAN ANYBODY.
YOU SHOULDN'T DRAW FOR OTHER PEOPLE.
DRAW FOR YOURSELF.
THEN...
WHETHER IT'S SOMEBODY ELSE'S NAME OR NOT, I'M GONNA DRAW NOW
FOR MYSELF.

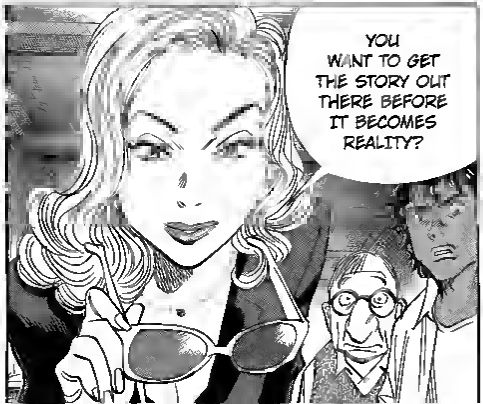
I'VE THOUGHT THAT EVER SINCE I WAS A KID.
I WANT TO DO SOME-THING FOR OTHERS
HUH...?
AT THE VERY LEAST...
IF I CAN'T DO SOMETHING THAT BIG YET, THEN AS MY FIRST STEP TOWARDS IT
I WANT TO MAKE A WORLD WHERE ANYONE CAN ALWAYS DRINK DELICIOUS WATER.
I WANT TO MAKE A WORLD WITH NO HUNGER.
IF I DON'T DRAW NOW...
AND...
I WANT TO DRAW AN ENTERTAINING COMIC AND MAKE PEOPLE HAPPY.
THE STORY THAT'S IN MY HEAD...
IF I DON'T DRAW NOW...


MIGHT EXPLODE.

EXPLODE ..?
THE STORY WILL...


IS THAT BECAUSE IT'S A PROPH-ECY?

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT?!!


YOU WANT TO GET THE STORY OUT THERE BEFORE IT BECOMES REALITY?

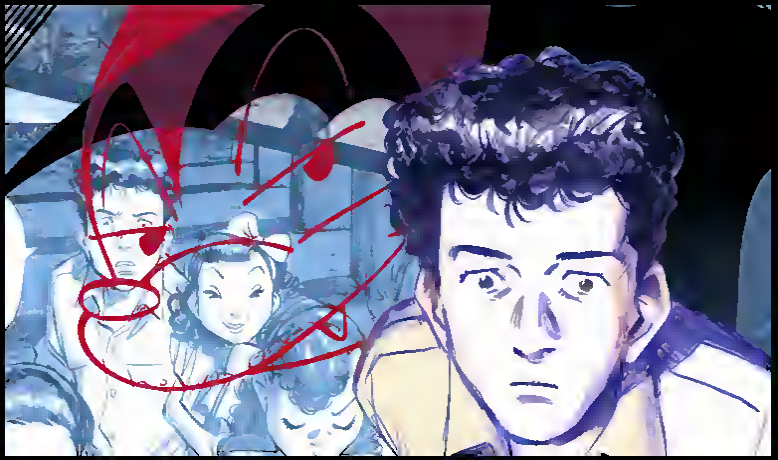
THAT'S IT, ISN'T IT?
YOU SAID THE SAME THING BEFORE.
.....
THAT'S WHAT I WANT, YOUR REAL PREDIC-TIONS.
THIS ONE WITH TWO COUNTRIES FIGHTING
I HEARD IT FROM KEVIN. ONE OF THE COUNTRIES
THE BILLY YOUR DRAWING NOW IS REALLY INTERESTING.
IS AMERICA, RIGHT?

IF THIS PREDICTION IS CORRECT, THE SALES WILL BE UNFATH-OMABLE.
SO WHAT HAPPENS? WHAT COMES NEXT IN THE STORY?
STOP.
WHO IS GOING TO ATTACK AMERICA, THE COUNTRY THE WHOLE WORLD LOVES?
CAN TIMMY HEAR BILLY'S VOICE...?! AND WITH THE AMERICA BELOVED THE WORLD OVER, CAN IT EVEN KNOW STILL BE HATED?!
"BILLY BAT" CHAPTER 129 / END

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS



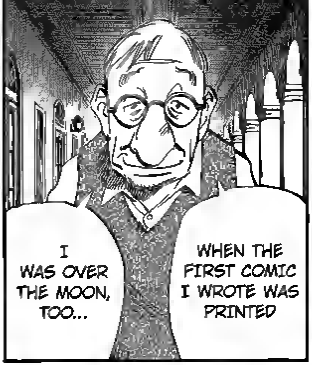
RAWS BY CATMAN
TRANSLATION BY KEWL0210
PROOFREAD BY MCRICEYY
CLEANS BY RAINMAN TAKA, WIZ
REDRAWS BY WIZARD
TYPESET BY RAINMAN

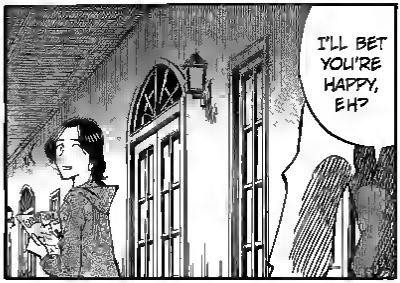
SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

MANGABANDITS.COM

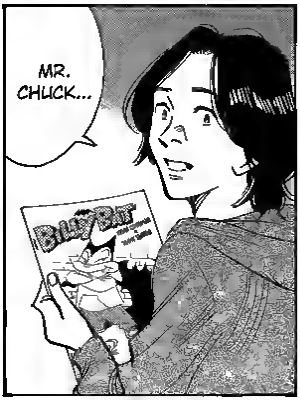
LINES, LINES, LINES!! ADULTS AND CHILDREN ALIKE HAVE BEEN AWAITING THE NEW 'BILLY BAT' COMIC!! BUT WHO IS THE AUTHOR?!

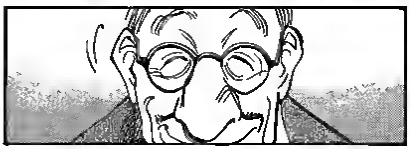
Y... YEAH.
DADDYYYY HURRY U~P!
DEAR, WHEN EXACTLY ARE YOU GOING TO START CLEANING THE YARD?!!
HONESTLY~
HURRY, I WANNA READ BILLY BAT!!


I WAS OVER THE MOON, TOO...
WHEN THE FIRST COMIC I WROTE WAS PRINTED


I'LL BET YOU'RE HAPPY, EH?

BILLY BAT
AND THIS AUTHOR NAME.


MR. CHUCK...
BILLY BAT

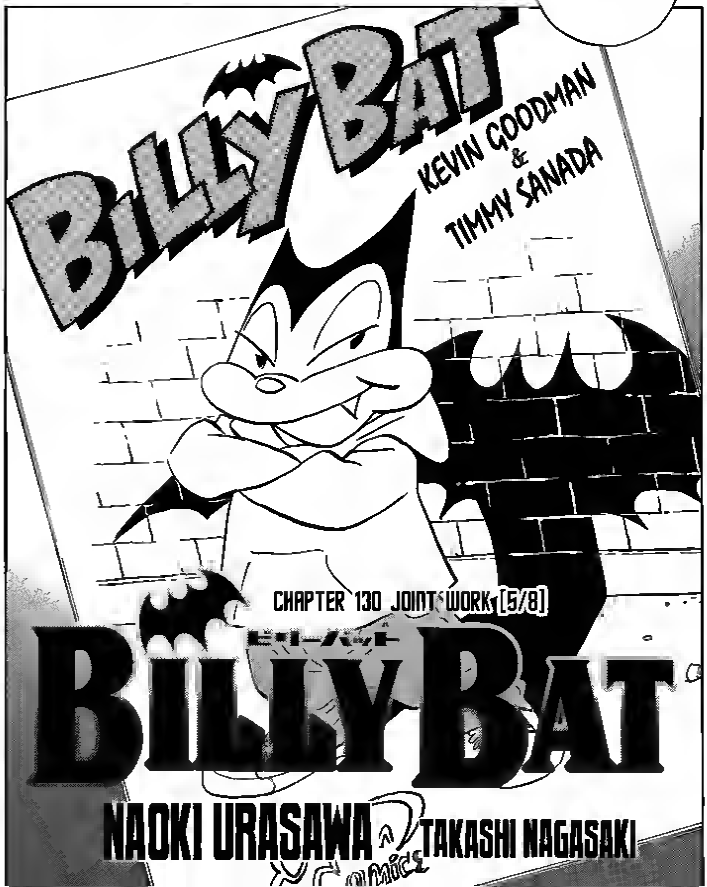


I WAS SUPPOSED TO BE A GHOST WRITER, BUT.

KEVIN STUCK UP FOR YOU TO THE BITTER END

KEVIN GOODMAN
&
TIMMY SANADA

KEVIN GOODMAN & TIMMY SANADA...



CHAPTER 130 JOINT WORK [5/8]

BILLY BAT

ビリーバット

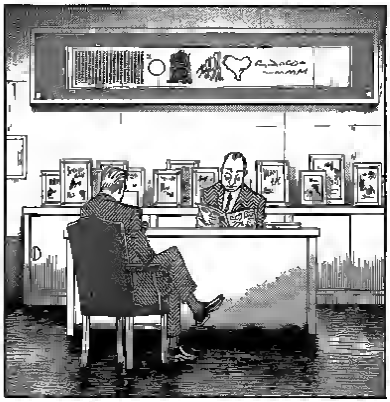
NAOKI URASAWA × TAKASHI NAGASAKI

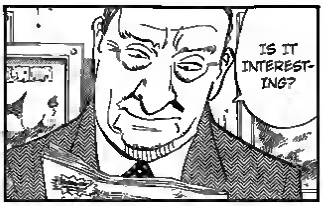
CHIHIN
24
W
N
KAH
KAH
QUITE AN IMPRESSIVE FACILITY YOU HAVE HERE, MR. MOREHOUSE.

HE WAS TRYING TO RUN AWAY FROM HIS FEARS BY BUILDING AN IMMENSE STRONGHOLD DEEP UNDER-GROUND.
I MERELY INHERITED IT AS THE PREVIOUS OWNER HAD IT.
THOUGH IN THE END, THAT FEAR CRUSHED HIM AND HE KILLED HIMSELF, IT SEEMS
HIS FEARS... EH?
BILLY BAT
KEVIN GOODMAN & TIMMY SHARDA
BASAH
I BOUGHT IT

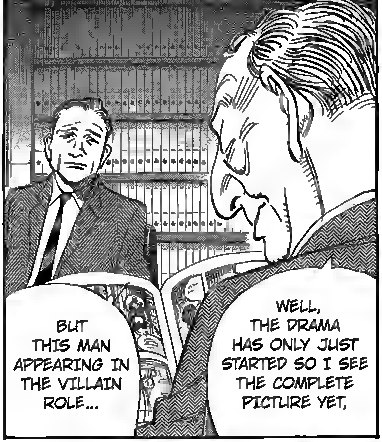
KEVIN GOODMAN & TIMMY SANADA
KEVIN GOODMAN & TIMMY SADANA...
IT LOOKS LIKE YET ANOTHER BILLY BAT ARTIST HAS APPEARED
THEY ARE BOTH CREDITED AS AUTHORS, BUT...
BILLY BAT
THIS ISN'T GOODMAN'S STYLE.
THIS HAS A CLEAR NEW FEEL TO IT.
EVEN ON THE STREETS THEY'RE ARGUING WHICH ONE IS THE REAL AUTHOR
BUT SOMEONE THAT'S FOLLOWED BILLY BAT ALL THIS TIME CAN TELL.
SO YOU'RE SAYING THIS TIMMY SANADA MAN IS DRAWING IT?
HOW ARE PEOPLE RECEIVING IT?
MOST LIKELY.
WELL, THE 'BILLY BAT' SERIES ITSELF HAS BEEN STOPPED FOR A YEAR AND A HALF NOW

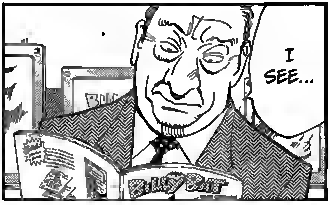
THERE'S A BIT OF AN UPROAR OVER THE NEW BILLY BAT OUT IN THE WORLD.
BUT EVEN CONSIDERING THAT, THERE'S BEEN AN INCREDIBLE REACTION.



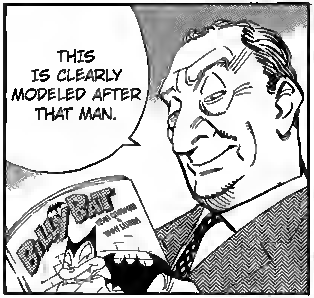

IS IT INTERESTING?

WHY DON'T YOU READ IT AND SEE?

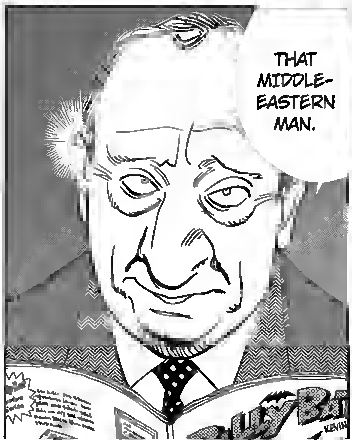

BUT THIS MAN APPEARING IN THE VILLAIN ROLE...
WELL, THE DRAMA HAS ONLY JUST STARTED SO I SEE THE COMPLETE PICTURE YET.


I SEE...

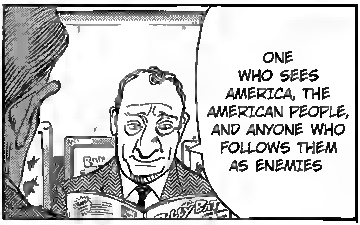
WHAT DO YOU THINK?


THIS IS CLEARLY MODELED AFTER THAT MAN.

The war we intend to win.


THAT MIDDLE-EASTERN MAN.

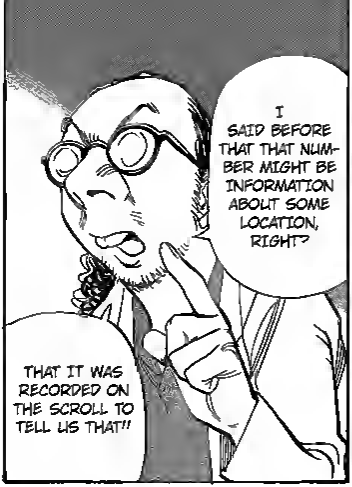
THAT MAN...?


ONE WHO SEES AMERICA, THE AMERICAN PEOPLE, AND ANYONE WHO FOLLOWS THEM AS ENEMIES

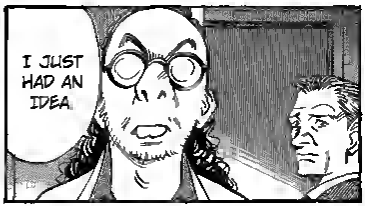
HM... THEN IS THE CARTOONIST THAT DREW THAT A REAL PROPHET?
I DON'T KNOW THAT.
BUT WHAT I CAN SAY IS IF THIS MAN IS A GOVERNMENT OFFICIAL OR SOMEONE WELL ACQUAINTED WITH INTERNATIONAL RELATIONS, EVERYONE IS BEING MARKED
THE ARTIST MAY JUST BE GATHERING INFORMATION FOR WHAT HE DRAWS, HOWEVER
WHICH MEANS...
WE DO NOT NEED TO DISPOSE OF HIM IMMEDIATELY?
WE SHOULD CAUTIOUSLY INVESTIGATE WHETHER OR NOT HE IS AN OPPONENT WE SHOULD ERASE.
CAUTIOUSLY ...?
THAT DOESN'T SOUND LIKE YOU, MR. MOREHOUSE
KEVIN GOODMAN'S SECURITY HAS GOTTEN STRICTER
AND SINCE SOME TIME AGO HE HAS STOPPED DRAWING 'BILLY BAT' SO WE HAD NOT DISPOSED OF HIM, BUT...

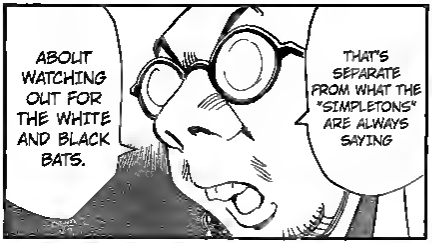
BY A REQUEST FROM THE GOVERNMENT SIDE
WE DISPOSED OF ALL OF THE OTHER ARTISTS INVOLVED IN DRAWING 'BILLY BAT' QUITE EASILY, DIDN'T WE?
I SUPPOSE THE GOVERNMENT PEOPLE HAVE THEIR EYE ON THIS SCROLL, YES?
I DIDN'T THINK THEY WERE THE SORT OF PEOPLE TO KEEP ACTING ON CULKIN'S LAST REQUEST FOREVER
I SEE.
.....
COULD RULE THE WORLD.
I BELIEVE I HEARD AN URBAN LEGEND ALONG THE LINES OF THAT THE MAN WHO COULD SOLVE THE MYSTERIES OF THIS SCROLL.

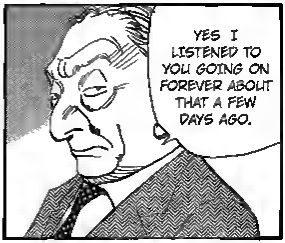
UNDER-
STOOD,
SIR.
ALSO...
FIGURE
OUT WHO
HE IS.
FOR NOW,
I JUST WANT
TO KNOW THE
IDENTITY OF
THIS TIMMY
SANADA
MAN.
.....
YOU SHOULD KNOW
BETTER THAN ANYONE
WHAT HAPPENED TO
PEOPLE LIKE
THAT...
IT IS IN
YOUR BEST
INTERESTS
NOT TO STICK
YOUR NECK
OUT WHERE
IT DOESN'T
BELONG.
!!
U..
UNDER-
STOOD...

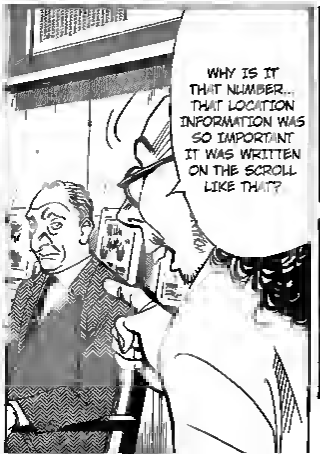

I SAID BEFORE THAT THAT NUMBER MIGHT BE INFORMATION ABOUT SOME LOCATION, RIGHT?
THAT IT WAS RECORDED ON THE SCROLL TO TELL US THAT!!

WHAT IS IT.


I JUST HAD AN IDEA.


ABOUT WATCHING OUT FOR THE WHITE AND BLACK BATS.
THAT'S SEPARATE FROM WHAT THE "SIMPLETONS" ARE ALWAYS SAYING


YES I LISTENED TO YOU GOING ON FOREVER ABOUT THAT A FEW DAYS AGO.


WHY IS IT THAT NUMBER... THAT LOCATION INFORMATION WAS SO IMPORTANT IT WAS WRITTEN ON THE SCROLL LIKE THAT?

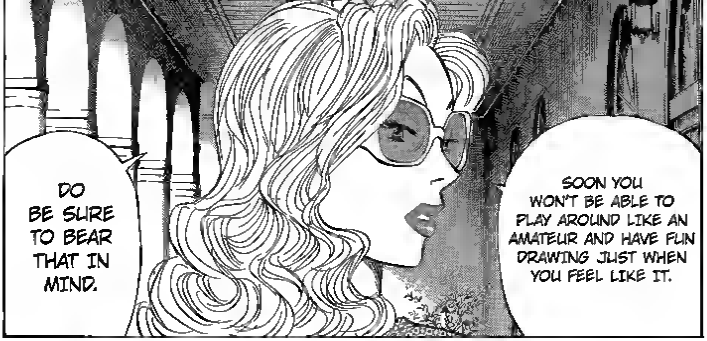
WHY DO YOU KNOW ABOUT THAT STUFF?!!
OH, I'VE HEARD ABOUT THAT.

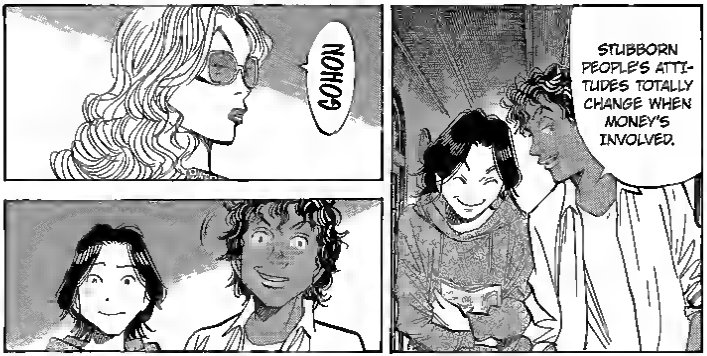
I SHOULDN'T STICK MY NECK OUT WHERE IT DOESN'T BELONG...
AH... NEVER MIND.

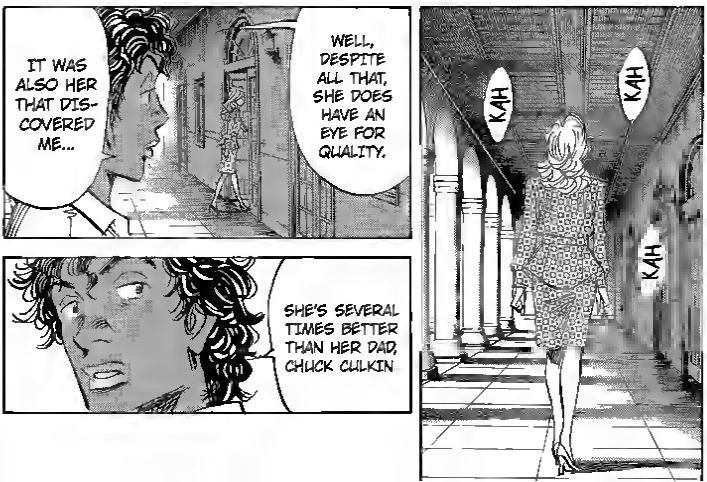
WHAT IF THAT'S WHERE YOU MEET THE BAT THAT'S NOT BLACK OR WHITE, THE REAL, TRUE BAT?!
I DON'T WANT TO FIND OUT ANYTHING I SHOULDN'T SO I'LL TAKE MY LEAVE.
TRUE...
THE REAL...
A BAT THAT'S NEITHER BLACK NOR WHITE.

MR. KEVIN !!
HAA
HAA
BILLY BAT
I HEARD THAT WAS BECAUSE OF YOU...
MY NAME IS ON THE WORK!!
MY NAME...
BILLY BAT
THOUGH REALLY, YOU'RE THE ONLY ONE THAT WROTE IT SO REALLY WE ONLY NEED YOUR NAME ON THERE
OF COURSE.

BUT SOON, MY NAME WILL DISAPPEAR AND ONLY YOUR NAME, THE NAME OF THE REAL AUTHOR, WILL BE LEFT.
BUT THAT STUBBORN WOMAN SAID THAT SHE WOULDN'T PUBLISH IT IF MY NAME WEREN'T ON THERE
SO I TOOK THAT AS A COMPROMISE.
THIS WEEK'S ISSUE SOLD OUT IN A FLASH! IF YOU LOLLYGAG TOO LONG IT'LL BE THE DEADLINE FOR THE NEXT ONE!
!!
WHO'S STUBBORN?!
IF WE CAN KEEP THIS UP, WE CAN RESUME THE PRODUCTION ON THE BILLY BAT MOVIE THAT'S BEEN PUT ON HOLD FOR SO LONG.
KAH
KAH
O... OKAY.

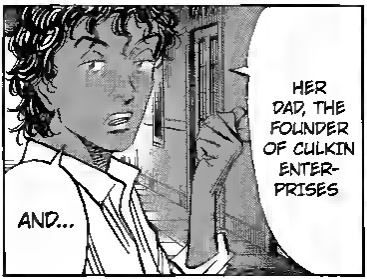

SOON YOU WON'T BE ABLE TO PLAY AROUND LIKE AN AMATEUR AND HAVE FUN DRAWING JUST WHEN YOU FEEL LIKE IT.
DO BE SURE TO BEAR THAT IN MIND.

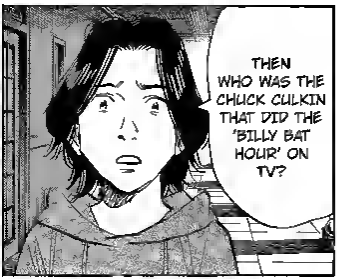

GOHON
STUBBORN PEOPLE'S ATTITUDES TOTALLY CHANGE WHEN MONEY'S INVOLVED.


WELL, DESPITE ALL THAT, SHE DOES HAVE AN EYE FOR QUALITY.
IT WAS ALSO HER THAT DISCOVERED ME...
SHE'S SEVERAL TIMES BETTER THAN HER DAD, CHUCK CULKIN
KAH
KAH
KAH

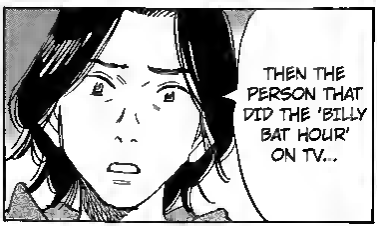
THE PERSON THAT DREW BILLY BAT BEFORE YOU, KEVIN-SAN, WAS THAT MR CHUCK, YES?
YEAH, THAT OLD MAN IS CHUCK.

THERE'S ONE THING I'D LIKE TO ASK


HER DAD, THE FOUNDER OF CULKIN ENTER-PRISES
AND...

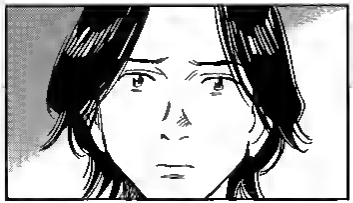

THEN WHO WAS THE CHUCK CULKIN THAT DID THE 'BILLY BAT HOUR' ON TV?

HE TOOK THAT OLD MAN'S NAME FOR HIMSELF.
AND THE NAME CHUCK CULKIN ...?


THEN THE PERSON THAT DID THE 'BILLY BAT HOUR' ON TV...

A FRAUD.

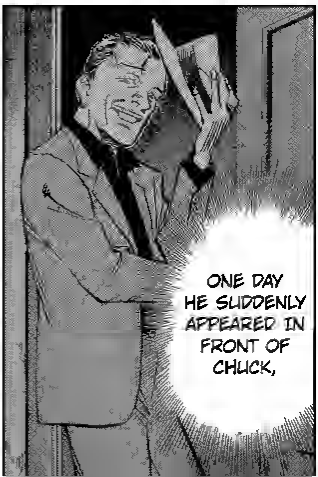
WHO WAS HE?



NOBODY KNOWS.

HE STOLE CHUCK'S MASTER, KEVIN YAMAGATA'S, BILLY BAT...

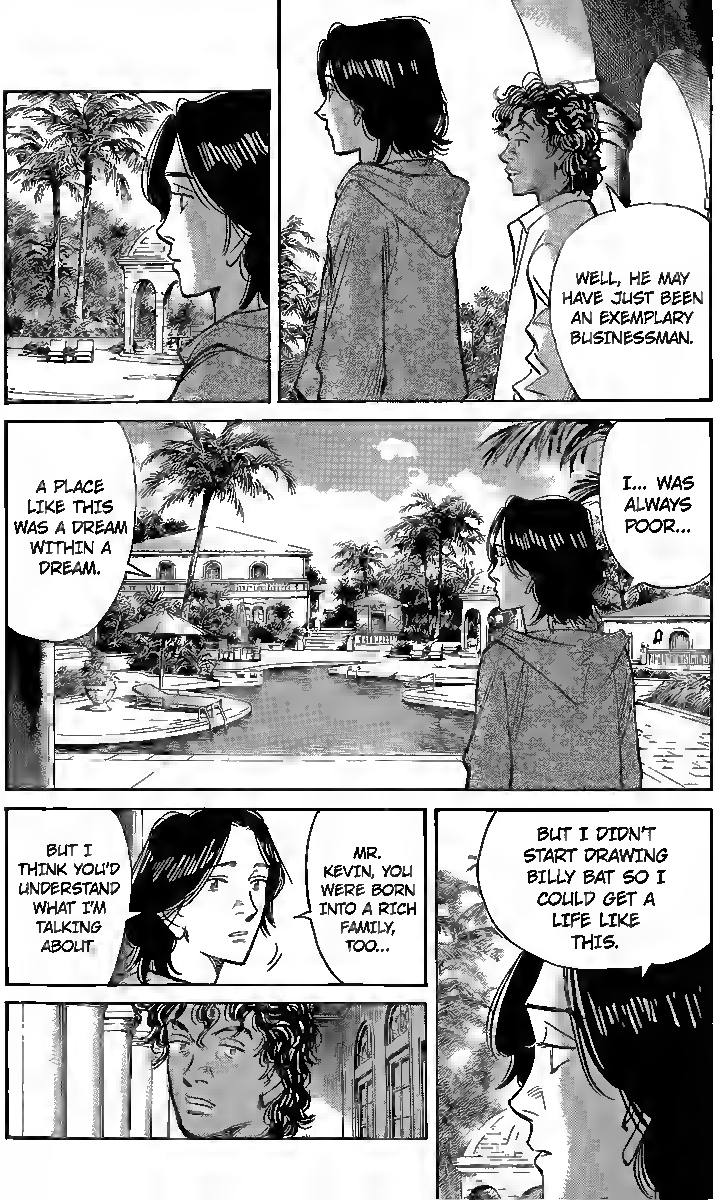
AND STARTED CALLING HIMSELF CHUCK CULKIN.
HE MADE CHUCK DRAW IT


ONE DAY HE SUDDENLY APPEARED IN FRONT OF CHUCK,

AND CREATED THE DREAM COUNTRY CALLED BILLY LAND.
THEN HE CONSTRUCTED THE CULKIN ENTERPRISES EMPIRE

BILLY BAT.. IT SPREAD THROUGH AMERICA . AND ALL OVER THE WORLD. .

AND THAT EARNED HIM A HUGE FORTUNE.


WELL, HE MAY HAVE JUST BEEN AN EXEMPLARY BUSINESSMAN.
I... WAS ALWAYS POOR...
A PLACE LIKE THIS WAS A DREAM WITHIN A DREAM.
MR. KEVIN, YOU WERE BORN INTO A RICH FAMILY, TOO...
BUT I THINK YOU'D UNDERSTAND WHAT I'M TALKING ABOUT.
BUT I DIDN'T START DRAWING BILLY BAT SO I COULD GET A LIFE LIKE THIS.

I JUST DREW BECAUSE I WANTED TO DRAW BILLY BAT.
IS IT OKAY IF I DONATE MY ROYALTIES?
BILLY BAT
THE WORLD IS GOING TO BE HEADING IN A BAD DIREC-TION
I WANT TO USE THESE ROYALTIES ON CHILDREN DON'T HAVE ENOUGH TO EAT OR DRINK.
BILLY BAT
KEVIN GOODMAN & TIHAN SAHARA

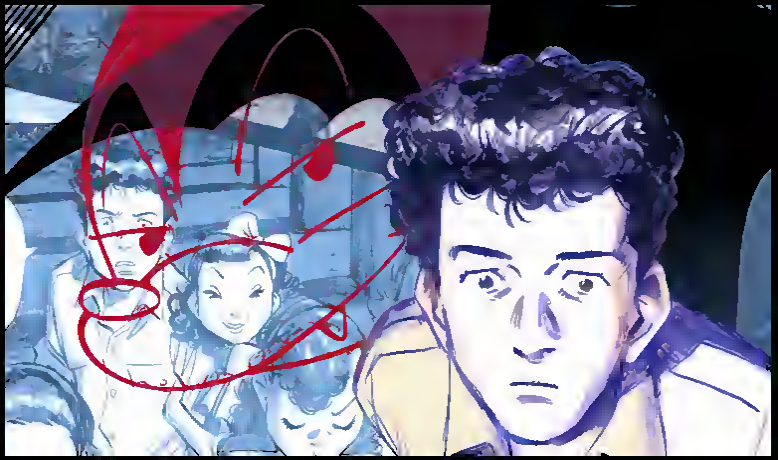
I'M NOT LIKE CHUCK CULKIN...THAT MAN.
I'M GONNA GO DO THE MANUSCRIPT FOR NEXT ISSUE!!
CULKIN ENTERPRISES WILL BECOME A SHELTER FOR THE FUTURE!!

WHAT DO YOU THINK?
IS HE REALLY A PROPHET?
HE SAID THIS
"THE WORLD IS GOING TO BE HEADING..."
"IN A BAD DIRECTION..."
"BILLY BAT" CHAPTER 130 / END
THE WORLD IS HEADING IN A BAD DIRECTION... WHAT IS TIMMY'S TRUE MOTIVE?! AND WHAT WILL KEVIN DO?!

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS

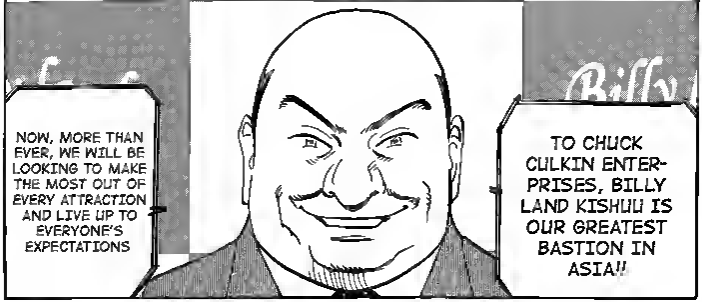


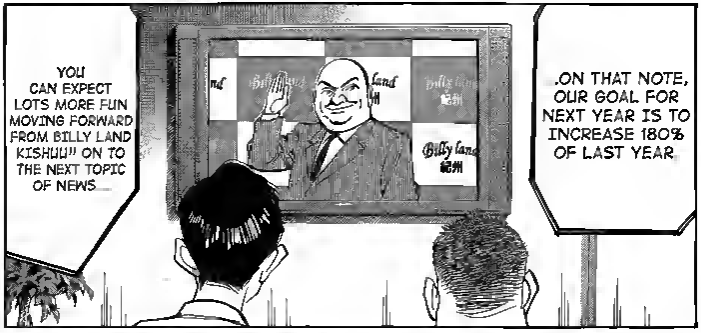
RAWS BY CATMAN
TRANSLATION BY KEWL0210
CLEANS BY RAINMAN, TAKA, WIZ
REDRAWS BY WIZARD
TYPESET BY RAINMAN

SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

MANGABANDITS.COM

WELCOME TO THE PLACE OF DREAMS AND ADVENTURE, BILLY LAND KISHUU!! NO MATTER WHAT IT IS, BILLY WILL... MAKE YOUR WISH COME TRUE!!
Billy land
紀州
IT'S BEEN 30 YEARS SINCE THE GRAND OPENING IN 1970!!
SIGN: KISHUU
T/N: KISHUU IS AN AREA IN KII PROVINCE.
BILLY LAND KISHUU HAS COME ..
AND LOOK HOW FAR THIS COUNTRY OFDREAMS THAT BRINGS JOY AND EMOTION TO KIDS AND ADULTS ALIKE,
HE HAVE HELD A PRESS CONFER ENCE!!
A CHANGE OF MANAGEMENT!! TO NOW WELCOME OUR NEW CEO, MR. KENNETH BOURNE..
Billy land
紀州

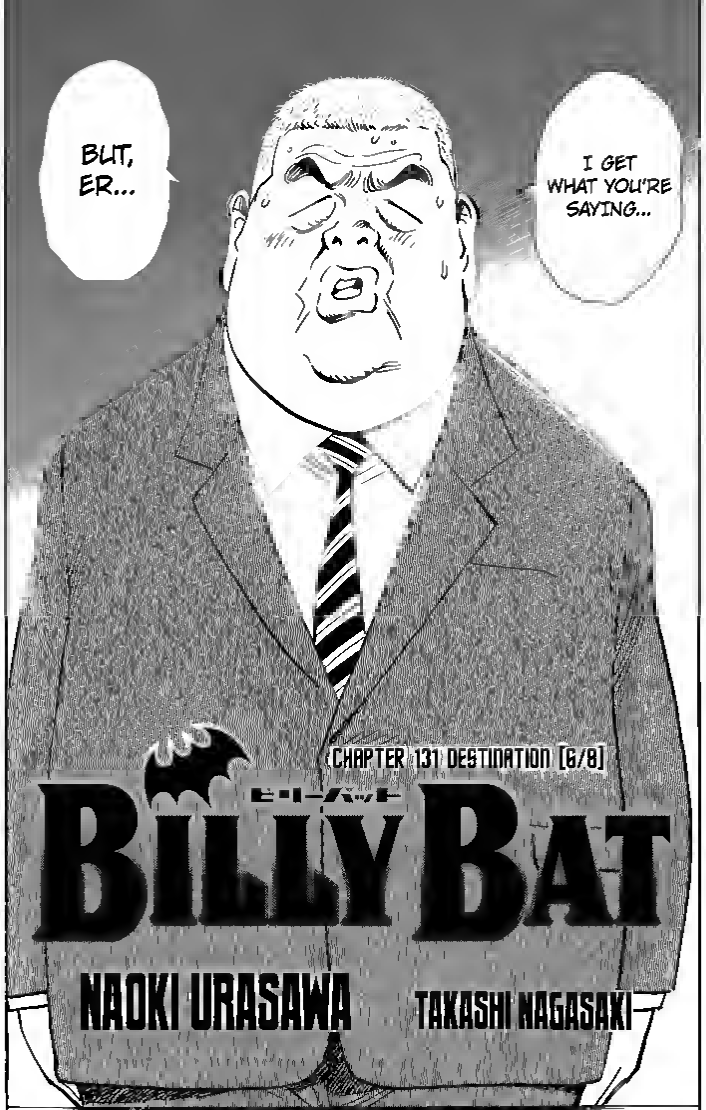

NOW, MORE THAN EVER, WE WILL BE LOOKING TO MAKE THE MOST OUT OF EVERY ATTRACTION AND LIVE UP TO EVERYONE'S EXPECTATIONS
TO CHUCK CULKIN ENTERPRISES, BILLY LAND KISHUU IS OUR GREATEST BASTION IN ASIA!!


YOU CAN EXPECT LOTS MORE FUN MOVING FORWARD FROM BILLY LAND KISHUU!! ON TO THE NEXT TOPIC OF NEWS...
...ON THAT NOTE, OUR GOAL FOR NEXT YEAR IS TO INCREASE 180% OF LAND LAST YEAR
Billy land 紀州

社員食堂
PRESIDENT ...

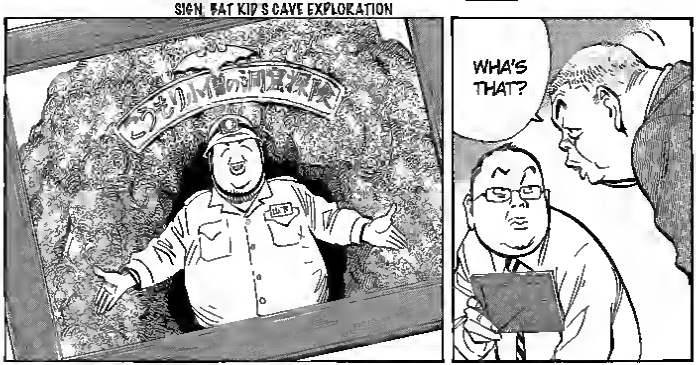
A NEW CEO...

PRESIDENT'S OFFICE
AH... A...
ALLOW ME TO THANK YOU FOR YOUR MANY YEARS OF HARD WORK AND ACCOMPLISH-MENTS
SIGN: PATH OF SINCERITY
真実一路
LIM~ ERR...

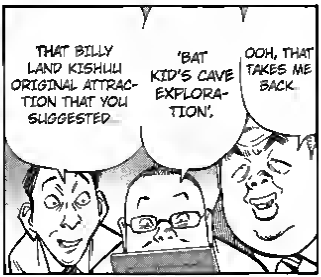

BUT, ER...
I GET WHAT YOU'RE SAYING...
CHAPTER 131 DESTINATION [6/8]
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA
TAKASHI NAGASAKI
VOLUME 15 IS CURRENTLY ON SALE!!
THANKS TO YOUR CONTINUED SUPPORT, MORE THAN 5 MILLION COPIES HAVE BEEN SOLD!!

I'M KINDA SORRY~ YOU GUYS.
I TOLDJA, I AIN'T PRESIDENT ANYMORE.
WHAT'RE YA TALKIN' ABOUT, PRESIDENT?
YEAH, THIS IS THE LEAST WE COULD DO AFTER ALL YOUR YEARS OF BEING CEO.
YEAH, JUST DISMISSING HIM LIKE THAT?!!
STILL, IT'S AWFUL THEY COULD DO THAT TO SOMEBODY WITH AS MANY ACCOMPLISHMENTS AS PRESIDENT YAMASHITA

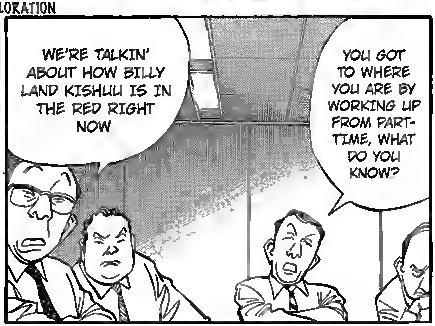
A COMPANY'S A LIVING THING. UNLESS IT GETS SOME NEW BLOOD, IT DIES
WELL, WHAT CAN YA DO?
HE'S A DEMON, THAT NEW CEO!!
AND ON TOP 'A THAT, THEY'RE MAKING HIM CLEAR OUT OF HIS COMPANY-OWNED HOUSE BY THE END 'A THE DAY!!
WHO DO THOSE JERKS THINK IS THE WHOLE REASON BILLY LAND KISHUU GOT THIS BIG?!!
THAT MAKES IT SOUND LIKE A VAMPIRE!!

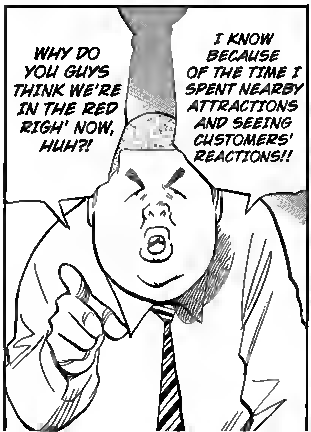

SIGN: BAT KID'S CAVE EXPLORATION
WHA'S THAT?

NAMETAG: YAMASHITA


THAT BILLY LAND KISHUU ORIGINAL ATTRACTION THAT YOU SUGGESTED
'BAT KID'S CAVE EXPLORATION'.
OOH, THAT TAKES ME BACK.

SIGN: NEW ATTRACTION: BAT KID'S CAVE EXPLORATION


WE'RE TALKIN' ABOUT HOW BILLY LAND KISHUU IS IN THE RED RIGHT NOW
YOU GOT TO WHERE YOU ARE BY WORKING UP FROM PART-TIME, WHAT DO YOU KNOW?


WHY DO YOU GUYS THINK WE'RE IN THE RED RIGH' NOW, HUH?!
I KNOW BECAUSE OF THE TIME I SPENT NEARBY ATTRACTIONS AND SEEING CUSTOMERS' REACTIONS!!

BECAUSE EVERY ONNA THESE ATTRACTIONS IS CHEAP AND CRAPPY!!
IF YOU THOUGHT THINGS LIKE THAT COULD FOOL KIDS, YOU'RE WAY WRONG!!
IN THE COMING ERA, EVEN KIDS WILL ENJOY THE REAL THING!!
REAL THINGS THAT COST MONEY!!
KYAA AAAA AAAA AAA!!
BASA BASA BASA
BASA BASA BASA
KYAA AAAA AAA!!
GEEZ, WHAT A LINE...
KYAA AAA AA!!
TURNED OUT JUST LIKE 'E SAID IT WOULD.
PRETTY IMPRESSIVE FER A GUY THAT ROSE UP FROM PART-TIME.

こうきりバイ倍の洞窟探険

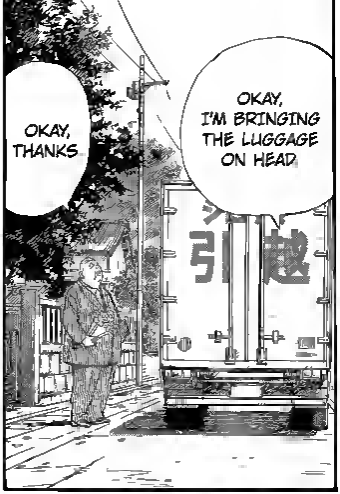
こうきりバイ倍の洞窟探険
OKAY, EVERYBODYYY! PLEASE GO IN AN ORDERLY FASHION~!!

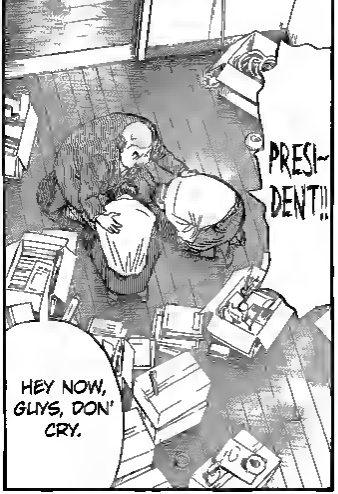
HM...?
PRESI-DENT.

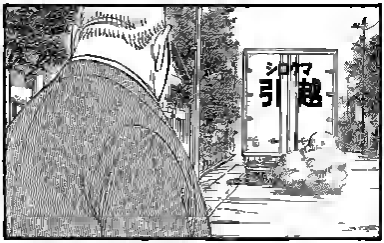
.....

I PUT YER INSURANCE CARDS, PEN-SION BOOK, PASSPORT,
AND ALL YER OTHER IMPORTANT STUFF IN THIS BAG.

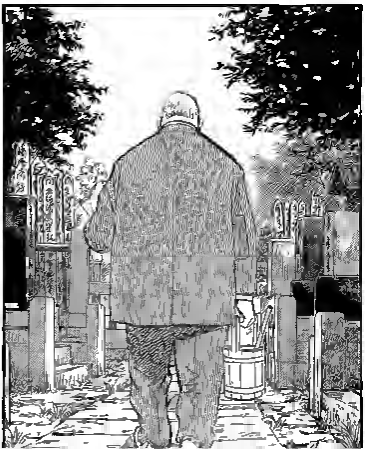
PRESI~ DENT!
YOU GUYS'VE DONE SUCH GREAT SERVICE TO ME IN EVERY LITTLE THING.
OOH, THANKS YOU GUYS'RE A GREAT HELP


OKAY, I'M BRINGING THE LUGGAGE ON HEAD.
OKAY, THANKS.
引越

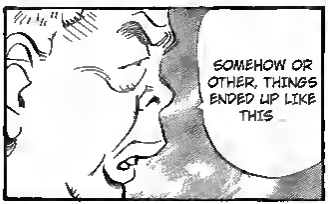

PRESI~ DENT!!
HEY NOW, GUYS, DON' CRY.

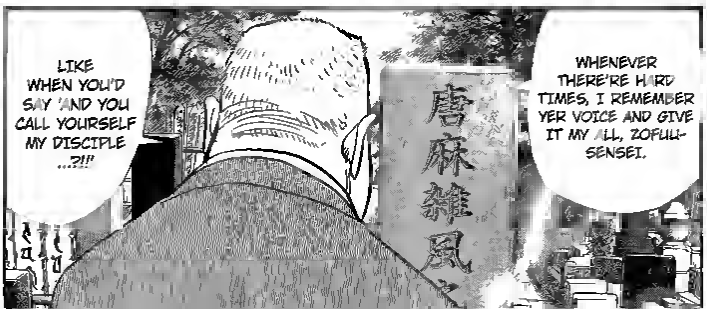

シロイマ
引越

I'M GONNA STOP OVER 'ERE FER A BIT.



SIGN: THE GRAVE OF KARAMA ZOUFUU




LIKE WHEN YOU'D SAY "AND YOU CALL YOURSELF MY DISCIPLE ...?!!"
唐麻雑風之
WHENEVER THERE'RE HARD TIMES, I REMEMBER YER VOICE AND GIVE IT MY ALL, ZOFULL-SENSEI.

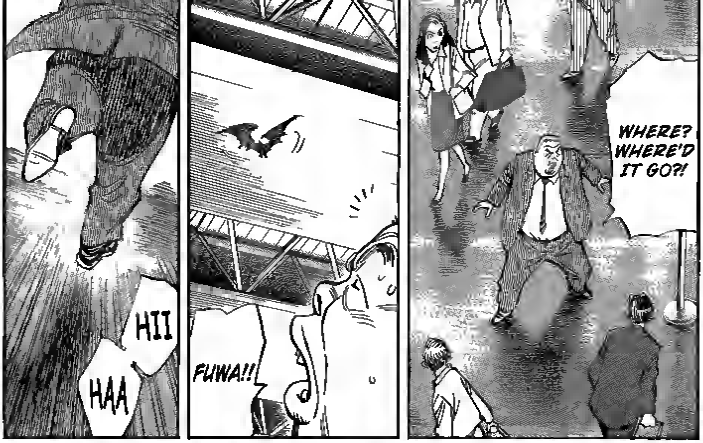
唐麻雑風之墓
BUT, I'M SORRY.
I'M... A HOPELESS GOOD-FOR-NOTHIN'.
OR 'DON'T GET ALL MONEY OVER SOME-THIN' LIKE THAT!!'.
I'M REALLY SORRY...

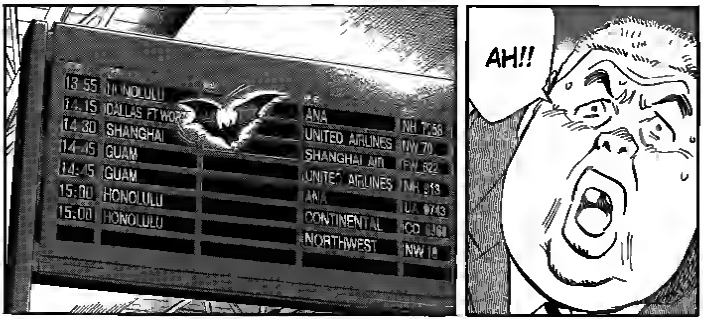
THIS WASN' HERE WHEN I CAME BY A MONTH AGO...
WHA'S THIS ...?!!
HEY!!
AH?
YEAH, THERE WAS A GUY LOITERIN' AROUND THERE 'ROUND 10 DAYS AGO!!
ON THE GRAVE-STOOONE ...
WAZZAT?
DID YA SEE ANYBODY DRAW A SCRATCHY-LOOKIN' DRAWING ONTO THIS GRAVE-STONE?!

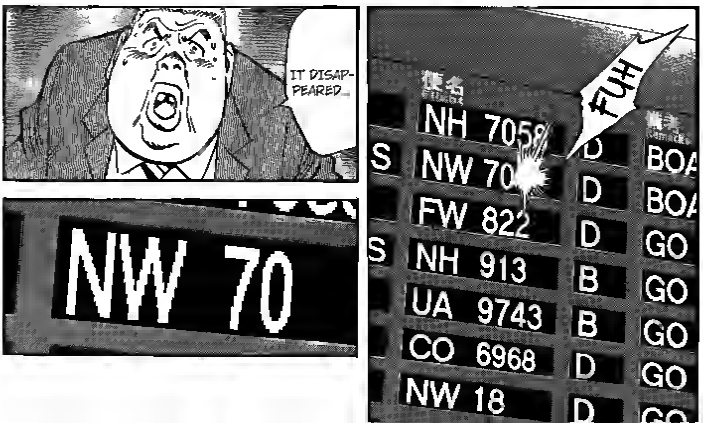
I'M ASKIN' YA WHAT SORTA GUY WAS...
WAZZAT?
HUH..?
WH... WHAT SORTA GUY WAS 'E?
A BAT!! IN THE MIDDLE 'A THE DAY, LIKE THIS ....?
BASASAH
HUH ...?
I ASKED THE GUY 'WHO ARE YA'.
WAIT!!
AND HE SAID 'I'M A MANGAKA'.
W... WAIT, BAT!!

HAA
HII
WAIT, BA~T!!
T... TAXI!!
TAXI
NUO ?!!
YOU DUNNO?
I DUNNO!
DUHA !!
THAT THING?!
JUST FOLLOW THAT THING!!
WHERE TO?

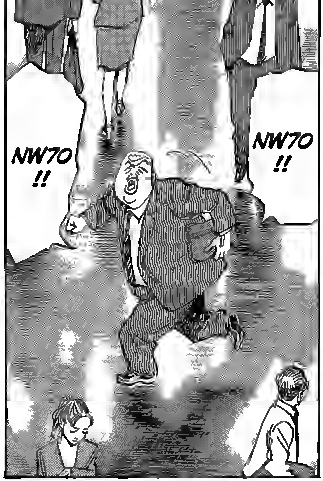
NEVER MIND, JUST FOLLOW IT!!
SIR, WHERE ARE WE GOING, REALLY?
BUT SIR, IF WE KEEP THIS WAY...
関西空港
kansai-airport
BUHAH!!

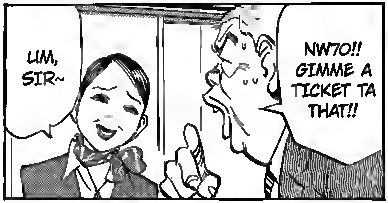

HII
HAA
FUWA!!
WHERE? WHERE'D IT GO?!

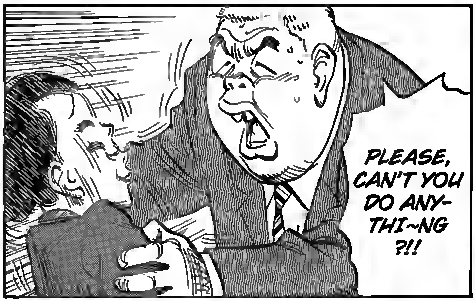

13:55 HONOLULU
14:15 DALLAS FT WORTH
14:30 SHANGHAI
14:45 GUAM
14:45 GUAM
15:00 HONOLULU
15:00 HONOLULU
ANA NH 7758
UNITED AIRLINES NW 70
SHANGHAI AIR FW 822
UNITED AIRLINES NH 913
AA UA 9743
CONTINENTAL CO 6968
NORTHWEST NW 18
AH!!

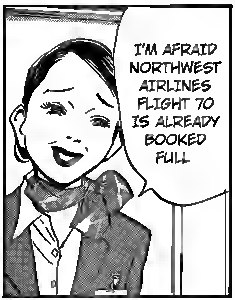

IT DISAP-PEARED...
NW 70
NH 7058
NW 70
FW 822
NH 913
UA 9743
CO 6968
NW 18
FUH

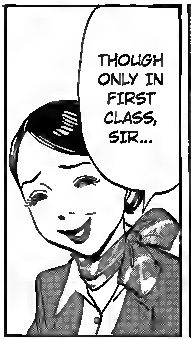
SIR?
MISS, COULD I GET ON THAT PLANE?

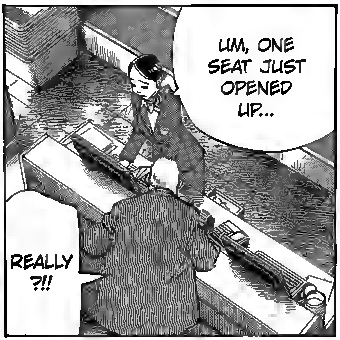

NW70 !!
NW70 !!


UM, SIR~
NW70!! GIMME A TICKET TA THAT!!

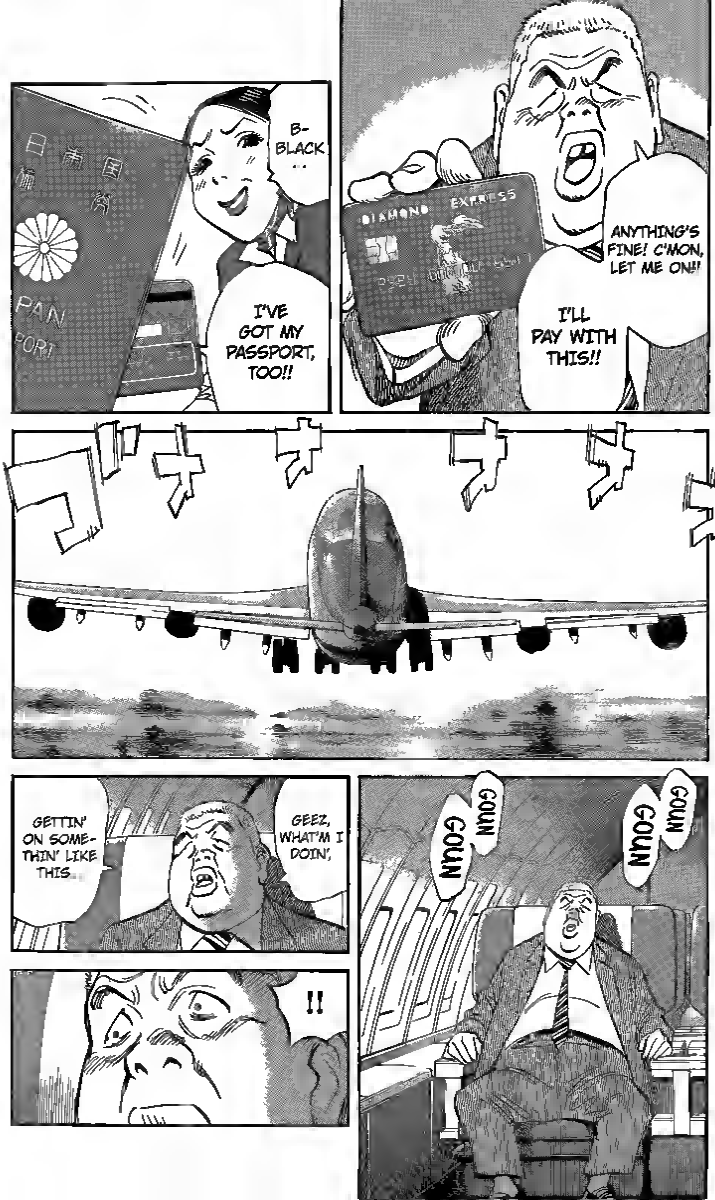

PLEASE, CAN'T YOU DO ANY-THI~NG ?!!

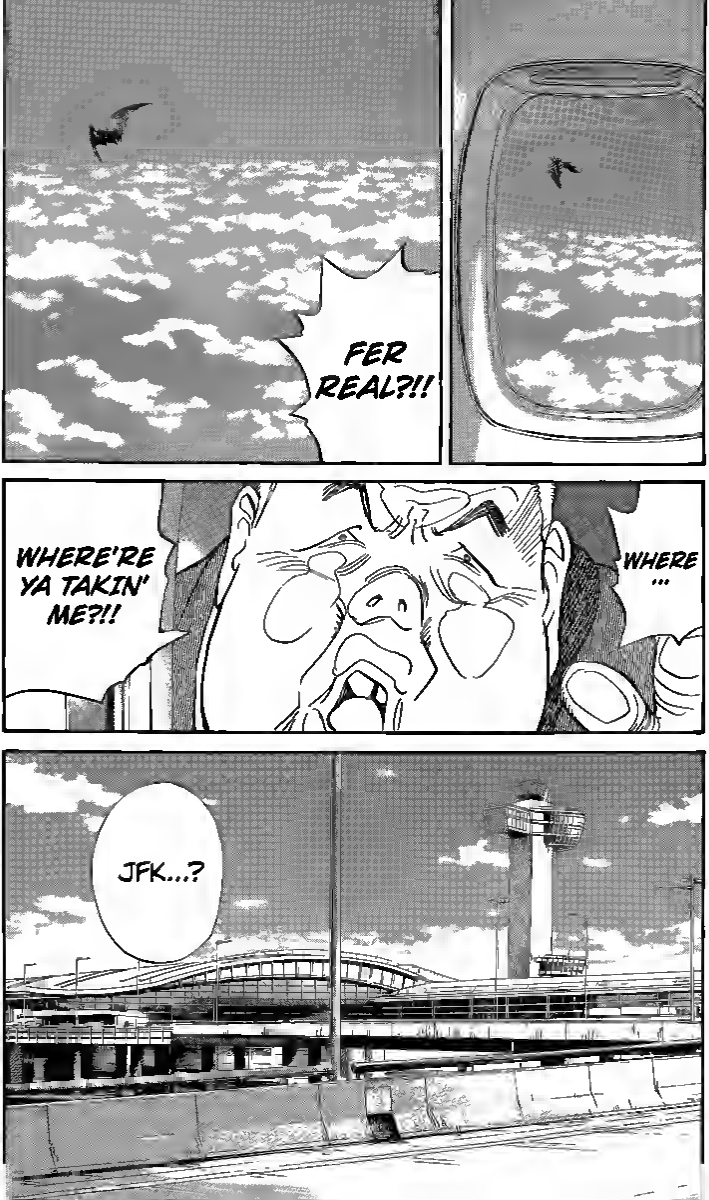

I'M AFRAID NORTHWEST AIRLINES FLIGHT 70 IS ALREADY BOOKED FULL

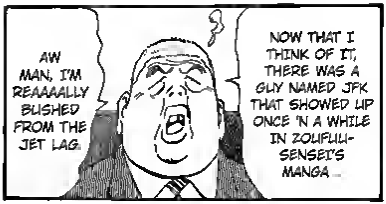

THOUGH ONLY IN FIRST CLASS, SIR...

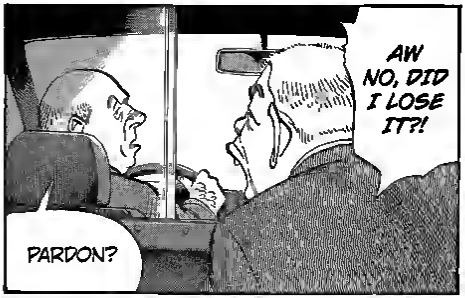

UM, ONE SEAT JUST OPENED UP...
REALLY ?!!

HUH?

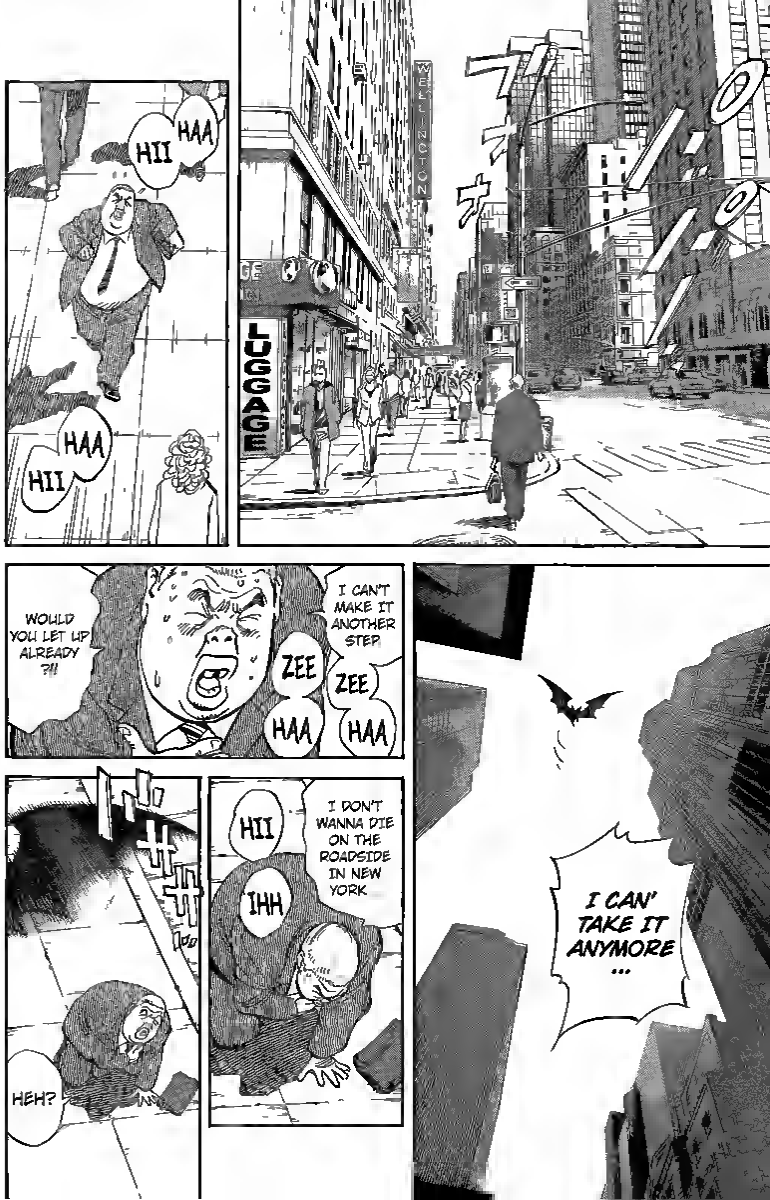

B-BLACK...
I'VE GOT MY PASSPORT, TOO!!
PASSPORT
DIAMOND EXPRESS
I'LL PAY WITH THIS!!
ANYTHING'S FINE! C'MON, LET ME ON!!
GOUN GOUN
GOUN GOUN
GEEZ, WHAT'M I DOIN',
GETTIN' ON SOME-THIN' LIKE THIS...
!!

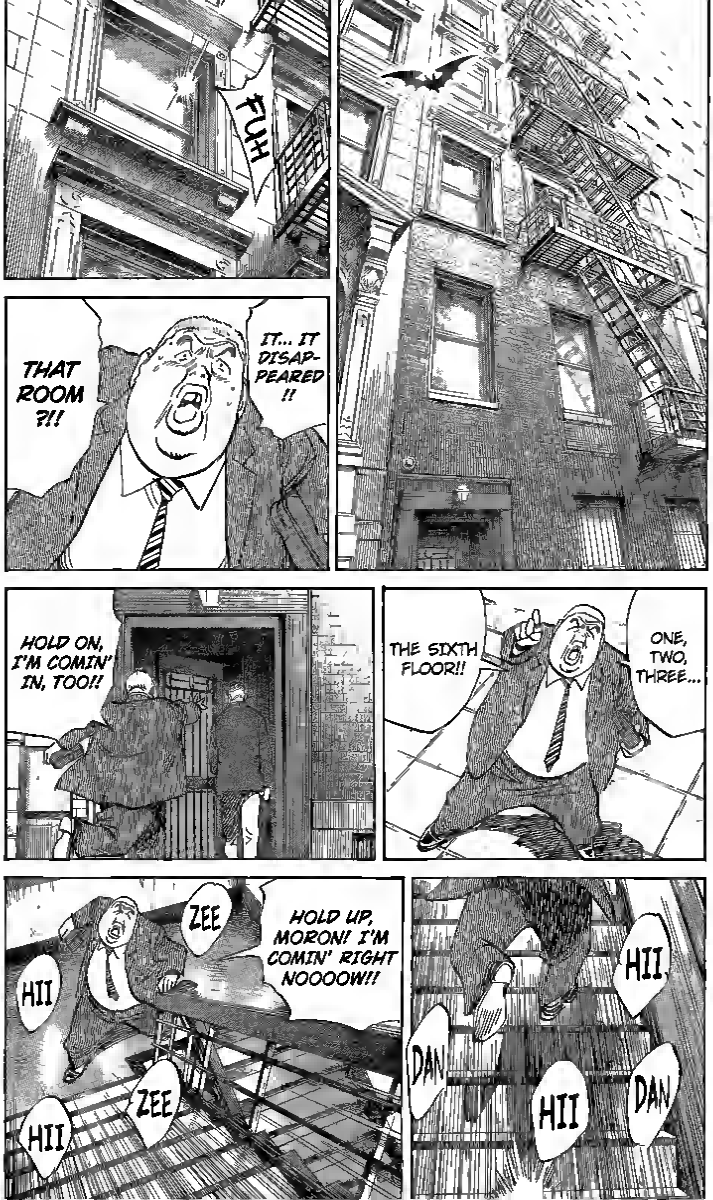

FER REAL?!!
WHERE'RE YA TAKIN' ME?!!
WHERE ...
JFK...?


AW MAN, I'M REAAAALLY BUSHED FROM THE JET LAG.
NOW THAT I THINK OF IT, THERE WAS A GUY NAMED JFK THAT SHOWED UP ONCE 'N A WHILE IN ZOLIPLIU-SENSEI'S MANGA...



T/N: "LET'S GO SANBIKI" IS THE NAME OF A COMEDY TRIO THAT STARTED IN 1968. SO HE'S USING SORT-OF-ENGLISH IN THIS SCENE, FOLLOWED BY THE WORD "SANBIKI".


ブオオ
WELLINGTON
LUGGAGE
HII
HAA
HAA
HII
I CAN'T MAKE IT ANOTHER STEP
ZEE
HAA
ZEE
HAA
WOULD YOU LET UP ALREADY ?!!
I DON'T WANNA DIE ON THE ROADSIDE IN NEW YORK
HII
IHH
HEH?
I CAN' TAKE IT ANYMORE ...

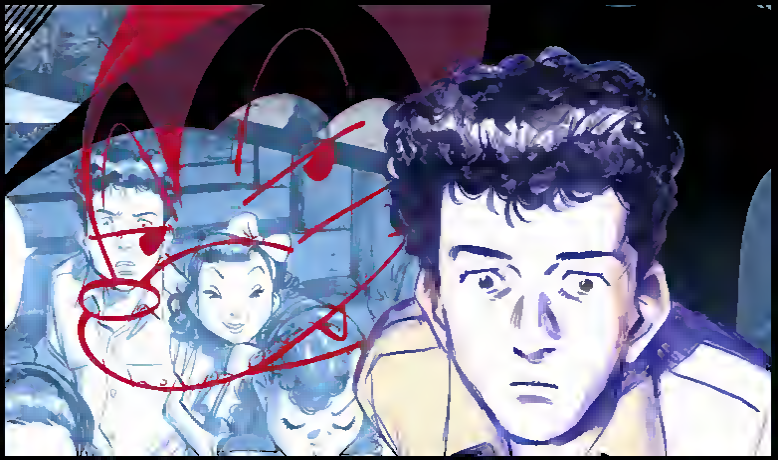

FUH
THAT ROOM ?!!
IT... IT DISAP-PEARED !!
HOLD ON, I'M COMIN' IN, TOO!!
THE SIXTH FLOOR!!
ONE, TWO, THREE...
HII
ZEE
HII
ZEE
HII
HOLD UP, MORON! I'M COMIN' RIGHT NOOOOW!!
HII
DAN
HII
DAN

THIS IS... NOT A COINCIDENCE! WHAT DOES THE BAT INTEND BY BRINGING TOGETHER THESE TWO THAT SEARCHED FOR THE "TIME SCROLL"?!
WHO THE HELL'S CALLIN' ME ?!!
THAT WINDOW SHOULD BE ON THE OTHER END 'A HERE!!
GIH
COME ON OU...
AH...
"BILLY BAT" CHAPTER 131 / END

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS

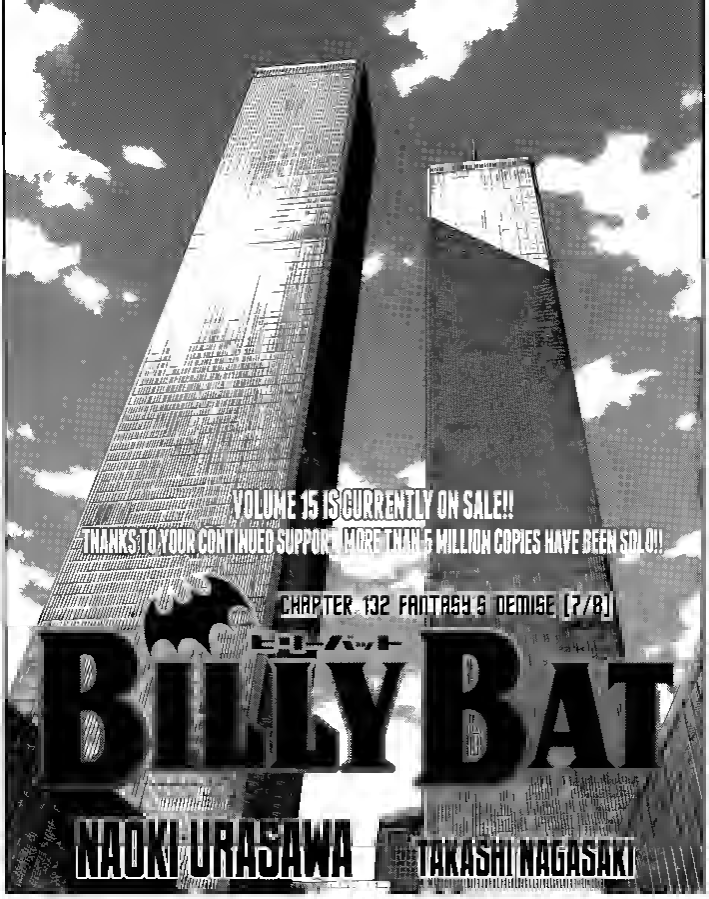


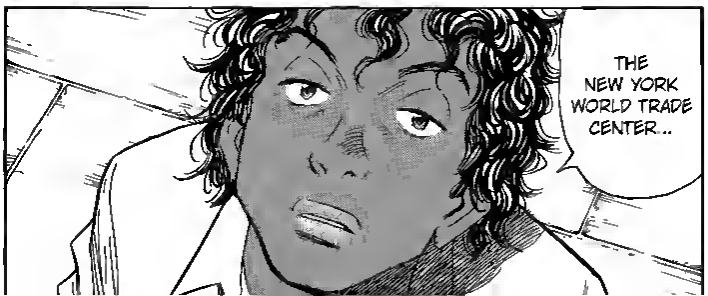
RAWS BY CATMAN
TRANSLATION BY KEWL0210
CLEANS BY TAKA RAINMAN
REDRAWS BY WIZARD
TYPESET BY RAINMAN

SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

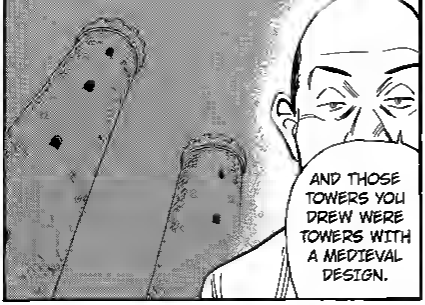
MANGABANDITS.COM

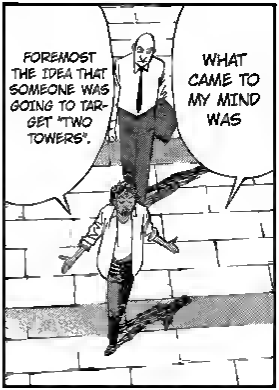
TIMMY'S COMIC, BILLY'S WORDS, KEVIN'S PREDICTION. DO THEY ALL SUGGEST THE END OF AMERICA AND THE WORLD?!
THE SEATTLE WESTIN...
THE LA CITY NATIONAL PLAZA...
AND HERE...
THE PHILADELPHIA COMMERCE SQUARE...


VOLUME 15 IS CURRENTLY ON SALE!!
THANKS TO YOUR CONTINUED SUPPORT, MORE THAN 5 MILLION COPIES HAVE BEEN SOLD!!
CHAPTER 132 FANTASY 6 DEMISE [7/8]
ビリーバット
BILLY BAT
NAOKI URASAWA
TAKASHI NAGASAKI

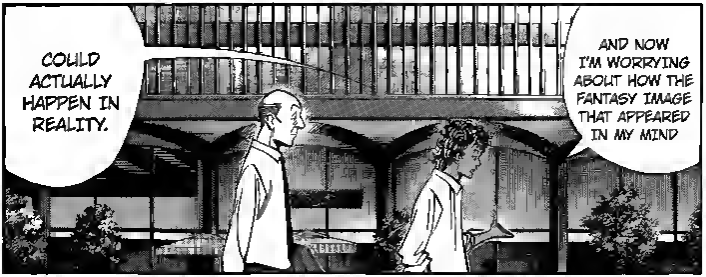

THE NEW YORK WORLD TRADE CENTER...

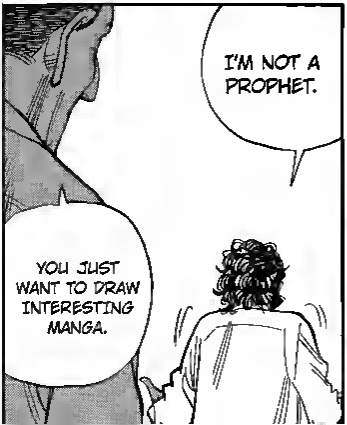
WE HAVE VISITED SEVERAL "TWIN TOWERS", BUT ...
HAVE ANY IMAGES COME TO MIND?
NOPE...
NOT A BIT.


AND THOSE TOWERS YOU DREW WERE TOWERS WITH A MEDIEVAL DESIGN.


FOREMOST THE IDEA THAT SOMEONE WAS GOING TO TARGET "TWO TOWERS".
WHAT CAME TO MY MIND WAS

YEAH. PROTOTYPICAL FANTASY.

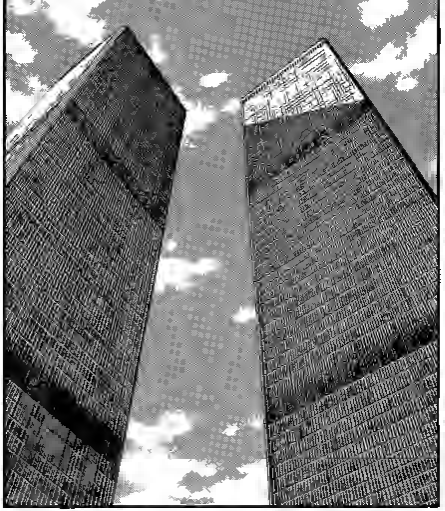

COULD ACTUALLY HAPPEN IN REALITY.
AND NOW I'M WORRYING ABOUT HOW THE FANTASY IMAGE THAT APPEARED IN MY MIND

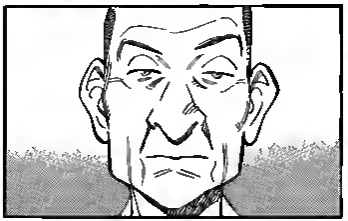

I'M NOT A PROPHET.
YOU JUST WANT TO DRAW INTERESTING MANGA.

YOU WERE THE ONE WHO SAID HE WANTED TO TAKE A TOUR AROUND TWIN TOWERS

.....

THOUGH IT MAY BE TRUE THAT YOU ARE NO LONGER A PROPHET.
IT'S A FAVORITE PHRASE OF YOURS.
SEEING AS BILLY HAS STOPPED TALKING TO YOU.
I'VE DRAWN TONS OF MANGA UP TO THIS POINT,
AND THE VAST MAJORITY OF THEM HAVEN'T COME TRUE!
BECAUSE THEY'RE JUST MANGA!
I WAS NEVER A PROPHET IN THE FIRST DAMN PLACE!
YOU'RE SAYING I'M NOT A PROPHET ANYMORE?





I'VE ALREADY HANDED MY SKETCHES AND NOTES TO TIMMY.

SO THEN WHAT'S TIMMY GOING TO DRAW NEXT...?

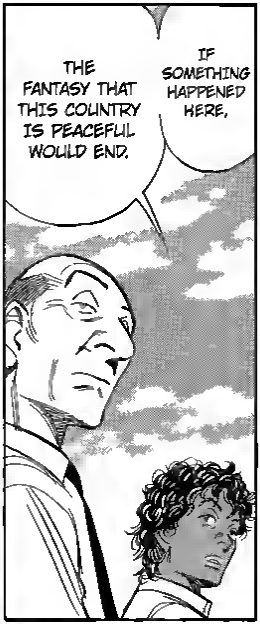
TIMMY SAID THAT IT'S AMERICA THAT'S GONNA BE ATTACKED.

DO YOU THINK TIMMY CAN DO THAT ...?

LET'S HAVE LUNCH. THERE'S A GOOD BURGER PLACE NEAR HERE

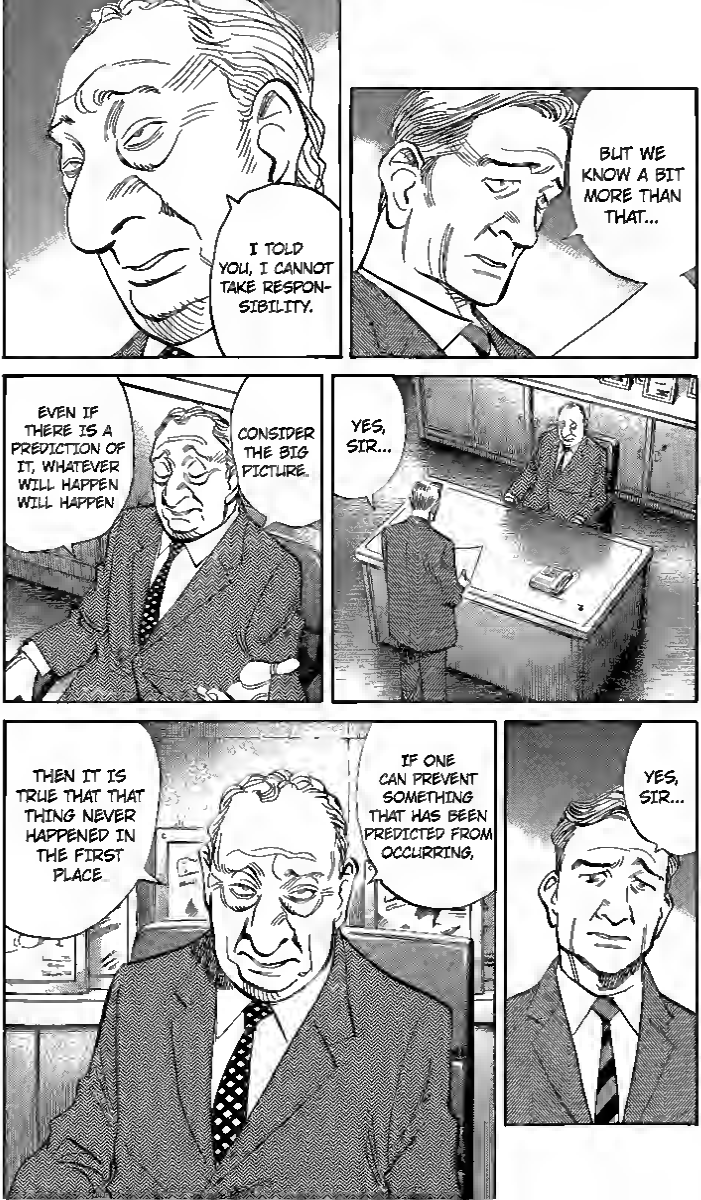
THESE SKYSCRAPERS ARE A SYMBOL OF AMERICA.
THERE ARE A LOT OF TOURISTS AND BUSINESSMEN HERE.

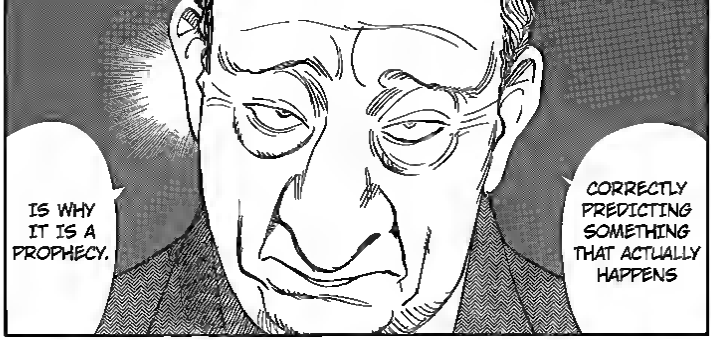
AND EVERYTHING WOULD BECOME REAL.

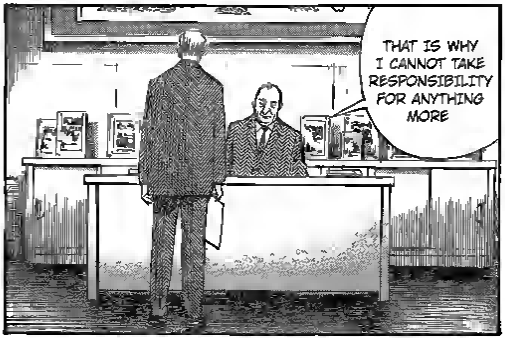

IF SOMETHING HAPPENED HERE,
THE FANTASY THAT THIS COUNTRY IS PEACEFUL WOULD END.

SO ARE YOU GOING TO QUIT BEING A CARTOONIST THAT DRAWS FANTASY?
C'MON, LET'S GO. THEY'LL SELL OUT OF AVOCADO BURGERS.
"TWO TOWERS", "9-11"...

REPORT THOSE TWO ITEMS TO NATIONAL SECURITY
IS... THAT ALL?
THIS IS ALL OUR PREDICTIONS HAVE PRODUCED
DO YOU DISAGREE?
NO, SIR.
IT'S JUST.
THAT IS ALL WE CAN CONFIRM REGARDING THE SCROLL WE WERE INSTRUCTED TO DO A RESEARCH ANALYSIS ON.
BUT DO YOU THINK THEY'LL BE SATISFIED WITH ONLY THIS...?
I CANNOT TAKE RESPONSIBILITY FOR ANYTHING FURTHER

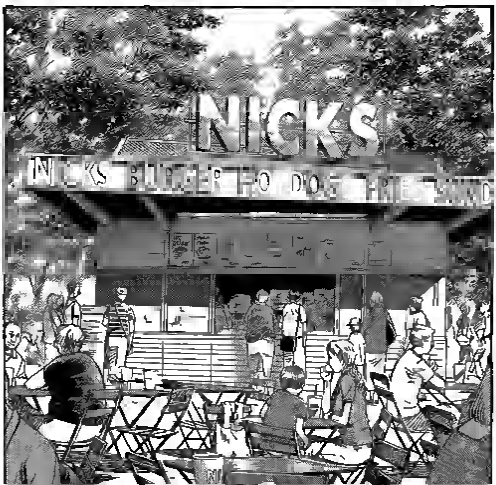

I TOLD YOU, I CANNOT TAKE RESPONSIBILITY.
BUT WE KNOW A BIT MORE THAN THAT...
EVEN IF THERE IS A PREDICTION OF IT, WHATEVER WILL HAPPEN WILL HAPPEN
CONSIDER THE BIG PICTURE.
YES, SIR...
THEN IT IS TRUE THAT THAT THING NEVER HAPPENED IN THE FIRST PLACE.
IF ONE CAN PREVENT SOMETHING THAT HAS BEEN PREDICTED FROM OCCURRING,
YES, SIR...

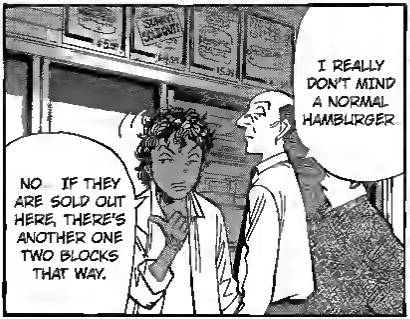

CORRECTLY PREDICTING SOMETHING THAT ACTUALLY HAPPENS
IS WHY IT IS A PROPHECY.


THAT IS WHY I CANNOT TAKE RESPONSIBILITY FOR ANYTHING MORE

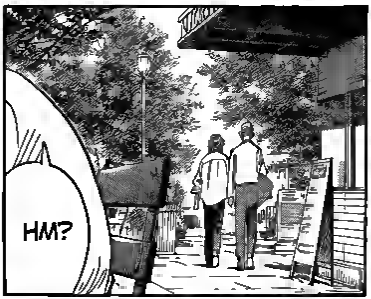
Y...YES, SIR...

AVOCADO BURGER
SORRY! SOLD OUT!
$4.59


NICK'S


I REALLY DON'T MIND A NORMAL HAMBURGER
NO... IF THEY ARE SOLD OUT HERE, THERE'S ANOTHER ONE TWO BLOCKS THAT WAY.

AAAAH, THEY'RE ALREADY OUT OF THE AVOCADO BURGER...

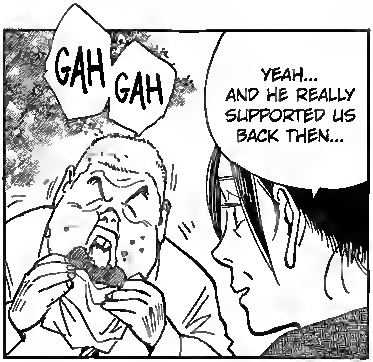

HM?

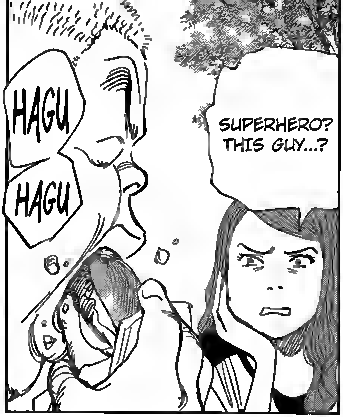
LET'S GO!!
UM, I REALLY DON'T MIND...

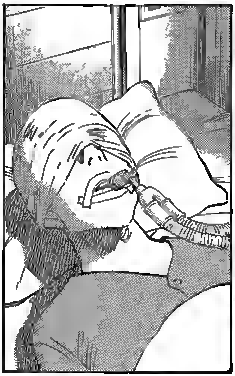
.....
DANG, WHA'S IN THIS?!!

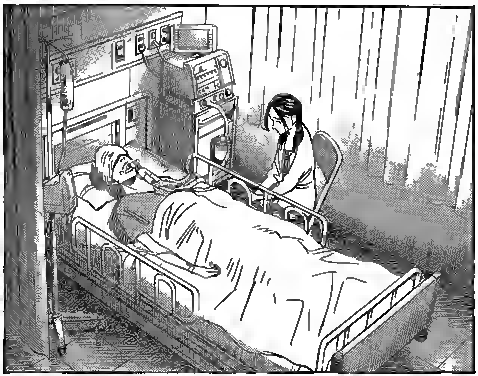
THIS AVOCADO BURGER IS CRAZY GOOD!!

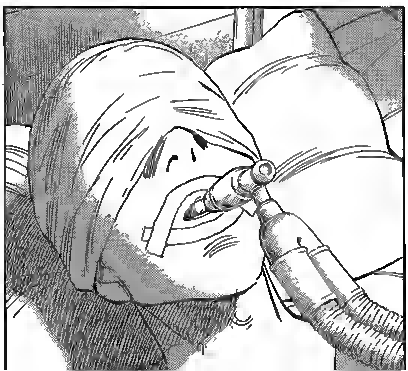
GAH
GAH
THE SHORT VERSION IS, HE'S A SORTA SUPERHERO I OWE MY LIFE TO, I GUESS..
HMMM... WELL, I COULD TELL YOU, BUT IT'LL TAKE A WHILE~
MOM, WHO IS THIS GUY?
YAMA-SHITA-KUN!!

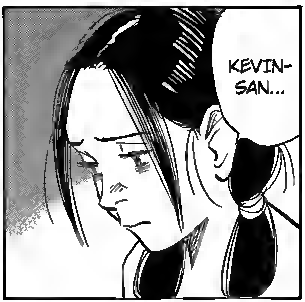

GAH GAH
YEAH... AND HE REALLY SUPPORTED US BACK THEN...

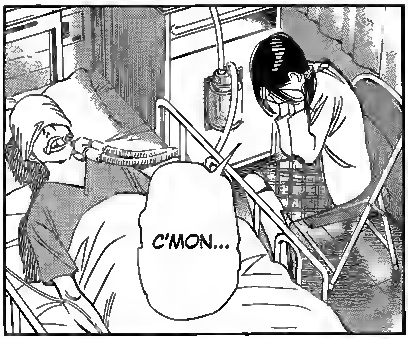

HAGU HAGU
SUPERHERO? THIS GUY...?

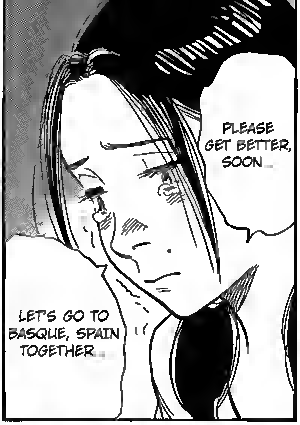


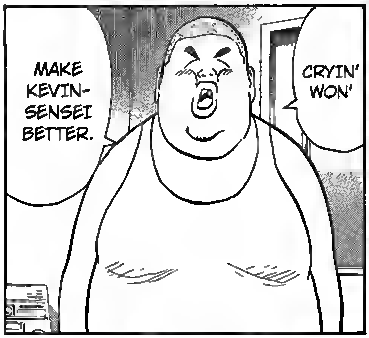


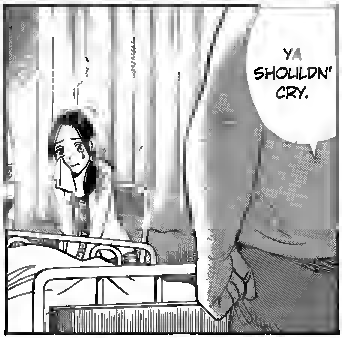


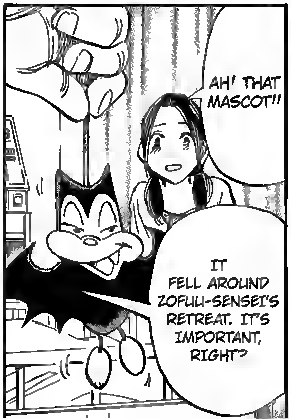

KEVIN-SAN...

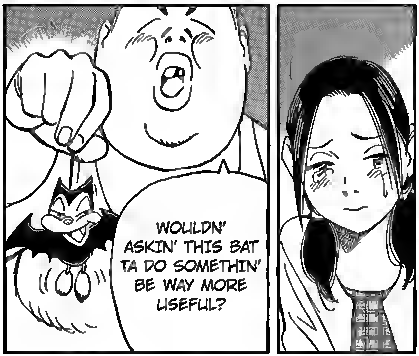

C'MON...

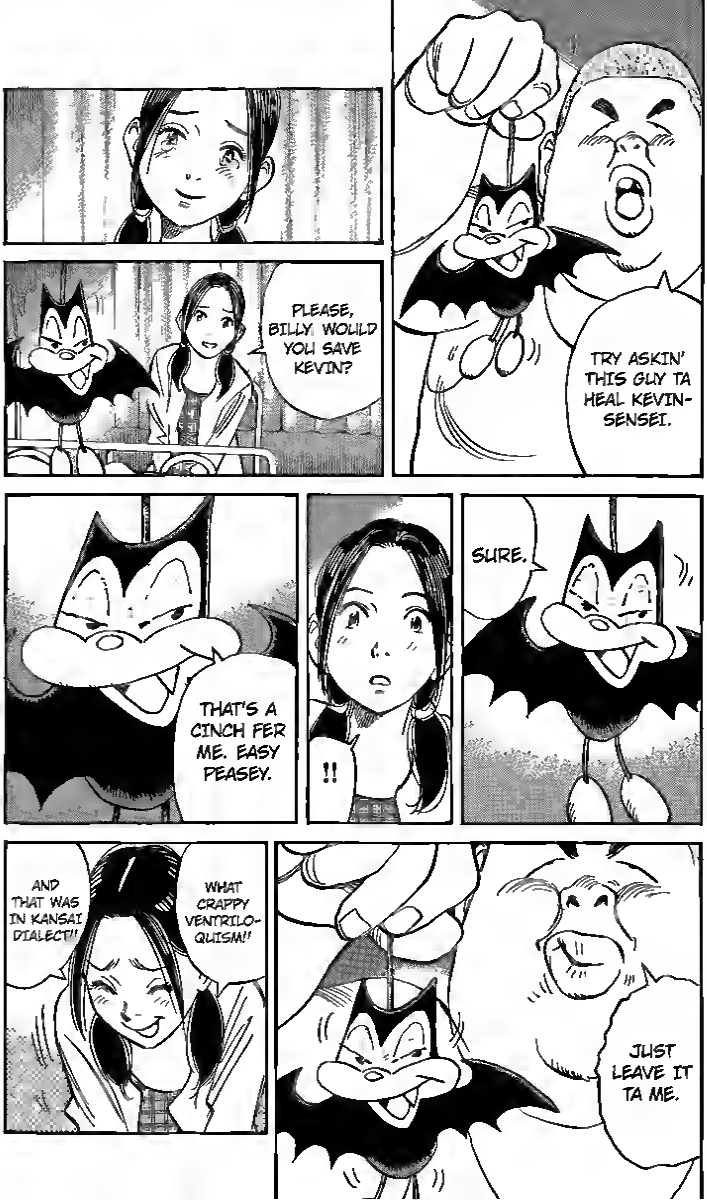

PLEASE GET BETTER, SOON...
LET'S GO TO BASQUE, SPAIN TOGETHER...

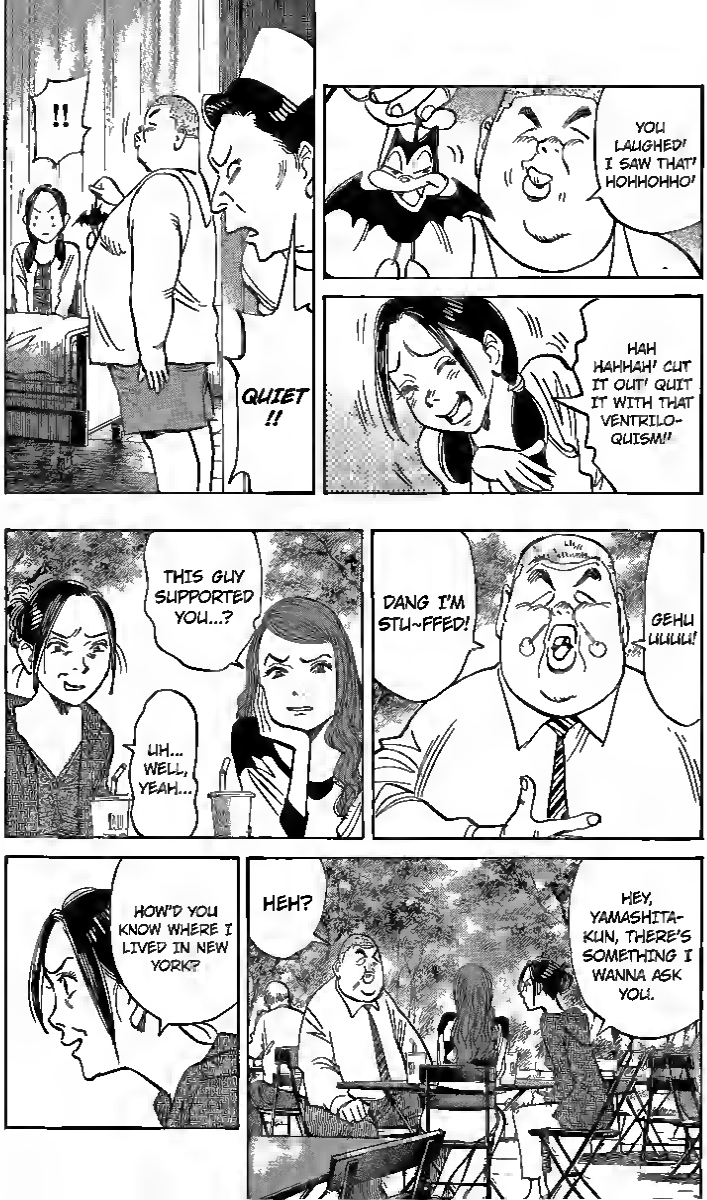

MAKE KEVIN-SENSEI BETTER.
CRYIN' WON'


YA SHOULDN' CRY.


AH! THAT MASCOT!!
IT FELL AROUND ZOFULI-SENSEI'S RETREAT. IT'S IMPORTANT, RIGHT?


WOULDN' ASKIN' THIS BAT TA DO SOMETHIN' BE WAY MORE USEFUL?


TRY ASKIN' THIS GUY TA HEAL KEVIN-SENSEI.
PLEASE, BILLY. WOULD YOU SAVE KEVIN?
SURE.
!!
THAT'S A CINCH FER ME. EASY PEASEY.
JUST LEAVE IT TA ME.
WHAT CRAPPY VENTRILO-QUISM!!
AND THAT WAS IN KANSAI DIALECT!!


!!
QUIET !!
YOU LAUGHED! I SAW THAT! HOHHOHHO!
HAH HAHHAH! CUT IT OUT! QUIT IT WITH THAT VENTRILO-QUISM!!
THIS GUY SUPPORTED YOU...?
UH... WELL, YEAH...
DANG I'M STU~FFED!
GEHU LULULU!
HOW'D YOU KNOW WHERE I LIVED IN NEW YORK?
HEH?
HEY, YAMASHITA-KUN, THERE'S SOMETHING I WANNA ASK YOU.

BAT...!!
I DIDN'' I WAS SPOOKED, TOO!!
I WAS VISITING ZOFULI-SENSEI'S GRAVE AND THIS BAT SHOWED UP!
AND IT JUST ZOOOOOMED STRAIGHT TA KANSAI AIRPORT!
AAA AAA AAA AH!!
HM?
COULD YOU PLEASE NOT TALK ABOUT THAT IN FRONT OF MY DAUGHTER?!
WHAT'RE YOU GUYS TALKING ABOUT? I KNOW A BIT OF JAPANESE.
BUT I CAN'T UNDERSTAND THAT GUY'S JAPANESE ALL THAT WELL
AH... RIGHT, JAPANESE.
AND IN KANSAI DIALECT... RIGHT... HE~W.
ANY-HOW, YEAH, I FIGURED AS MUCH..
THIS IS THE BAT'S WORK.
YUP.

BUT WHY'S HE COMING BACK AFTER ALL THIS TIME...
JACKIE, HAS ANYTHIN' HAPPENED TO YA?
.....
SOME-THIN' IS HAPPENIN', AIN'T IT?
I'VE HAD THIS SORTA RINGING IN MY EARS LATELY...
IT'S THE BAT'S VOICE, RIGHT?
MOM, ARE YOU OKA-Y?
HA~
JACKIE-CHAN.
LISTIN' CLOSELY.
I THINK IT'S STRAW.

STRAW, LIKE 'GRASPIN' AT STRAWS'.
STRAW?
T/N: IN JAPANESE THE PHRASE HERE IS A PROVERB LITERALLY A DROWNING MAN WILL CATCH AT A STRAW
HUH?
LIKE IF SOMEBODY'S DROWNING, THEY'LL GRAB ON TIGHT TA STRAWS OR WHATEVER'S AROUND THEY'LL THINK IT'LL HELP 'EM!!
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT... I HAVEN'T SPOKEN JAPANESE IN A WHILE, AND YOU'RE SAYING PROVERBS...
WHO IS?
SO AT A TIME LIKE THIS, HE'S CLINGIN' TA STRAWS LIKE US!!
RIGHT NOW, THERE IS NO GOOD LIFE NET LIKE ZOFUU-SENSEI AND KEVIN-SENSEI!!

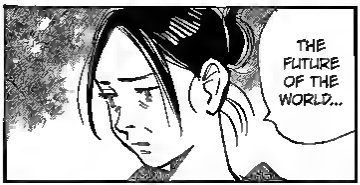
THE BAT.
THE BAT'S DROWNING ?
IT'S THA EARTH THAT'S DROWNIN'!!
AH...

HEY, MOM, IS EVERY-THING OKAY?
UH, YEAH

I'M REAL SORRY!!

ANYHOW, ZOFULI-SENSEI TOLD ME THIS A LONG TIME AGO...

M... MANY DIFFERENT THINGS, LIKE WHAT...?
YAMASHITA-KUN, THE FATE OF MANY DIFFERENT THINGS RIDE ON YOU.


THE FUTURE OF THE WORLD...

YEAH.
THA'S WHAT ZOFULI-SENSEI TOLD ME.

LIKE THE FUTURE OF THE WORLD.

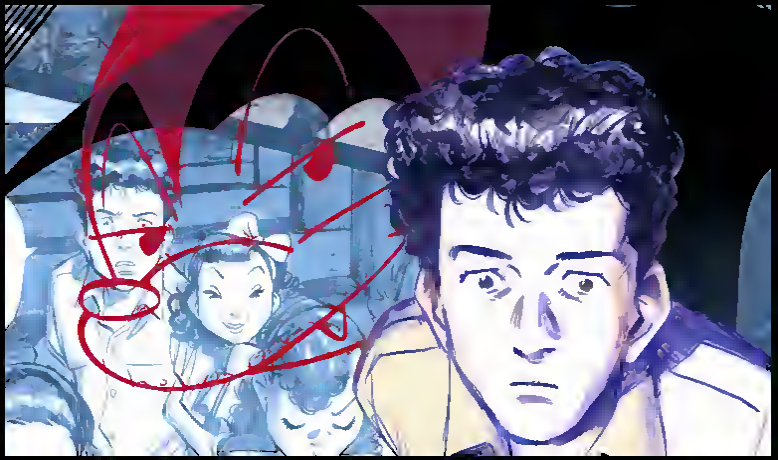
THE WORLD'S GONNA END, RIGHT?!!
NOW THAT YOU MENTION IT, A WHILE AGO I ALSO...
NO, IT'S THE OPPOSITE.
.....!!
I WANT YOU TO STOP IT FROM ENDING!
WHAT'S WRONG, MOM?
UH . NOTHING ...
OOH!!

BASA BASA
GO MEET KEVIN GOODMAN, HURRY!
BASA BASA
HIH!!
HURRY, GO!!
CAN YA HEAR SOME-THIN'?!
JACKIE-CHAN!
GO!!
I'M BEGGING YOU, PLEASE TELL ME YOU'RE DOING VENTRILO-QUISM!!
YEAH?
YAMA SHITA-KUN...
HURRY, GO!!
BASA BASA
I AIN'T DOIN' ANY VENTRILO-QUISM!!
HIIH!!
"BILLY BAT" CHAPTER 132 / END
CAN THIS ODDBALL DUO STOP THE END OF THE WORLD... NO, STOP THE DROWNING?! WILL BILLY'S VOICE REACH KEVIN?!

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS



RAWS BY CATMAN
TRANSLATION BY KEWL0210
CLEANS BY RAINMAN TAKA
REDRAWS BY WIZARD
TYPESET BY RAINMAN TAKA

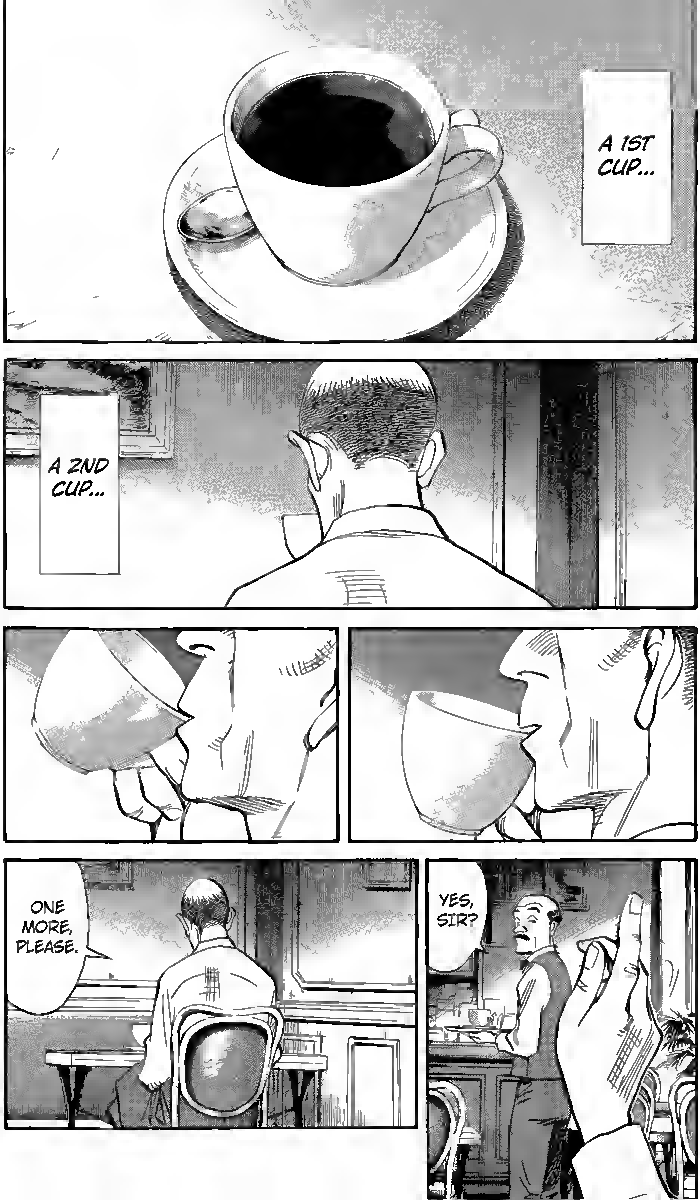
SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

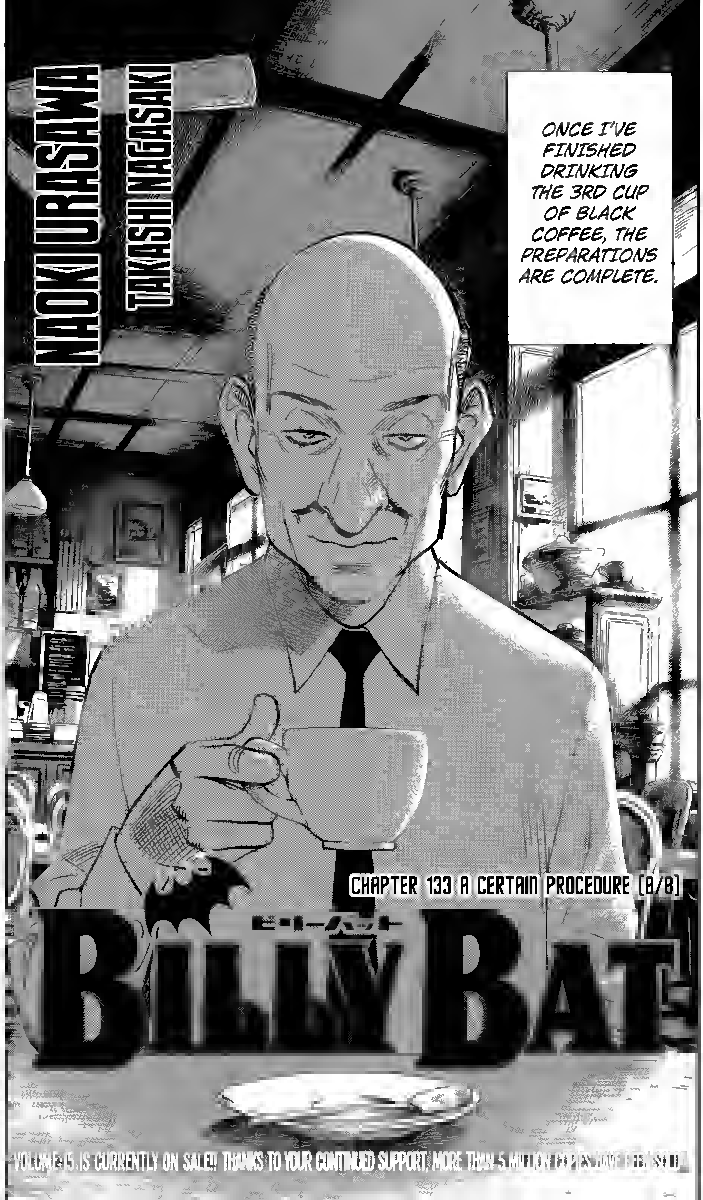
MANGABANDITS.COM

KAH
KAH
KAH
CAFFE RUSSO'S
CAFFE RUSSO'S
SINCE 1931
AND AFTER A WALK IN THE PARK...
I WOKE UP AT 5:30 AM... 6AM IS TOO LATE, IT HAS TO BE 5:30 AM EXACTLY.
EVER SINCE THOSE DAYS, I ALWAYS DID IT THIS WAY.

THE FORMER ASSASSIN DEVIVE WHO BURIED MANY "REAL" WORKS IN THE DARKNESS... HIS "SPECIAL DAY" NOW BEGINS...?!

I WOULD FIND THE INNERMOST SEAT
I WOULD ENTER A CAFE
THOUGH IF THE INNERMOST SEAT IS NOT OPEN, THE DAY ENDS THERE
AND SIT DOWN FACING A WALL.
WHAT WILL YOU HAVE?
STRONG BLACK COFFEE.
I ONLY HAVE ONE ORDER...


A 1ST CUP...
A 2ND CUP...
ONE MORE, PLEASE.
YES, SIR?


NAOKI URASAWA
TAKASHI NAGASAKI
ONCE I'VE FINISHED DRINKING THE 3RD CUP OF BLACK COFFEE, THE PREPARATIONS ARE COMPLETE.
CHAPTER 133 A CERTAIN PROCEDURE (8/8)
ビリーバット
BILLY BAT
VOLUME 15 IS CURRENTLY ON SALE! THANKS TO YOUR CONTINUED SUPPORT, MORE THAN 5 MILLION COPIES HAVE BEEN SOLD!

YOU'RE THE ONLY ONE WHO HASN'T CAST THEIR VOTE YET
KEVIN HAS MADE IT ABUNDANTLY CLEAR HE THINKS TIMMY'S THE REAL THING
REGARDING WHETHER TIMMY'S A REAL BILLY BAT ARTIST OR NOT...
AND I'VE FINALLY CAST MY VOTE THAT WAY AS WELL.
HIS PLOT HE'S CALCULATED SO ELABORATELY HIS EXPERT TECHNIQUE...
SUCH SATISFYING SCENARIOS...

AS A CARTOONIST, YOU ASSESS HIM AS PERFECT, YES?
AND THESE CHARMING CHARACTER PORTRAYALS!!
PURELY DUE TO JEALOUSY.
THEN THAT WOULD BE...
YES. IF I WERE TO ATTACH ANY FAULTS TO THIS,
HOWEVER?
HIS COMIC IS PERFECT. HOWEVER...
AS A WORK OF ART, I AGREE WITH YOU COMPLETELY ...
SO THAT'S WHY YOU THINK TIMMY IS REAL?
ALL THAT'S LEFT IS FOR YOU TO TELL US YOUR VIEW.
YES.

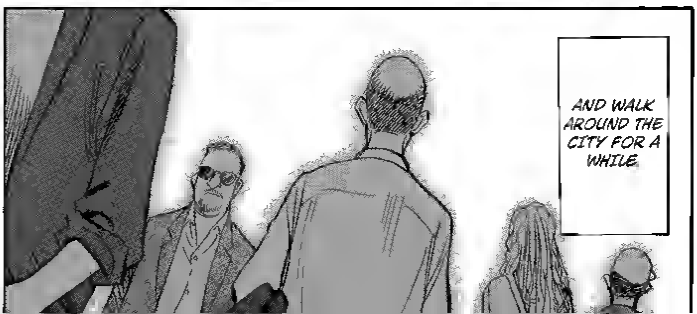
HOH . THEN HOW HAVE YOU JUDGED IF ONE IS REAL OR FAKE?
SUCH AN EVALUATION IS MEANINGLESS IN MY SEARCH FOR A REAL BILLY BAT ARTIST.
IT'S THAT WHEN I LOOK AT THE WORK,
WHETHER I WANT TO KILL THE AUTHOR OR NOT.
AFTER FOLLOWING A CERTAIN PROCEDURE
FOR MANY YEARS, THAT WAS HOW I DID IT.
A CERTAIN PROCEDURE ...?
.....

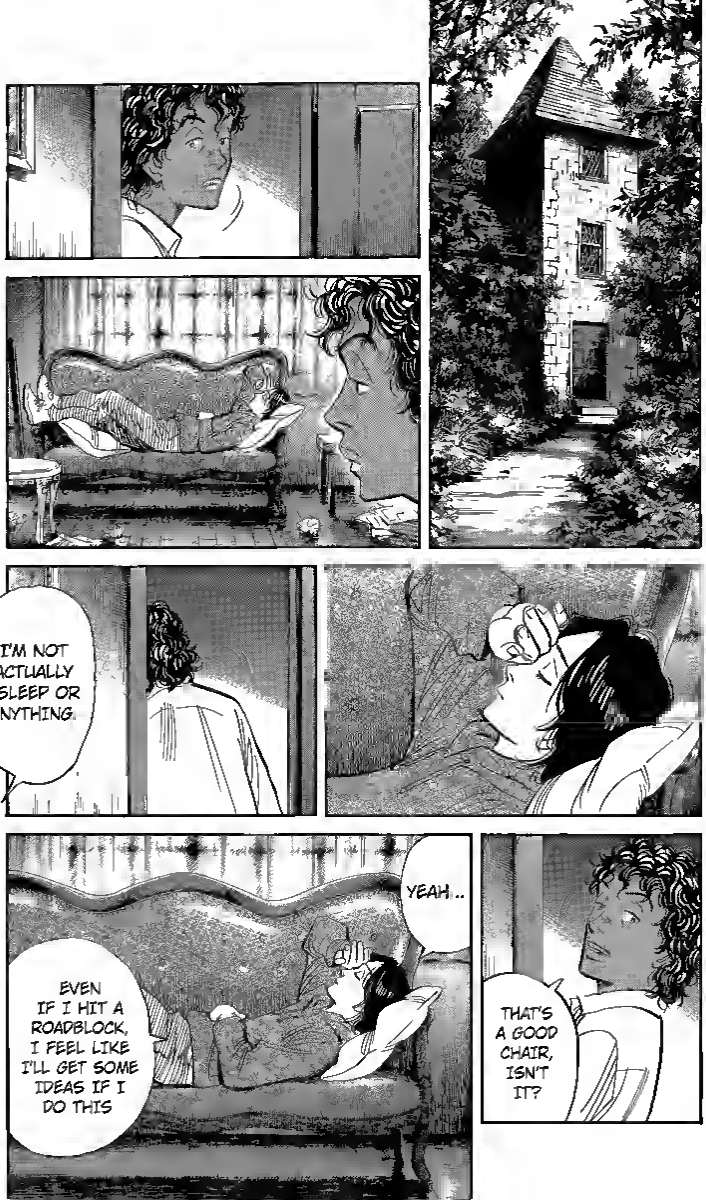
CHARA

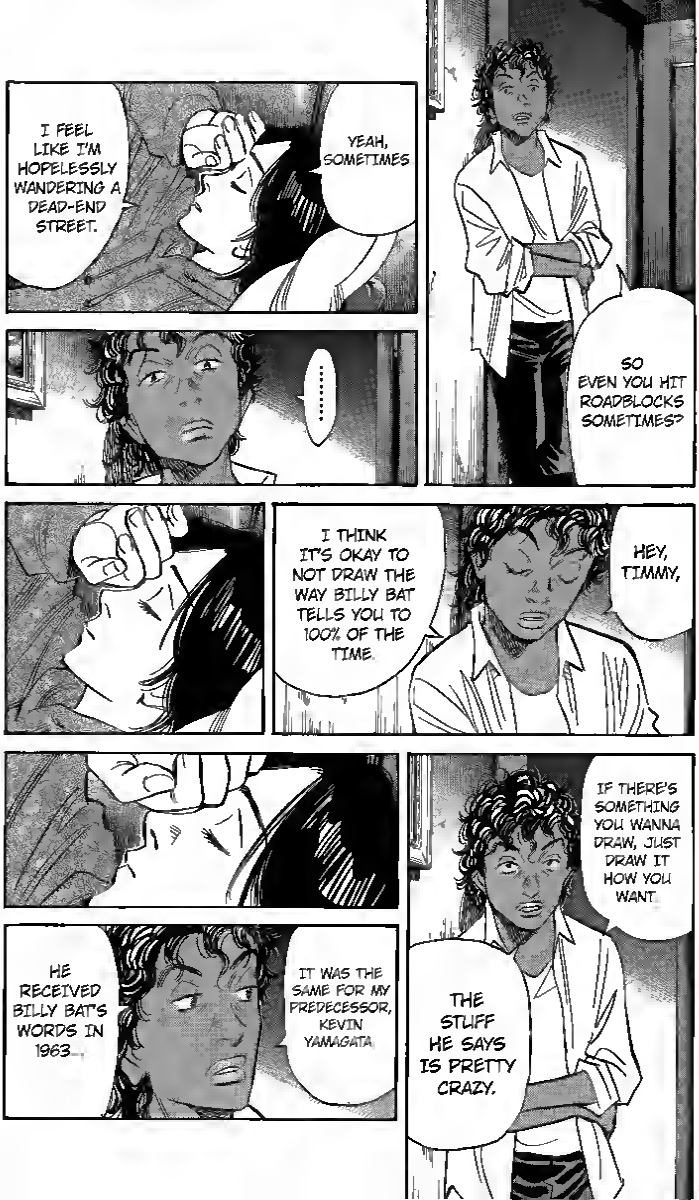
YES. YOU COULD CALL IT A BIT OF A RITUAL...

AFTER DRINKING THE 3RD CUP, I GET UP FROM MY SEAT AND LEAVE MONEY WITHOUT RECEIVING CHANGE

THEN I LEAVE THE CAFE...


AND WALK AROUND THE CITY FOR A WHILE.


I'M NOT ACTUALLY ASLEEP OR ANYTHING.
EVEN IF I HIT A ROADBLOCK, I FEEL LIKE I'LL GET SOME IDEAS IF I DO THIS
YEAH...
THAT'S A GOOD CHAIR, ISN'T IT?

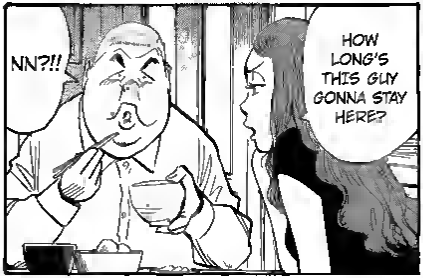

I FEEL LIKE I'M HOPELESSLY WANDERING A DEAD-END STREET.
YEAH, SOMETIMES
SO EVEN YOU HIT ROADBLOCKS SOMETIMES?
.....
I THINK IT'S OKAY TO NOT DRAW THE WAY BILLY BAT TELLS YOU TO 100% OF THE TIME.
HEY, TIMMY,
HE RECEIVED BILLY BAT'S WORDS IN 1963...
IT WAS THE SAME FOR MY PREDECESSOR, KEVIN YAMAGATA.
THE STUFF HE SAYS IS PRETTY CRAZY.
IF THERE'S SOMETHING YOU WANNA DRAW, JUST DRAW IT HOW YOU WANT.

AND KENNEDY WAS KILLED IN FRONT OF HIS EYES.
HE WENT ALL THE WAY TO DALLAS, NOT REALLY KNOWING WHAT WAS GONNA HAPPEN THERE...
I HAD JUST HAPPENED TO BE THERE AS A CHILD AND HE SAVED ME FROM A STRAY BULLET AT LEAST.
BUT IF YOU WANNA TALK ABOUT WHAT KEVIN YAMAGATA WAS ABLE TO DO THEN...
SO FROM THAT IT KINDA FEELS LIKE
KENNEDY DIED IN MY PLACE.

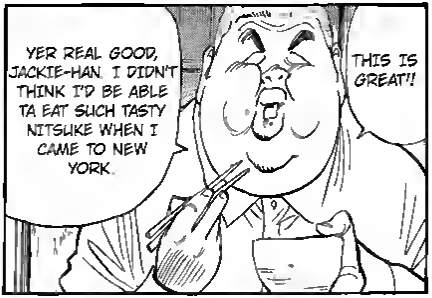
IF YOU JUST WRITE HOW YOU FEEL, THAT'LL BECOME BILLY'S STORY
SO BASICALLY, TO SOME DEGREE WHAT BILLY BAT SAYS IS SLOPPY
BILLY CAN SAY SLOPPY THINGS...?
?
REALLY ...?
BILLY NEVER SAYS SLOPPY THINGS.
WHAT DO YOU MEAN?

THERE'S NOTHING BILLY SAYS THAT HAS NO MEANING.
BUH BUH BUH BUH
BUH BUH BUH BUH
BUH BUH BUH
BUH BUH BUH
?
AH, I GET IT...

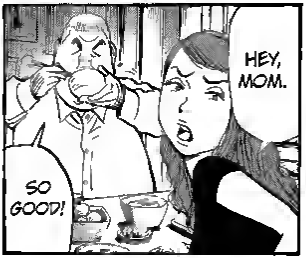
HEY, MOM.

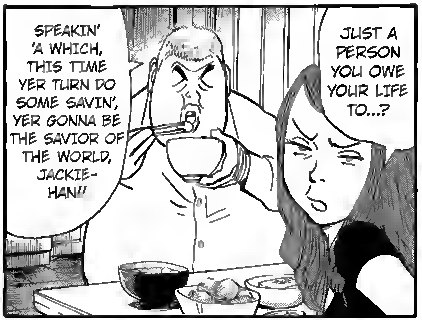

NN?!!
HOW LONG'S THIS GUY GONNA STAY HERE?

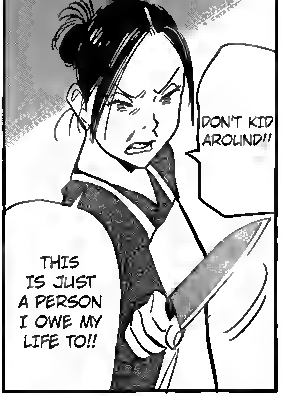
HA~~~~ THANK YOU VERY MUCH ~~~
TON TON


YER REAL GOOD, JACKIE-HAN. I DIDN'T THINK I'D BE ABLE TA EAT SUCH TASTY NITSUKE WHEN I CAME TO NEW YORK.
THIS IS GREAT!!

I DID SAY YOU SHOULD BE LOOKING FOR A NEW PARTNER, BUT DON'T TELL ME THIS GUY
TON TON

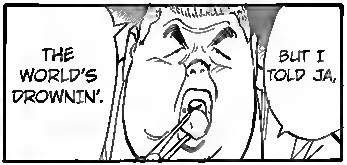

HEY, MOM.
SO GOOD!


SPEAKIN' 'A WHICH, THIS TIME YER TURN DO SOME SAVIN', YER GONNA BE THE SAVIOR OF THE WORLD, JACKIE-HAN!!
JUST A PERSON YOU OWE YOUR LIFE TO...?


DON'T KID AROUND!!
THIS IS JUST A PERSON I OWE MY LIFE TO!!

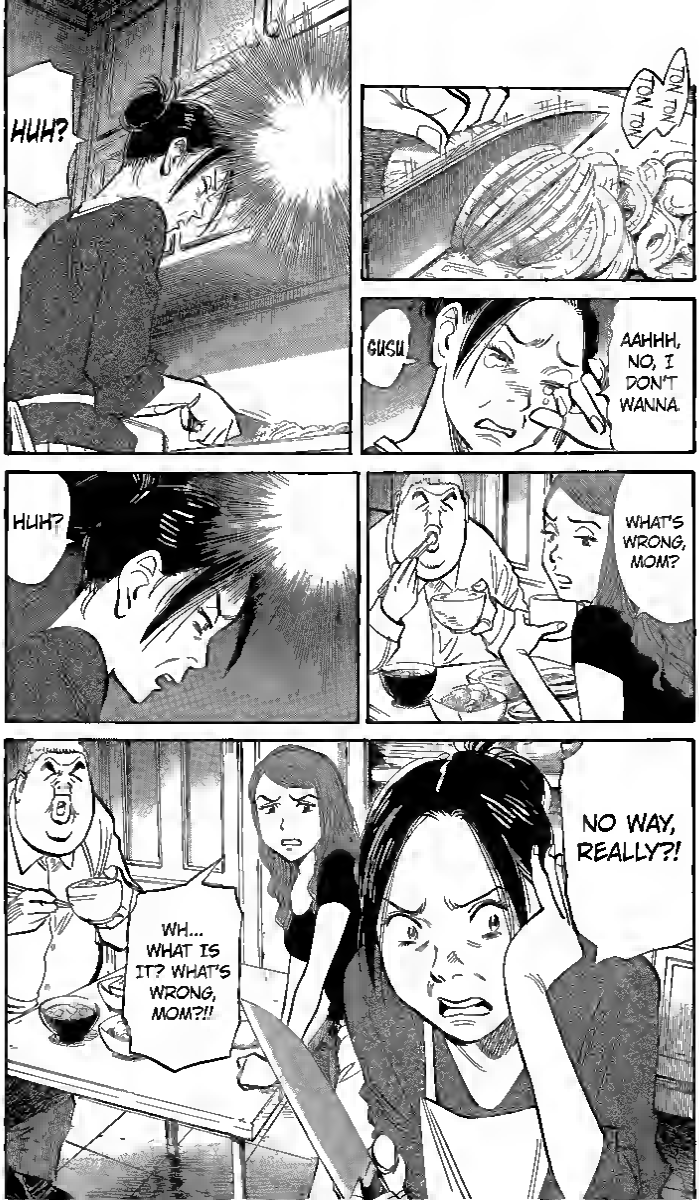
OH!!
BASAH
YES, YES BUT STILL, I'M THE "GRASPING AT STRAW" IT'S GRASPING AT.

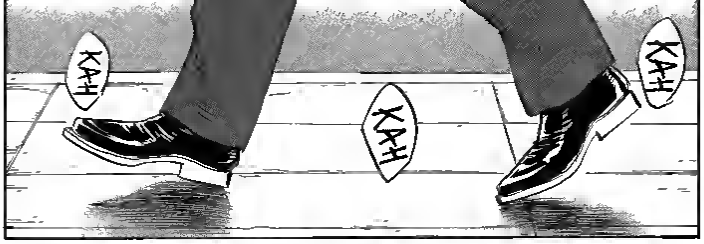
STUFF LIKE THE WORLD BEING IN DANGER OR THE END OF THE WORLD!!
HA~~~ I REALLY HATE WHEN PEOPLE TALK LIKE THAT!!

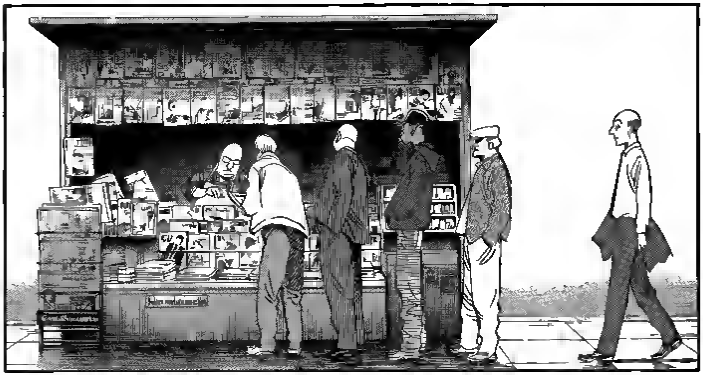

THE WORLD'S DROWNIN'.
BUT I TOLD JA,

I GET IT.
IT HAPPENED BEFORE WHEN I WAS CUTTING ONIONS, TOO

HUH?
BASA BASAH
HEY, LISTEN TA WHAT THE BAT HAS TA SAY THIS TIME!


HUH?
TON TON TON TON
GUSU
AAHHH, NO, I DON'T WANNA
HUH?
WHAT'S WRONG, MOM?
NO WAY, REALLY?!
WH... WHAT IS IT? WHAT'S WRONG, MOM?!!


KAH
KAH
KAH



HERE YA GO. BILLY BAT, 2 BUCKS SO
IF IT'S SOLD OUT, THAT DAY ENDS THERE, BUT...
I OFTEN LINE UP WHEN A POPULAR 'BILLY BAT' IS GOING ON SALE
AND THEN I STOP BY A BOOK STAND

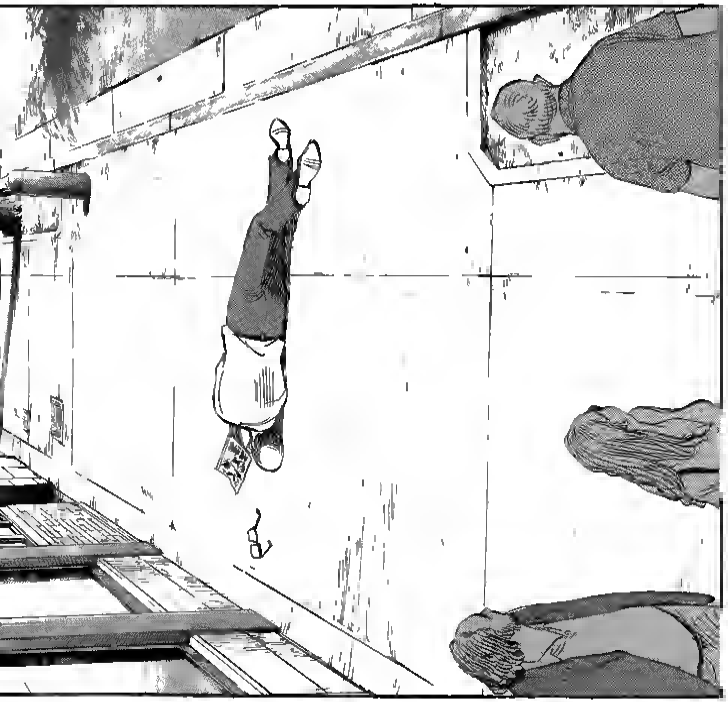
HERE YA GO IT'S THE LAST ISSUE OF BILLY BAT WE HAVE 2.50.
OF COURSE, I PAY FOR IT MYSELF
LIKE A CHILD THAT CAN'T WAIT TO READ WHAT HAPPENS NEXT.
AND I START READING IT AS I WALK.

WHEN I DO THAT, I REACH MY CONCLUSION.

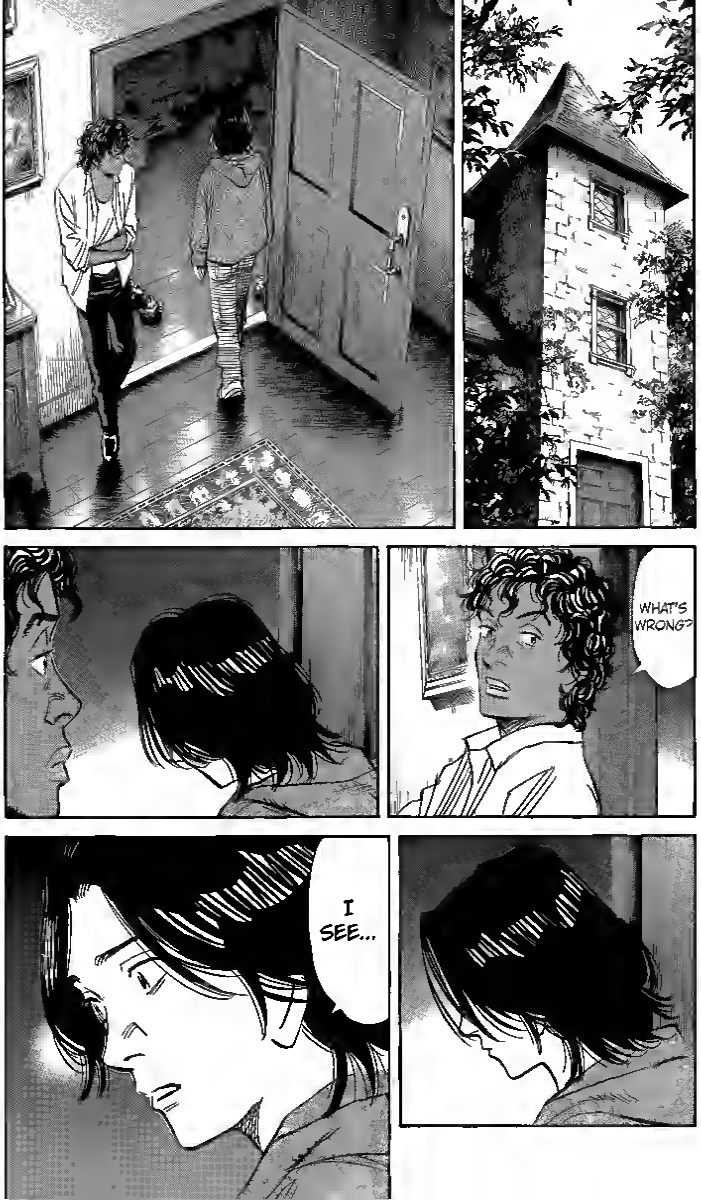
I SEE...

KEVIN
TIMMY SANADA...
HE, THE NEW BILLY BAT ARTIST IS...

BRAT
KEVIN GOODMAN
TIMMY SANUDA



FAHN FAHN
FAHN FAHN
FAHN FAHN


WHAT'S WRONG?
I SEE...

THE PLACE THAT GROUP IS TARGETTING.
SEE WHAT?
SO.. WHERE IS IT?
OH, YOU MEAN WHERE THE LEADER IS GOING TO ATTACK?
I THINK IT'S NEW YORK.

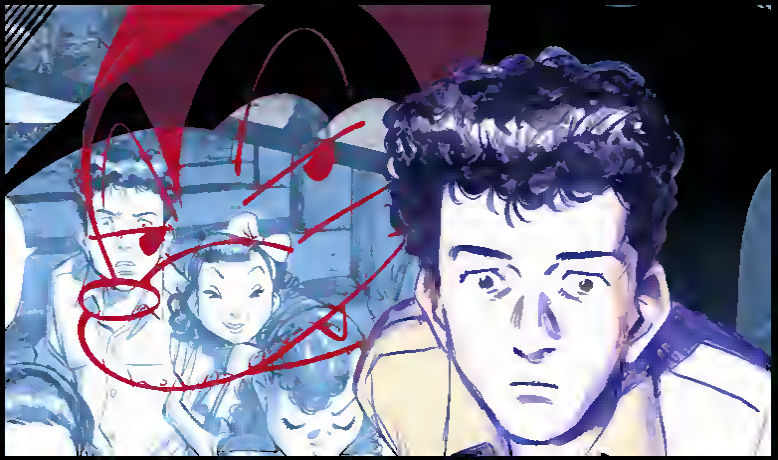
A SUDDEN CHANGE IN THE STATE OF AFFAIRS! AND FINALLY, THAT TRAGEDY...?! THE 2001 ARC RESUMES IN APRIL!! WE HOPE YOU'RE LOOKING FORWARD TO IT!!

BROUGHT TO YOU BY MANGABANDITS.COM

BILLY BAT

CREATED BY – URASAWA NAOKI
X NAGASAKI TAKASHI

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER TO KEEP UP TO DATE WITH ALL OF OUR RELEASES
FACEBOOK.COM/MANGABANDITS
TWITTER.COM/MANGABANDITS



RAWS BY CATMAN
TRANSLATION BY KEWL0210
CLEANS BY TAKA VESSEL
REDRAWS BY WIZARD
TYPESET BY CHAOS

SUPPORT THIS SERIES AND THE THE MANGAKA OF THIS SERIES BY BUYING THE OFFICAL VOLUMES OF THIS SERIES WHEN THEY BECOME AVAILABLE IN YOUR REGION

MANGABANDITS.COM